

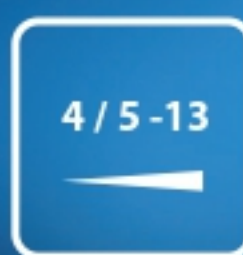
# e684x1

united Machinery

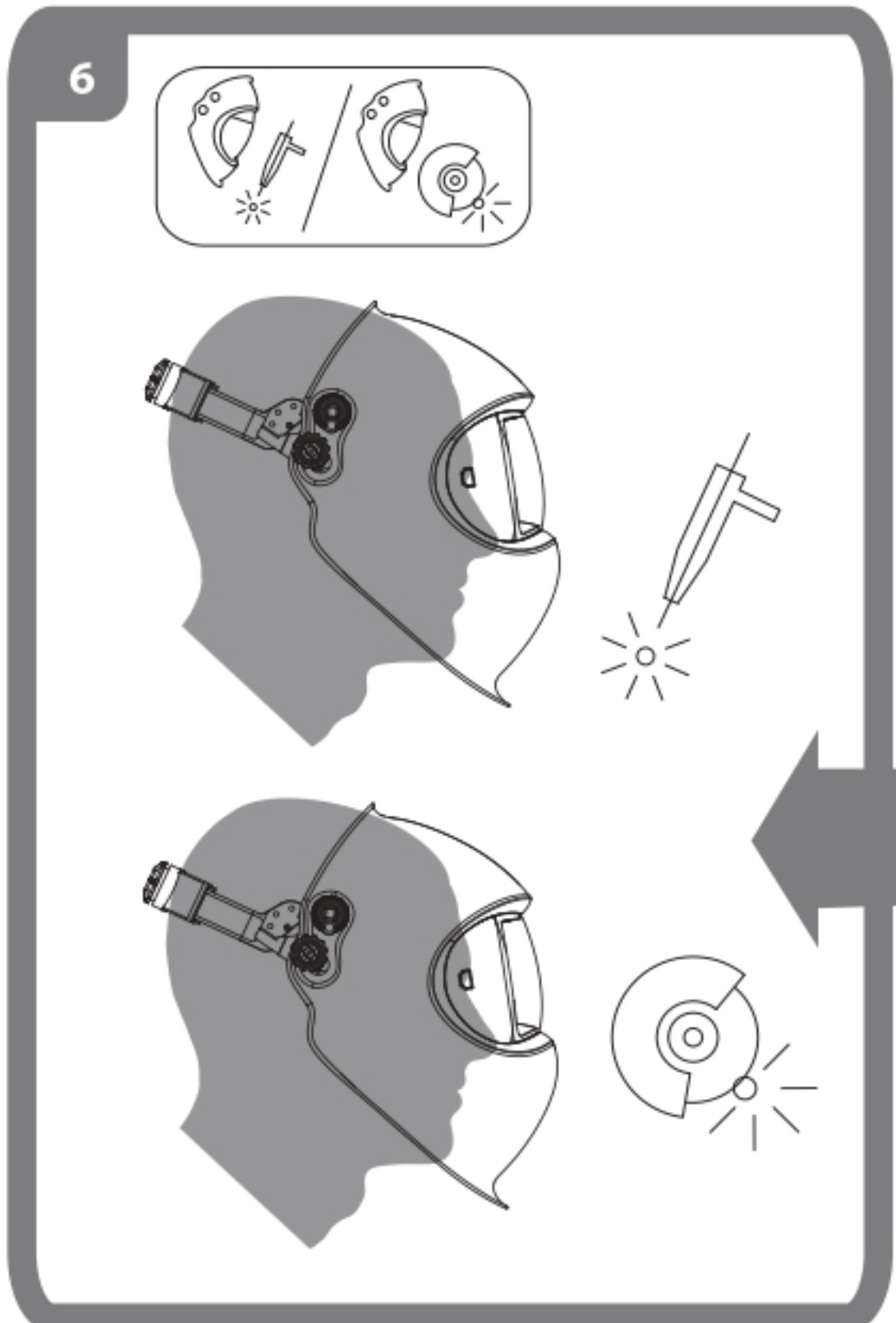
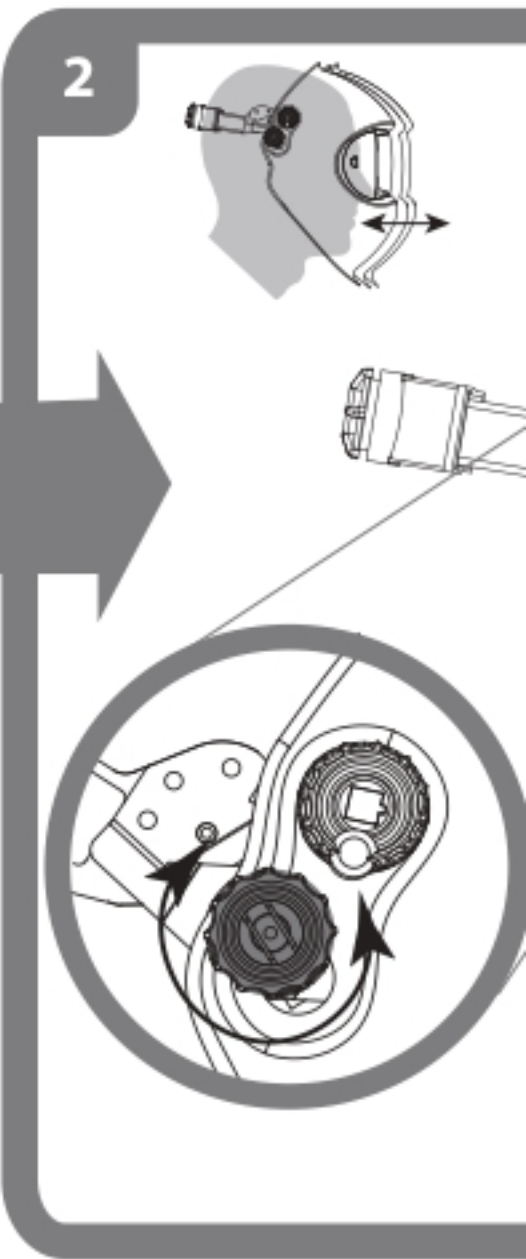
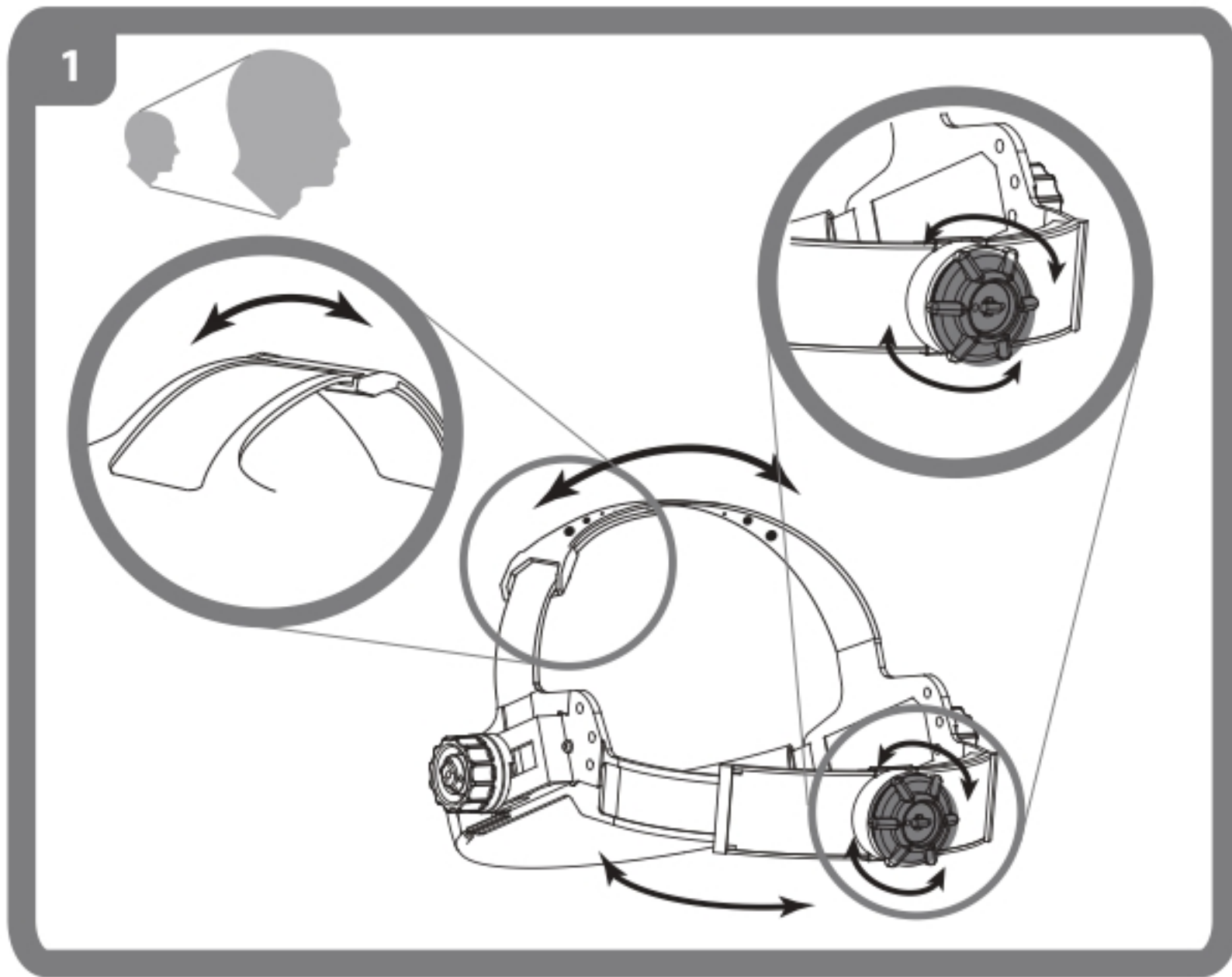
**optrel**  
swiss made 



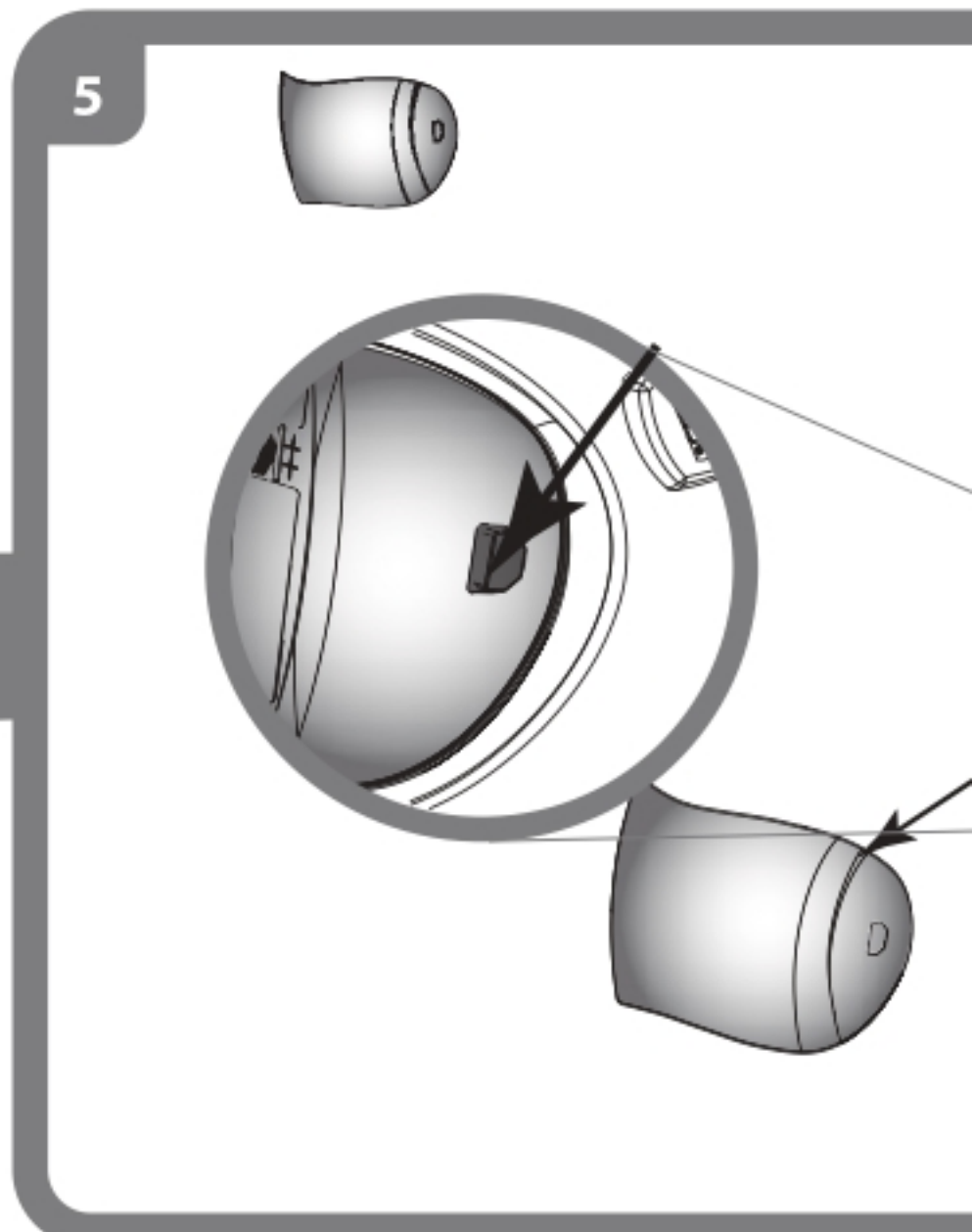
QUICK START GUIDE .....	2
FUNCTIONS .....	4
SPARE PARTS .....	6
ENGLISH .....	9
FRANÇAIS .....	10
DEUTSCH .....	11
SVENSKA .....	12
ITALIANO .....	13
ESPAÑOL .....	14
PORTUGUÊS .....	15
NEDERLANDS .....	16
SUOMI .....	17
DANSK .....	18
NORSK .....	19
POLSKI .....	20
ČEŠTINA .....	21
РУССКИЙ .....	22
中文 .....	23
MAGYAR .....	24
TÜRKÇE .....	25
日本語 .....	26
ΕΛΛΗΝΙΚΑ .....	27
БЪЛГАРСКИ .....	28
SLOVENSKY .....	29
SLOVENSKO .....	30
ROMÂNĂ .....	31
EESTI .....	32
LIETUVIŠKAI .....	33
LATVIEŠU .....	34
한국어 .....	35

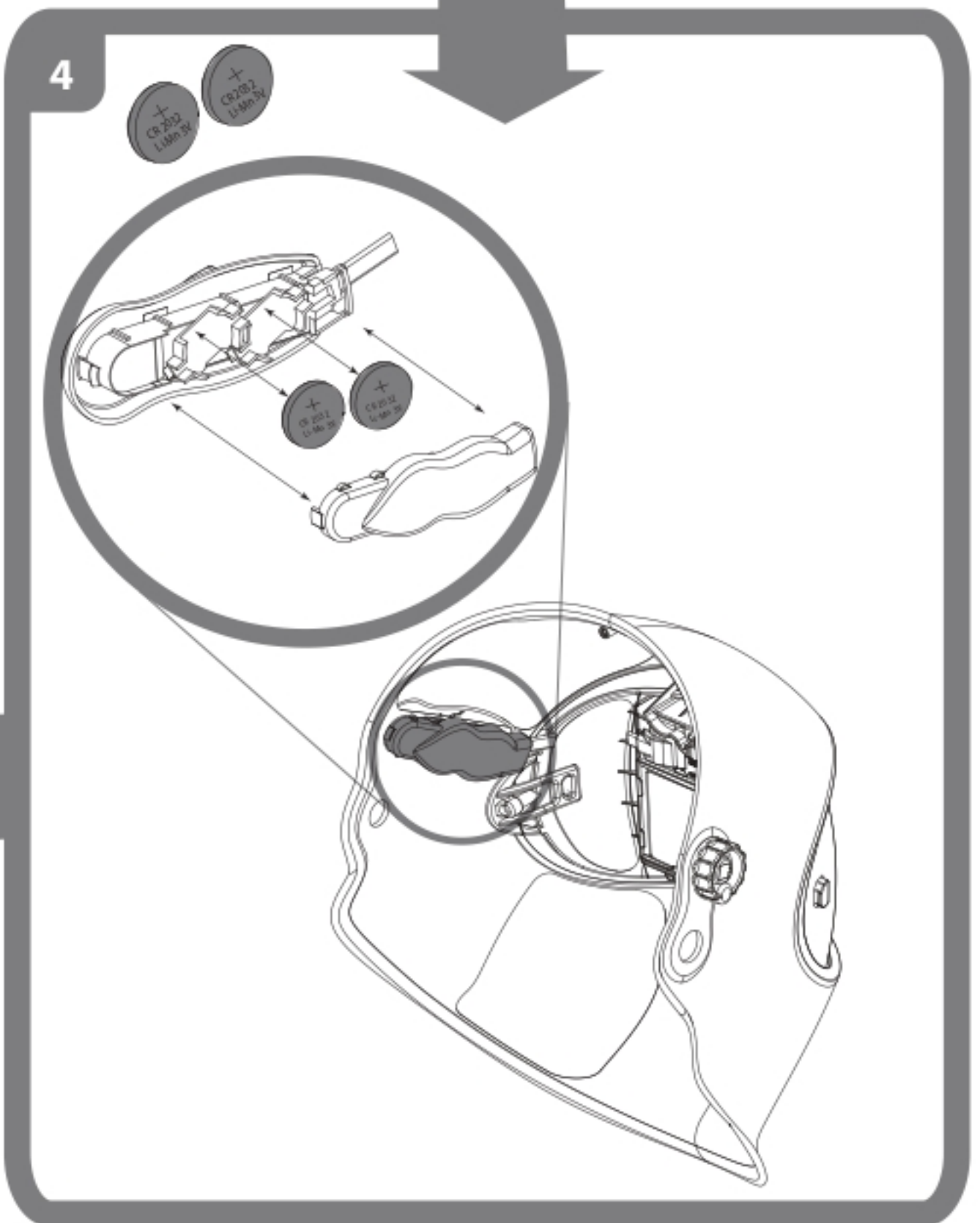
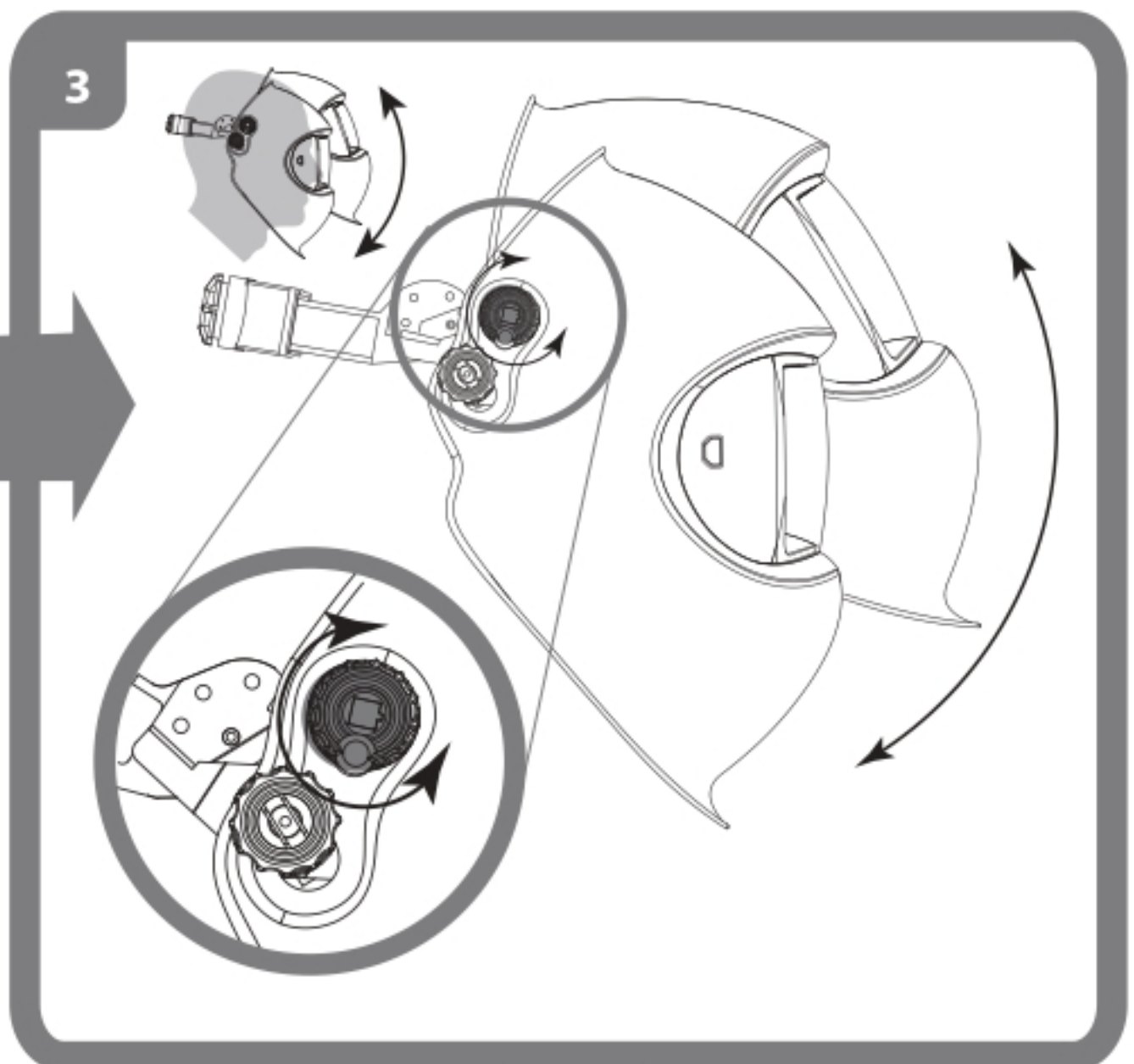
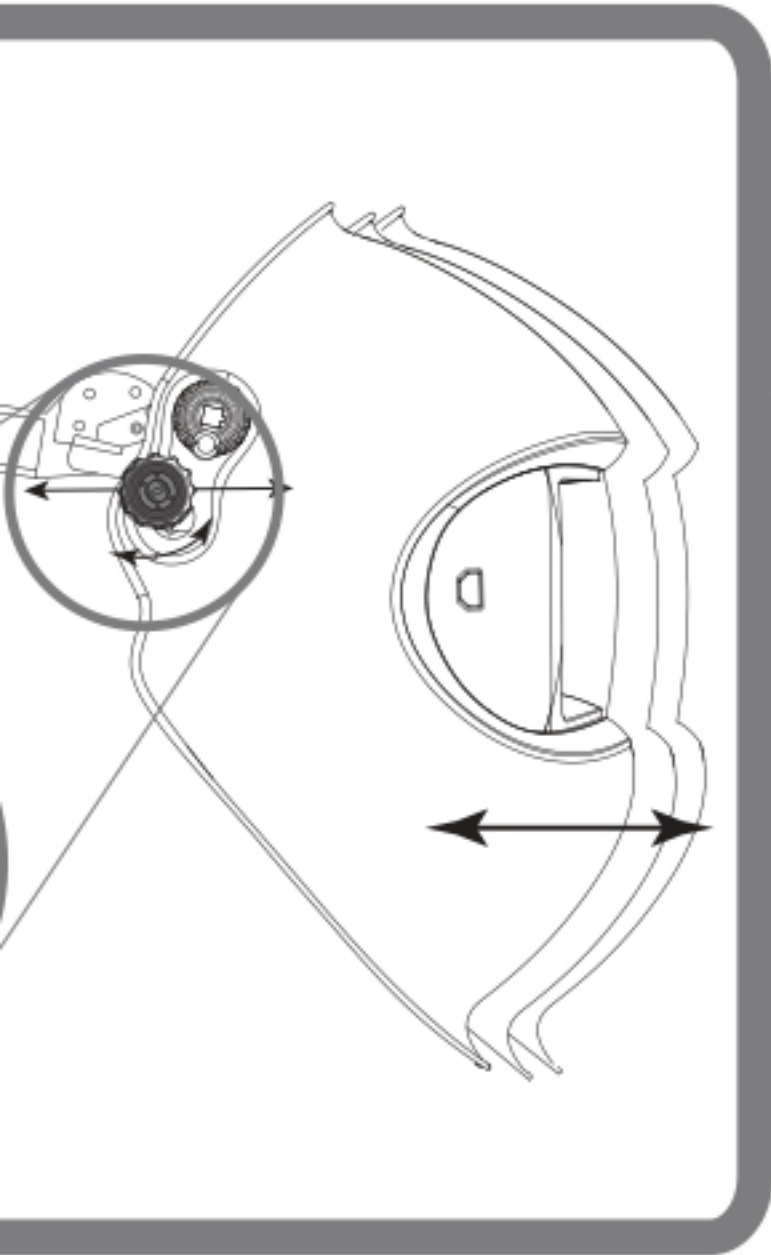






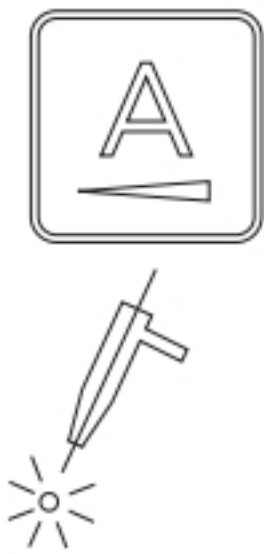
**e684x1**



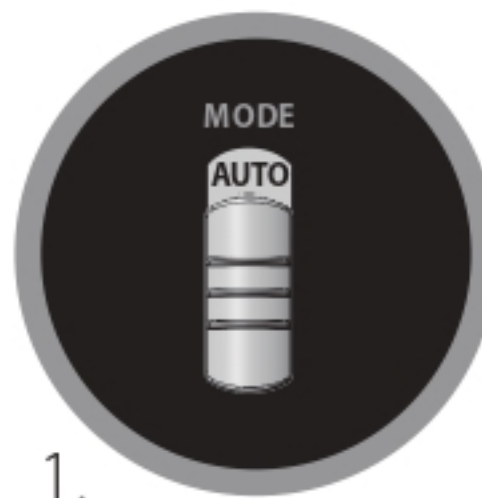




## AUTO MODE



Choose Auto Mode



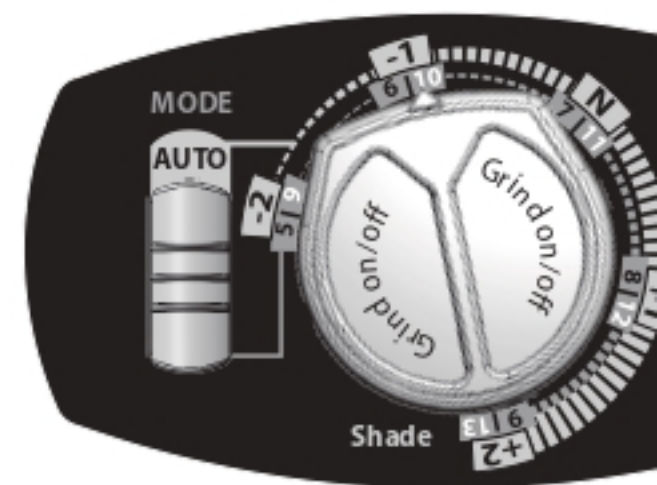
1.

Pe +/- 2 Shade No.

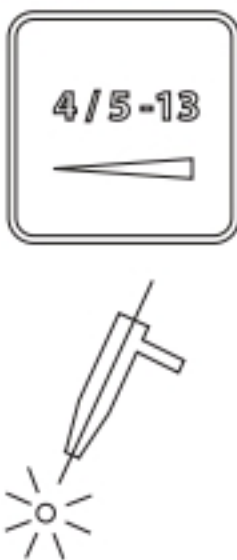


2.

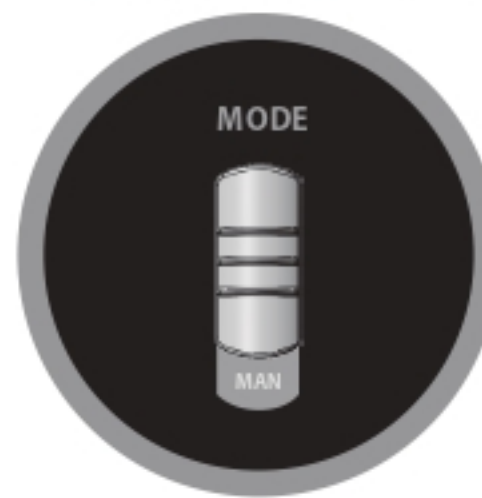
# functions e684x1



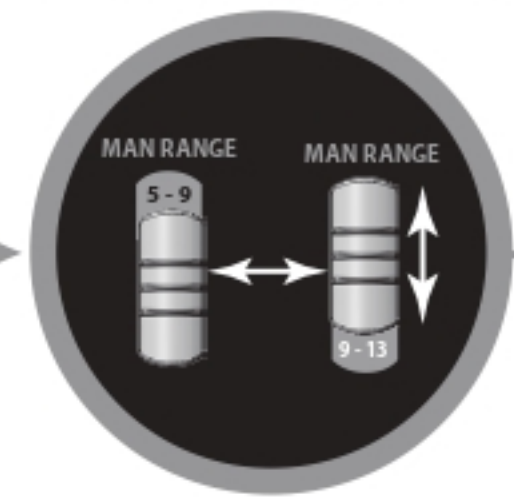
## MANUAL MODE



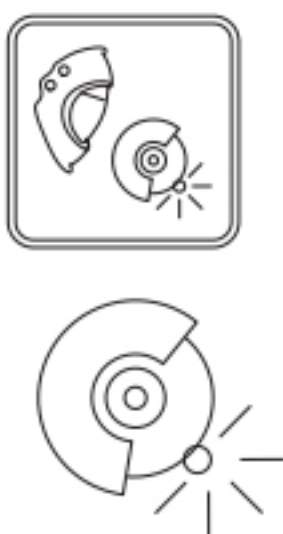
Choose Manual Mode



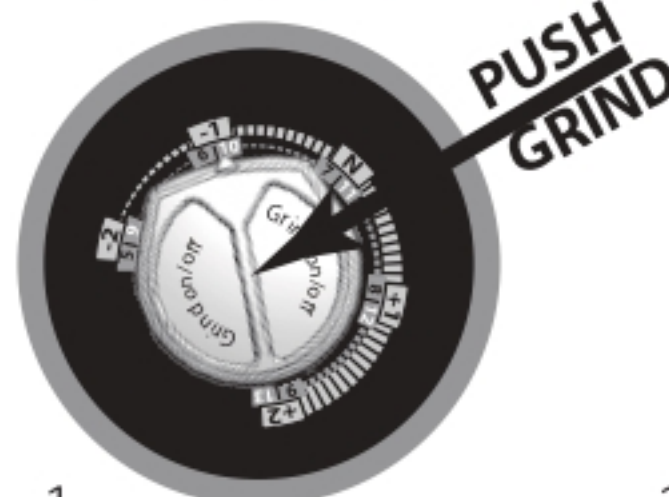
Manual Range 5-9/9-13



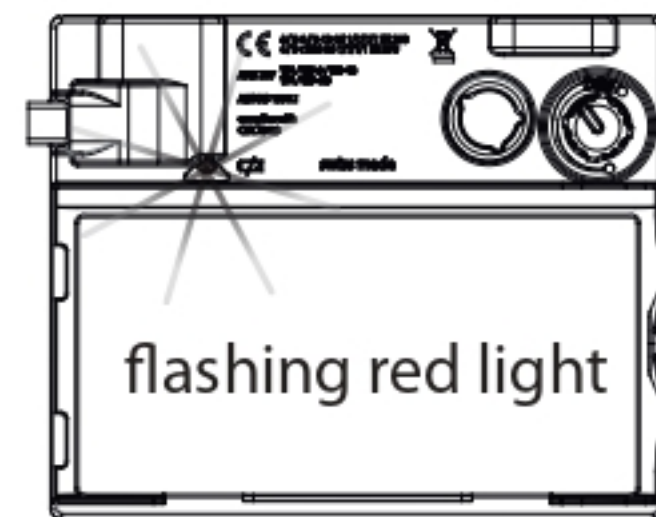
## GRIND MODE



GRIND ON / OFF

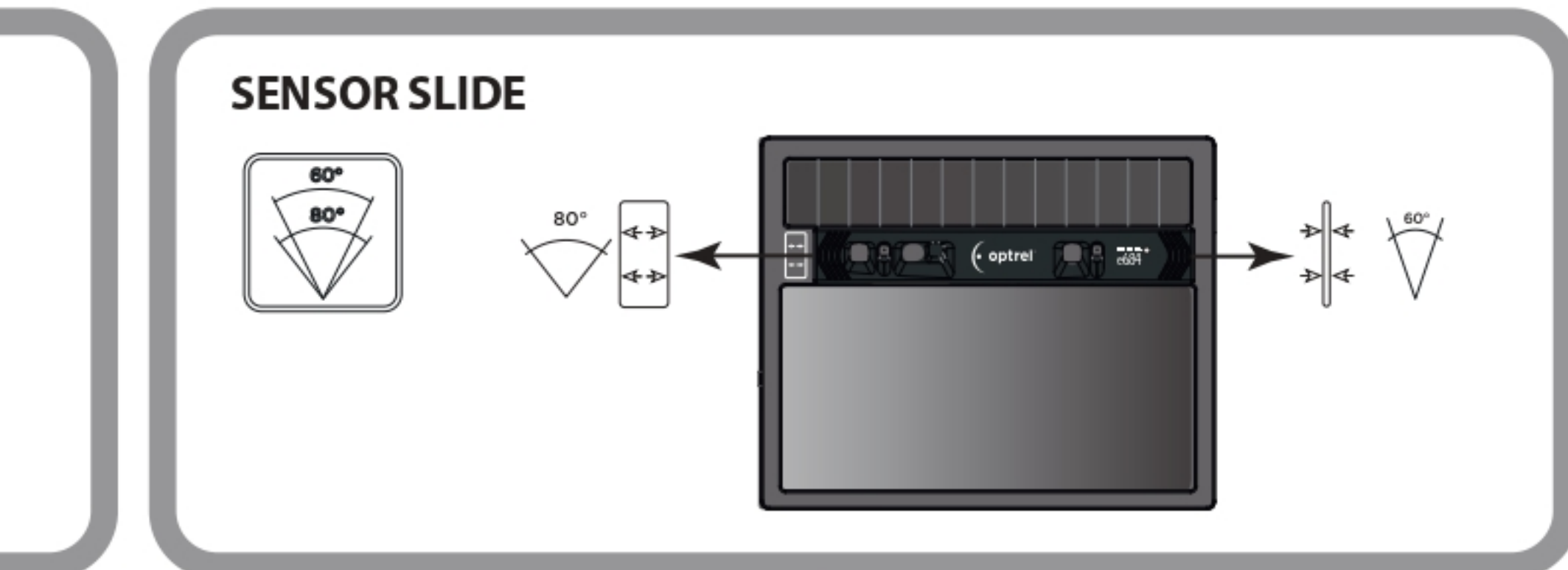
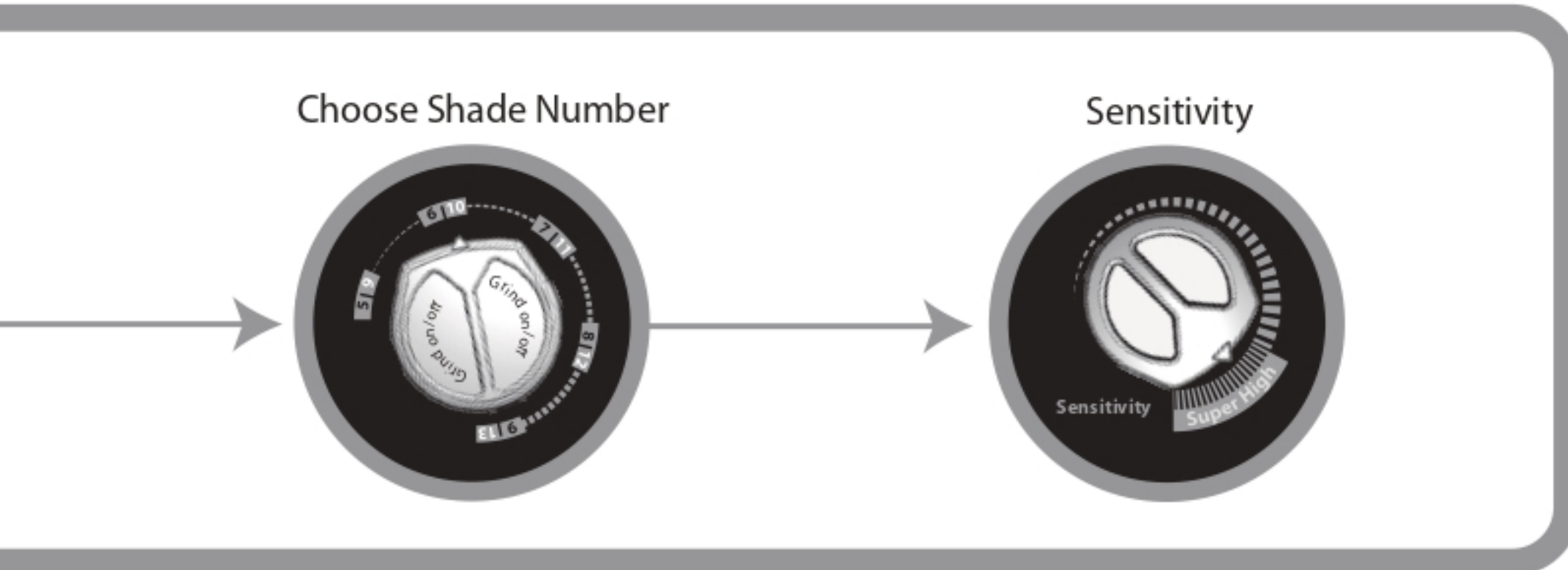
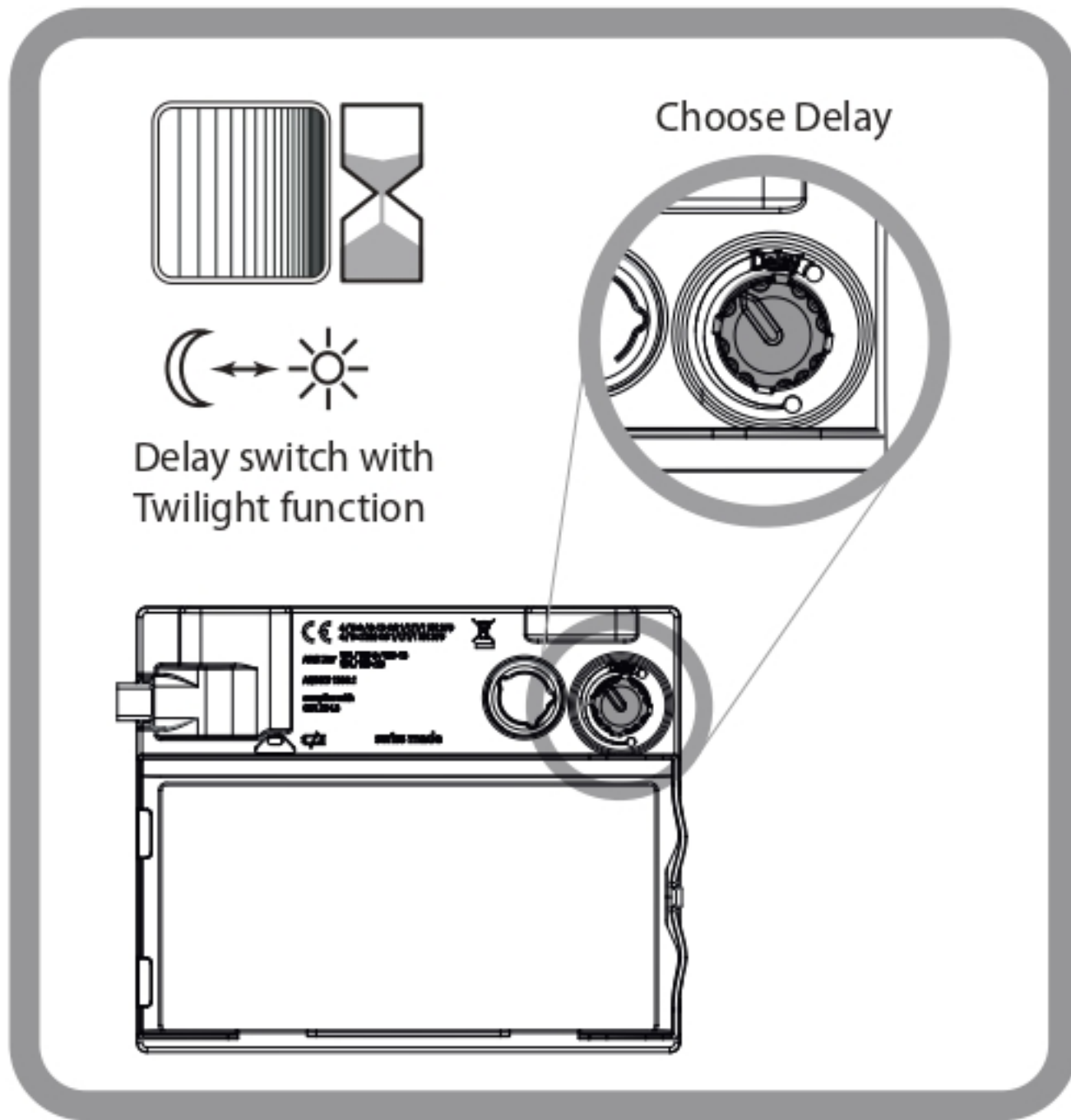
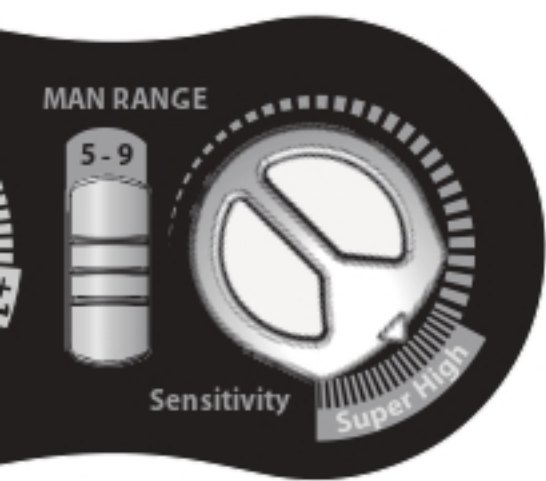
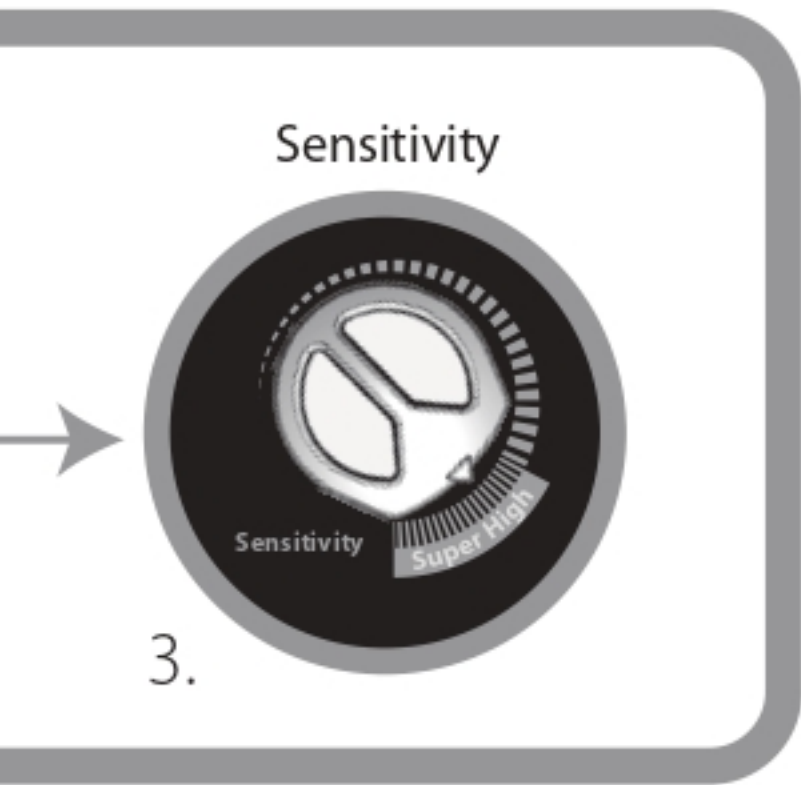


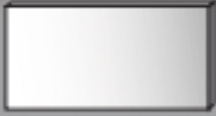
1.



2.

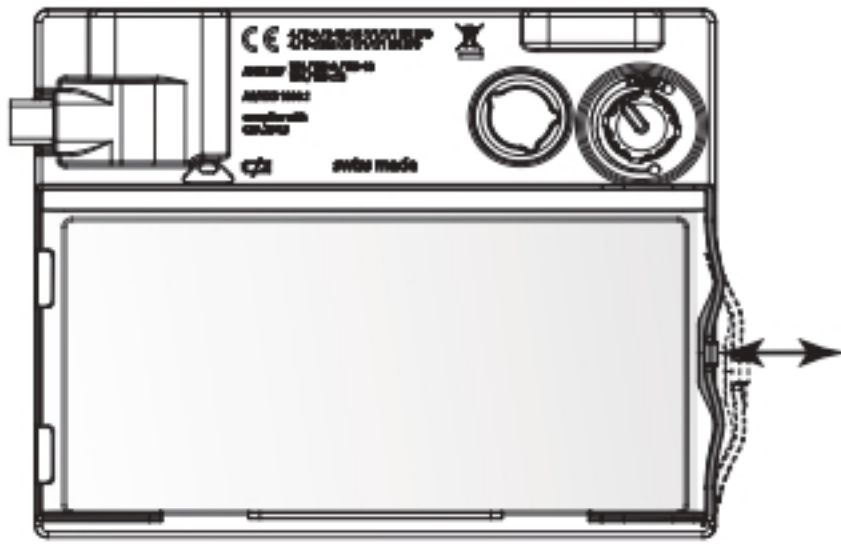




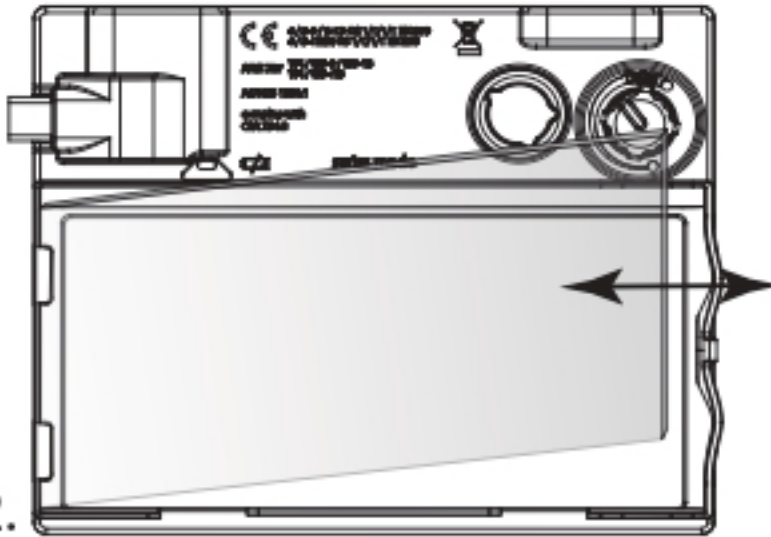


inside cover lens

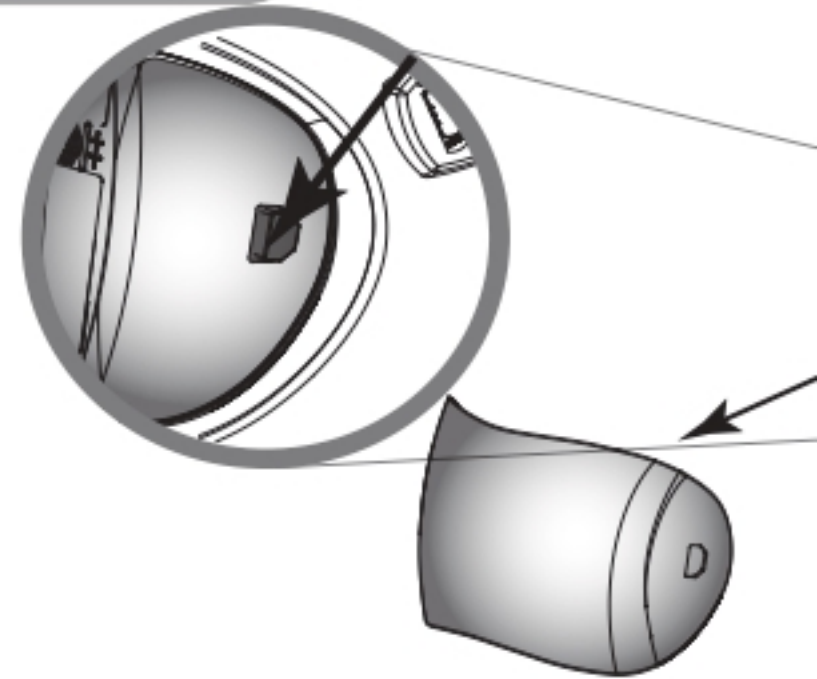
1.



2.



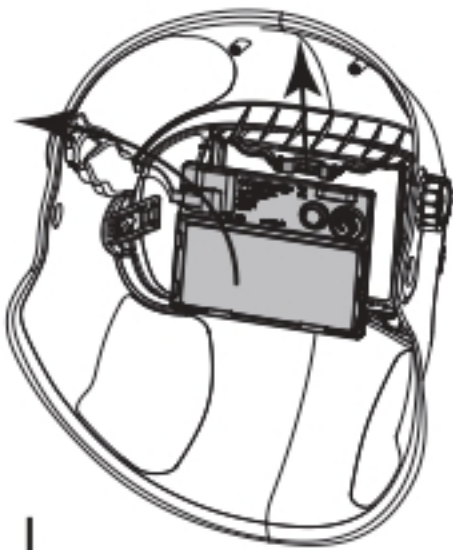
front cover lens



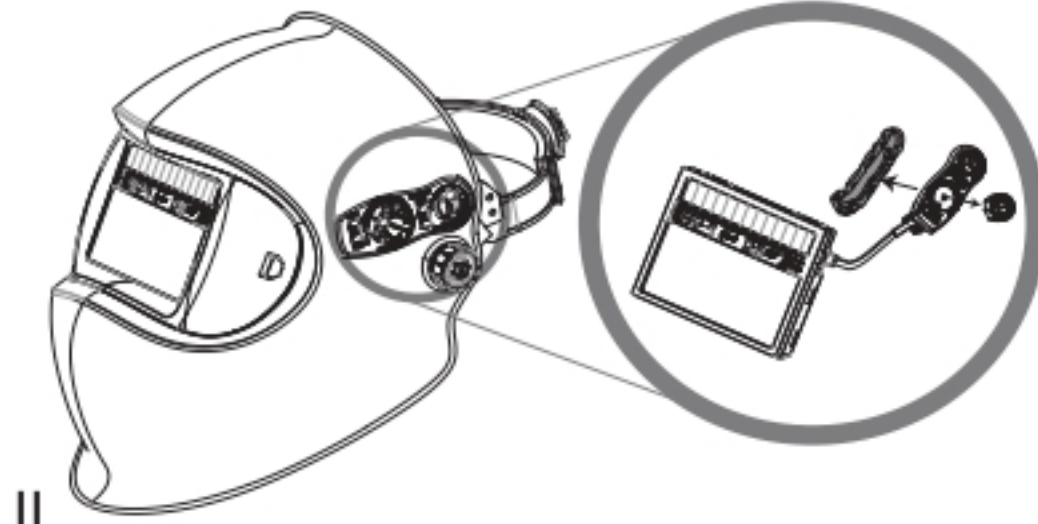
# spare parts E684



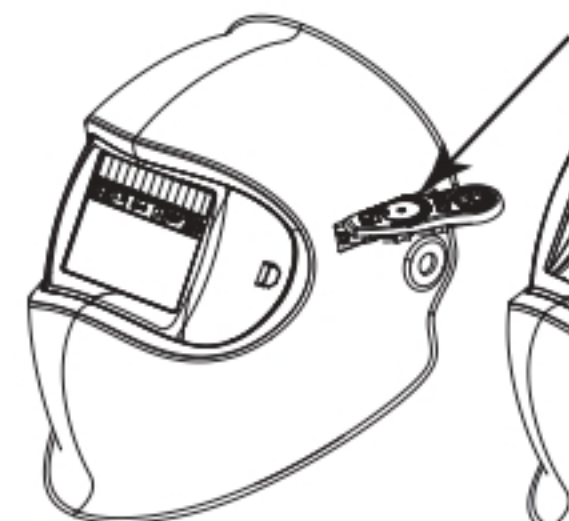
cartridge



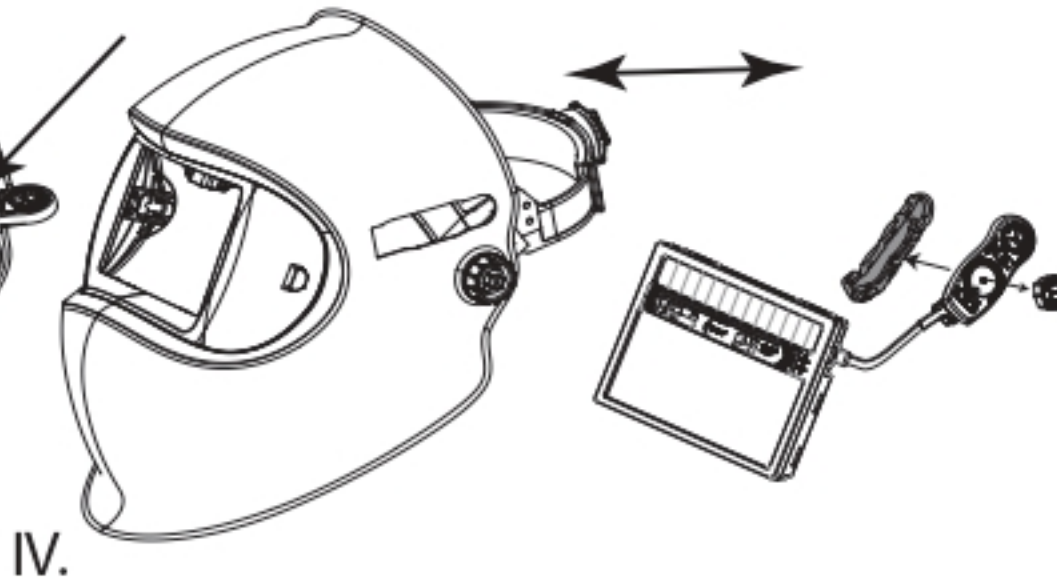
I.



II.



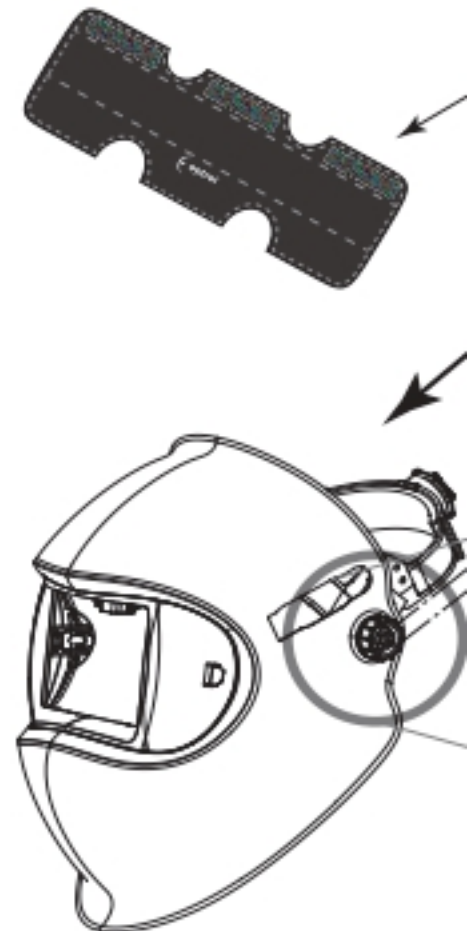
III.



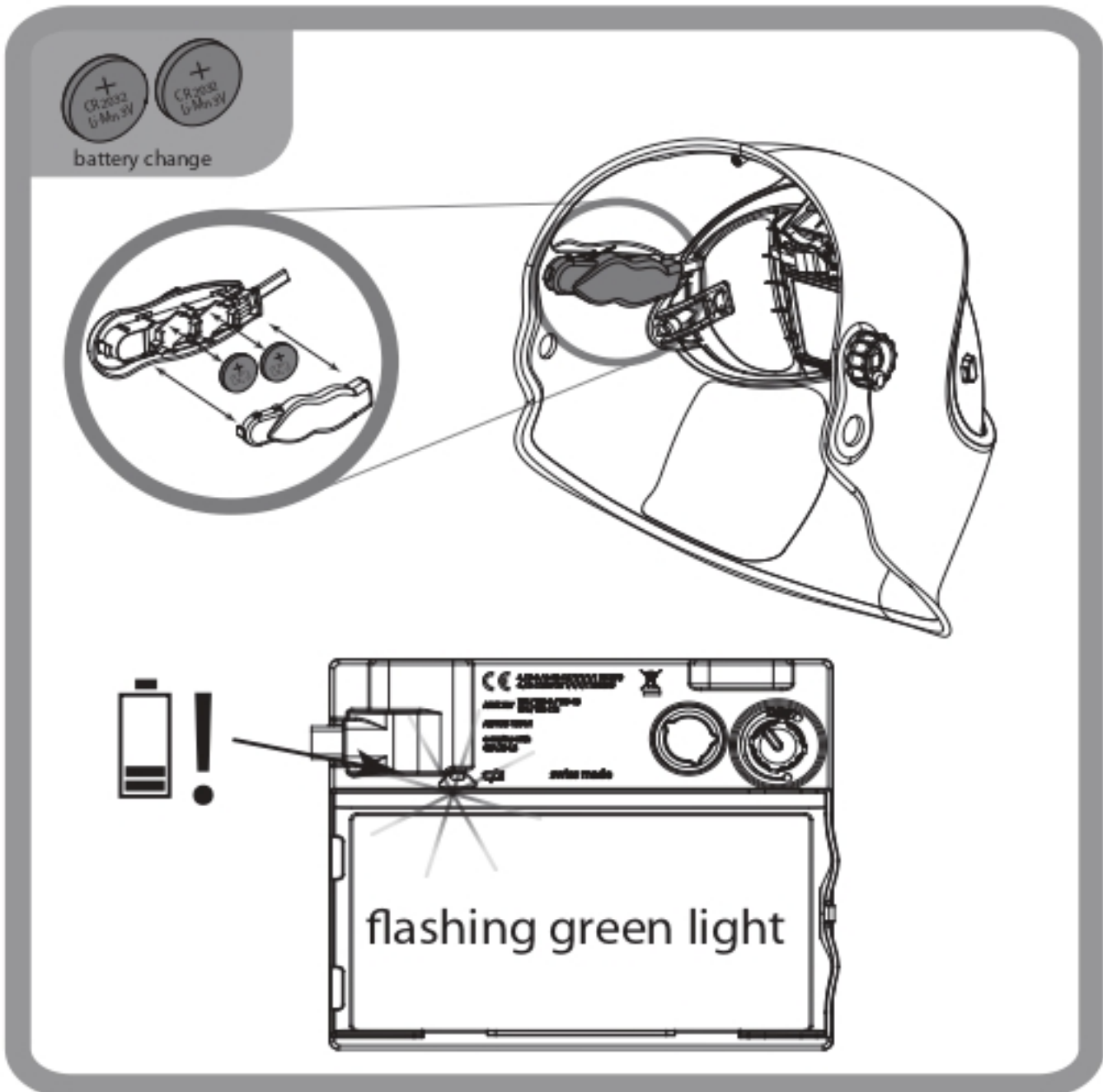
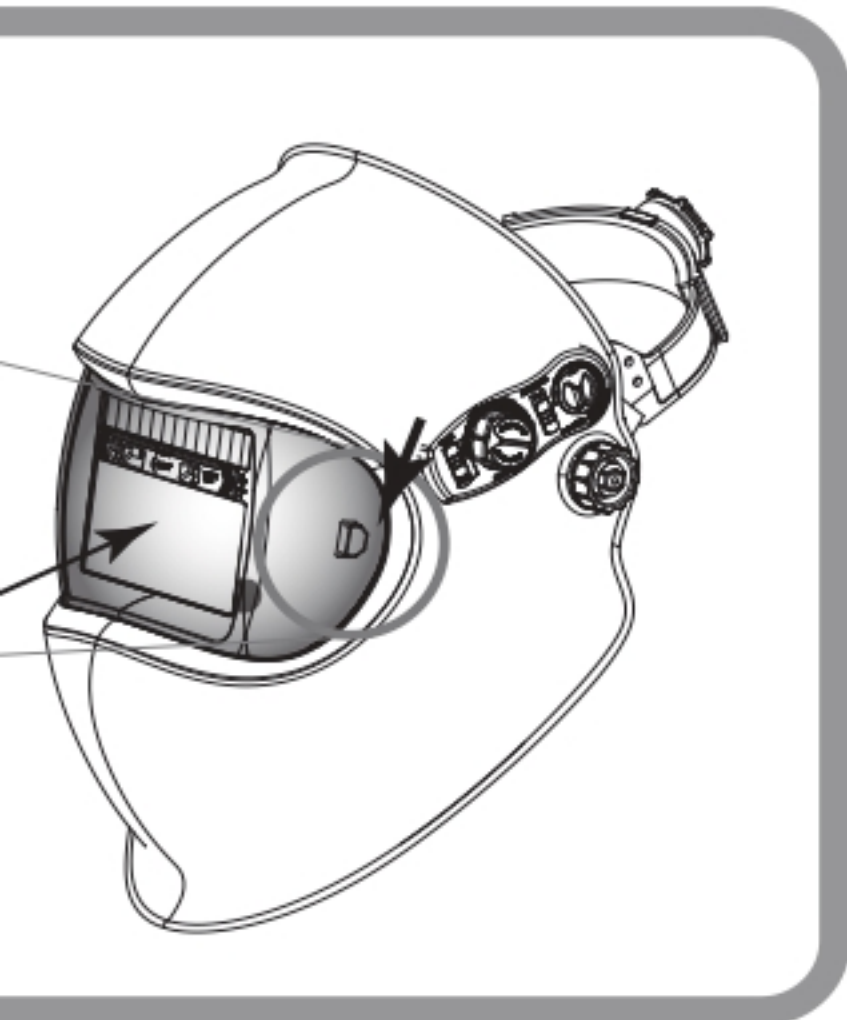
IV.



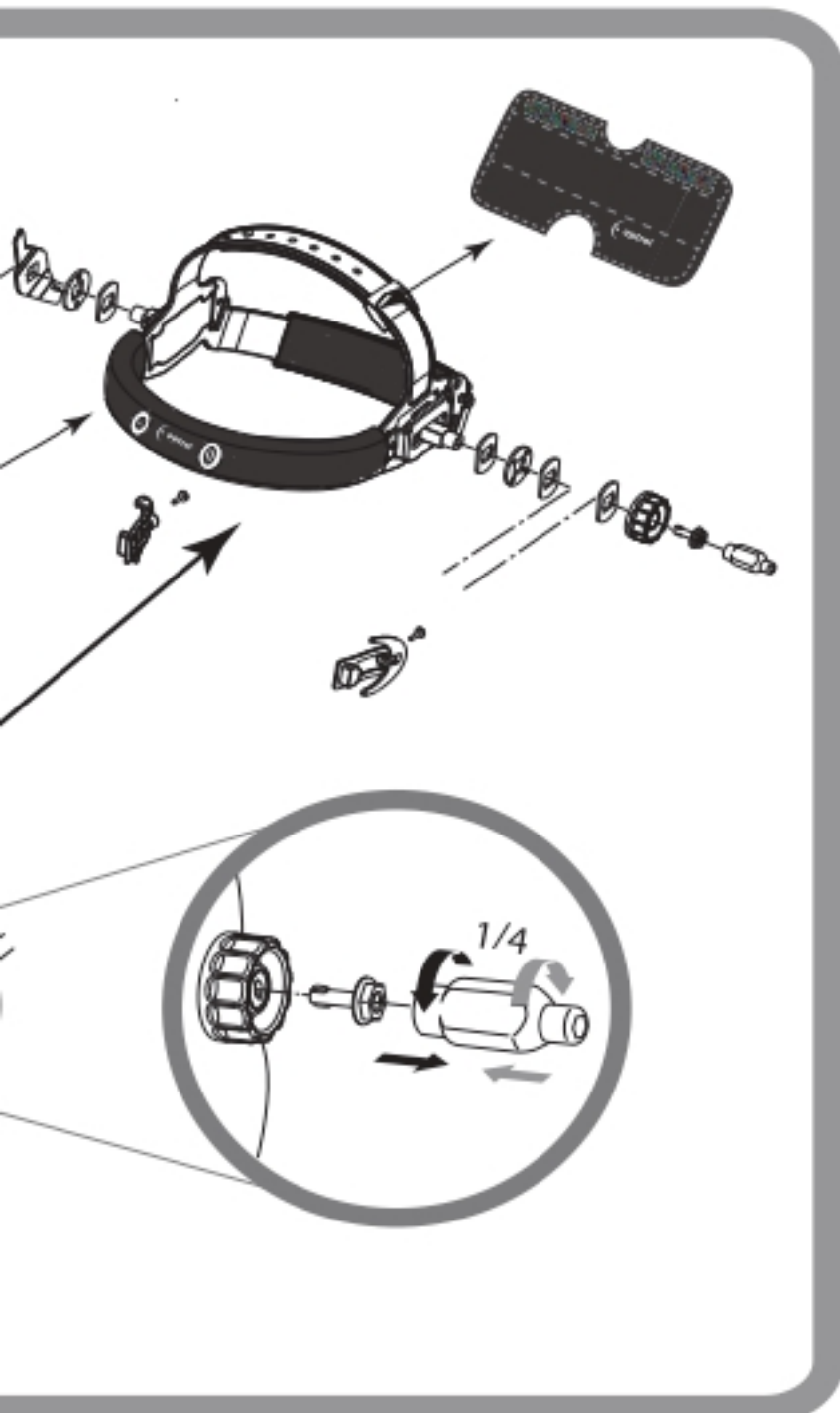
adjust headband







x1



## optrel e684 x1



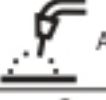

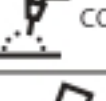
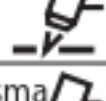

	5001.684
	5012.480
	5000.210
	5003.500
	5000.001
	5003.501
	5003.250
	5004.073
	5004.020

# Schutzstufentabelle EN169

## Shade level chart EN169

# Tableau des niveaux de protection EN169

## Tabella dei livelli di protezione EN169

Process	Ampere																												
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600								
MMA 	8				9				10				11				12				13			14					
MIG heavy metals 									9				10				11				12				13			14	
MIG light metals, Al, Stainless 													10				11				12				13				14
TIG 				8			9			10			11			12			13										
MAG 	8								9				10				11				12				13				
Plasma cutting 													9				10				11				12				13
Micro plasma welding 	4	5		6		7		8		9		10		11		12													

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächsthöhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

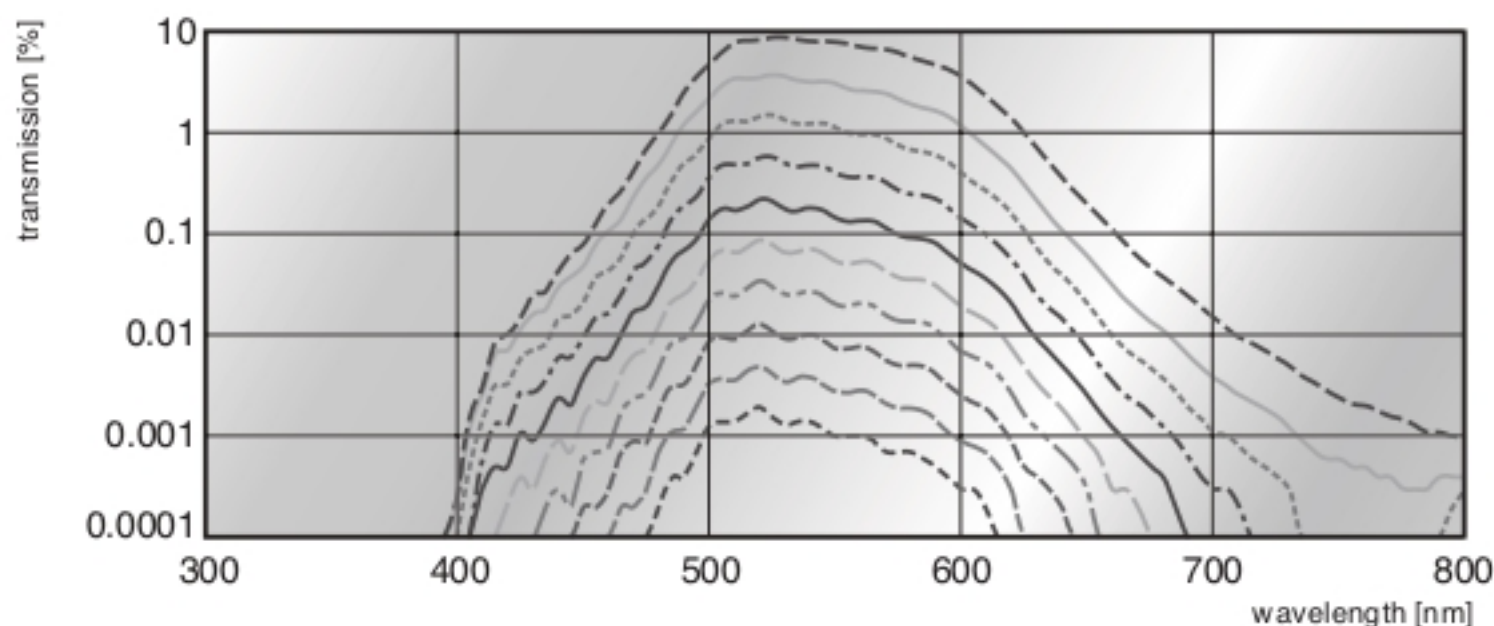
A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Folgende Kurve zeigt das Transmissionsverhalten des Schweisserschutzfilters.

The transmission of the welding filter is shown below.

La transmission du filtre de soudage est montré ci-dessous.

La seguente curva fornisce indicazioni sul comportamento di trasmissione e/o di assorbimento del filtro di protezione per saldatore.



- SST 4
- SST 5
- ..... SST 6
- - - - SST 7
- SST 8
- SST 9
- ..... SST 10
- - - - SST 11
- SST 12
- - - - SST 13

Die auf dem Schweisserschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

The marking on the welding filter indicates:

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

4 / 5-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 EN379

Hellstufe  
Dunkelstufen

Hersteller  
Optische Klasse  
Streulichtklasse  
Homogenität  
Blickwinkelabhängigkeit  
Nummer der Norm

4 / 5-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 EN379

Light shade  
Dark Shade range

Manufacturer  
Optical Class  
Diffusion of light class  
Homogeneity  
Angular dependence  
Number of the standard

4 / 5-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 EN379

Échelon de protection à l'état clair  
Échelon de protection à l'état forcé

Identification du fabricant  
Classe optique  
Classe de la diffusion de la lumière  
Homogénéité  
Angulaire d' dépendance  
Marque de certifications

4 / 5-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 EN379

Grado di protezione in stato chiaro  
Grado di protezione in stato scuro

Identificazione del fabbricante  
Classe ottica  
Classe della diffusione della luce  
Omogeneità  
Angolare di dipendenza  
Numero della norma



# English

## Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

## Precautions & protective restrictions

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. Optrel assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, **excluding gas and laser welding**. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover.

## Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If the light falls on the cartridge for a period of approx. 10 minutes less than 1 Lux, it automatically switches off. To reactivate the cartridge, it must be briefly exposed to daylight. If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

## Warranty & liability

Please see the instructions of the national sales organisation of Optrel for warranty provisions. For further information in this respect, please contact your Optrel dealer. Warranty is only granted for material and manufacturing defects. In the case of damage caused by improper use, unauthorised intervention or through usage not intended by the manufacturer, the warranty or liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by Optrel are used.

## Expected Lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

## How to use (Quick Start Guide)

- Headband.** Adjust the upper adjusting band (p. 2) to the size of your head. Push in the ratchet knob (p. 2) and turn until the head band fits securely but without pressure.
- Distance from eyes and helmet angle.** By releasing the locking knobs (p. 2-3), the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob (p. 4).
- Automatic/manual operating mode.** The sliding switch (p. 5) is used to set the protection level setting mode. In automatic mode, the protection level is automatically adjusted to the intensity of the light arc via sensors (standard EN 379:2003). In manual mode, the protection level can be set by turning the knob (p. 4-5).
- Shade Level.** In "manual" mode, the protection level can be set by the range slider between the range level SL5 to SL9 and SL9 to SL13. The fine adjustment can be set by turning the potentiometer knob (p. 4-5). In "automatic" mode, the protection level (SL5 - SL13) corresponds to standard EN 379, if the potentiometer knob (p. 4-5) is set to position "N". Turn the knob to correct the automatically set protection level by two protection levels up or down, depending on personal preference (green inscription).
- Grinding mode.** Press the Grind button (p. 4) to switch the cartridge to grinding mode. In this mode the cartridge is deactivated and remains in light mode. The activated grinding mode is indicated by the red flashing LED (p. 4) inside the helmet. To deactivate grinding mode, press the protection level knob again. After 10 minutes, the grinding mode is automatically reset.
- Sensitivity.** Use the sensitivity knob (p. 5) to set the ambient light sensitivity. The border of the "Super High" area is the standard sensitivity setting. By turning the knob, these can be customized. In the "Super High" area the maximum light sensitivity can be achieved.
- Sensor slider.** The sensor slider can be set to two different positions. Depending on the position, the ambient light detection angle is reduced (p. 5) or increased (p. 5).
- Delay switch.** The opening knob (Delay) (p. 5) allows to select an opening delay from dark to light. The knob allows infinite adjustment from dark to light between 0.1 to 2.0 s which protects the eyes.
- Twilight mode.** When setting the delay knob to high delays a fading effect (twilight mode) can be enabled which protects the eyes from the very bright after glow when welding has finished. However using the twilight mode in high frequency tack welding applications is not recommended. Set the delay to minimum when tack welding.

## Cleaning

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

## Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and at low humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

## Replacing the front cover lens (p. 6-7)

Push in one side clip to release the front cover lens and then remove it. Attach the new front cover lens to

one side clip. Pull the front cover lens round to the second side clip and clip in place. This action requires some pressure to ensure that the gasket on the front cover lens has the desired effect.

## Replacing the batteries (p. 3)

The cartridge has replaceable Lithium button cell batteries, type CR2032. If you are using a welding helmet with a fresh air connection, you must remove the face seal before replacing the batteries. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge flashes in green.

- Carefully remove the battery cover
- Remove the batteries and dispose of them in accordance with the national regulations for special waste
- Insert CR2032 type batteries, as shown
- Carefully replace the battery cover

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a bright lamp. If the green LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

## Removing/installing the cartridge (p. 6)

- Pull out the protection level knob
- Carefully remove the battery cover
- Unlock the cartridge retention spring as shown
- Carefully tilt the cartridge out
- Unlock the satellite as shown
- Pull the satellite out through the gap in the helmet
- Rotate the satellite by 90° and push through the hole in the helmet
- Remove/replace the shade cartridge

The cartridge is installed in the reverse order.

## Troubleshooting

### Cartridge does not darken

- Adjust sensitivity (p. 5)
- Change the sensor slider position (p. 5)
- Clean sensors or front cover lens
- Deactivate grinding mode (p. 4)
- Check the light flow to the sensor
- Select manual mode (p. 4-5)
- Replace the batteries (p. 3)

### Protection level too light

- Select manual mode (p. 4-5)
- In automatic mode, adjust rotary knob by +1 or +2 (p. 4-5)
- Replace front cover lens (p. 6-7)

### Protection level too dark

- Select manual mode (p. 4-5)
- In automatic mode, adjust rotary knob by -1 or -2 (p. 4-5)

### Cartridge flickers

- Adjust position of the delay knob (p. 4) on welding procedure
- Replace the batteries (p. 3)

### Poor vision

- Clean the front cover lens or cartridge
- Adjust the protection level to the welding procedure
- Increase the ambient light

### Welding helmet slips

- Adjust/tighten the head band (p. 2)

## Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Shade level	S.4 (light mode) S.5 - S.13 (dark mode)
UVIR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Switching time from dark to light	0.1 - 2.0s with "Twilight Function"
Dimensions of cartridge	90 x 110 x 7mm (3.55 x 4.33 x 0.28")
Dimensions of field of vision	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. 1 batteries 3V replaceable (CR2032)
Weight	500g / 17.637oz
Operating temperature	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Storage temperature	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classification as per EN 379	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 1
Standards	CE, EAC, AN SI, AG/NZS

## Spare parts (p. 6-7)

- Helmet without cartridge (5001.684)
- Cartridge incl. satellite (5012.480)
- Front cover lens (5000.210)
- Repair set 1 (5003.501)
- Inner protection lens (5000.001)
- Repair set 1 (Potentiometer knob, Sensitivity knob, Battery cover) (5003.500)
- Head band with fastener (5003.250)
- Sweatband (5004.073 / 5004.020)



# Français

## Consignes de sécurité

Veuillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optoélectronique ne doit plus être utilisée.

## Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Si le masque de soudeur n'est pas utilisé conformément à sa destination ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, la responsabilité de la société Optrel n'est pas engagée. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, **hormis le soudage au gaz et au laser**. Veuillez tenir compte des recommandations de protection selon EN 169 figurant sur la jaquette.

## Mode veille

La cassette optoélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optoélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour.

S'il n'est plus possible d'activer la cassette optoélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

## Garantie et responsabilité

Les conditions de garantie sont stipulées dans les prescriptions de l'organisation commerciale de Optrel. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser aux revendeurs Optrel.

La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. Il en est de même si des pièces de rechange autres que celles commercialisées par Optrel sont utilisées.

## Durée de vie prévue

Le casque de soudeur n'a pas un date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

## Utilisation (Quick Start Guide)

- Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage (p. 2) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (p. 2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (p. 2-3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrez ensuite à nouveau les boutons d'arrêt. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (p. 4).
- Mode automatique / manuel.** Le mode de réglage du degré de protection peut être sélectionné à l'aide de l'interrupteur à coulisse (p. 5). En mode automatique, le degré de protection est automatiquement ajusté en fonction de l'intensité de l'arc électrique à l'aide d'un système électronique de capteurs (norme EN 379:2003). En mode manuel, le degré de protection peut être réglé en tournant le bouton (p. 4-5).
- Degré de protection.** En mode manuel, le degré de protection peut être réglé de SL5 - SL9 et SL9 - SL13 en tournant le bouton (p. 4-5). En mode automatique, le degré de protection correspond à la norme EN 379, lorsque le bouton tournant (p. 4-5) est sur la position N. Le degré de protection réglé automatiquement peut être corrigé en fonction de la sensibilité personnelle en tournant le bouton d'un cran vers le haut respectivement vers le bas.
- Mode meulage.** Appuyez sur le bouton de réglage du degré de protection (p. 4) pour activer le mode meulage de la cassette optoélectronique. Dans ce mode, la cassette est désactivée et reste à l'état clair. Ce mode est indiqué au soudeur par une LED (p. 4) rouge clignotante, située à l'intérieur du masque. Pour désactiver le mode meulage, réappuyez sur le bouton de réglage du degré de protection. Le mode meulage est automatiquement réactivé après 10 minutes.
- Sensibilité.** Le bouton de réglage de la sensibilité (p. 5) permet de régler la sensibilité à la lumière ambiante. Le point rouge sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard.
- Curseur de capteur.** Le curseur de capteur peut être réglé sur deux positions différentes. En fonction de sa position, l'angle de détection de la lumière ambiante est réduit (p. 5) ou agrandi (p. 5), c.-à-d. que la cassette réagit plus ou moins fortement aux sources de lumière environnantes.
- Temporisateur.** Le bouton de réglage de l'ouverture (Delay) (p. 5) permet de définir le délai d'ouverture de la cassette, avant qu'elle ne s'éclaircisse de nouveau. Le bouton rotatif permet un réglage de degré de protection du sombre au clair entre 0,1 - 2,0 s avec un "Twilight Function" supplémentaire qui protège les yeux en cas d'objets incandescents.

## Nettoyage

La cassette optoélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de détergents forts, de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

## Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine augmentera la durée de vie des piles.

## Remplacement de l'écran de protection frontale (p. 6-7)

Appuyez sur le cliplatéral pour libérer l'écran de protection frontale et pouvoir l'enlever. Installez un nouvel écran et le tendre sur le second cliplatéral pour l'encliquer. Il faut exercer une légère pression sur la poignée pour que le joint d'étanchéité de l'écran soit efficace.

## Remplacement des piles (p. 3)

La cassette optoélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Dans le cas d'un masque de soudeur avec prise d'air frais, il convient de retirer l'étanchéité du visage avant de procéder au remplacement des piles. Remplacez les piles lorsque la LED verte sur la cassette commence à clignoter.

- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
- Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux
- Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré
- Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles

Si la cassette optoélectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optoélectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optoélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

## Démontage de la cassette optoélectronique (p. 6)

- Désactivez le bouton de réglage du degré de protection
- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
- Débloquez le ressort de retenue de la cassette comme illustré
- Faites prudemment basculer la cassette
- Débloquez le satellite comme illustré
- Retirez le satellite par l'évidement situé dans le masque
- Tournez le satellite de 90° et le pousser à travers l'ouverture du masque
- Retirez/remplacez la cartouche d'ombre

Le montage de la cassette optoélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

## Dépannage

### La cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas

- Réglez la sensibilité (p. 5)
- Modifiez la position du curseur de capteur (p. 5)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection
- Désactivez le mode meulage (p. 4)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection
- Sélectionnez le mode manuel (p. 4-5)
- Remplacez les piles (p. 3)

### Degré de protection trop clair

- Sélectionnez le mode manuel (p. 4-5)
- En mode automatique, régler le bouton tournant sur +1 ou +2 (p. 4-5)
- Changer d'écran de protection frontale (p. 6-7)

### Degré de protection trop sombre

- Sélectionnez le mode manuel (p. 4-5)
- En mode automatique, régler le bouton tournant sur -1 ou +2 (p. 4-5)

### La cassette optoélectronique vacille

- Corrigez la position du bouton de réglage de l'ouverture (p. 4)
- Remplacez les piles (p. 3)

### La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale ou le filtre
- Adaptez le degré de protection au procédé de soudage
- Augmentez la lumière ambiante

### Le masque de soudeur glisse

- Ajustez/resserrez la sangle serre-tête (p. 2)

## Caractéristiques

(sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	S 4 (à l'état clair) S 5 - S 13 (à l'état sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	170 µs (23 °C / 73 °F) 110 µs (33 °C / 131 °F)
Temps de passage de sombre à clair	0,1 - 2,0 s avec "Twilight Function"
Dimensions de la cassette optoélectronique	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Tension d'alimentation	Photopiles / 2 piles 3 V remplaçables (CR2032)
Poids	500 g / 17,637 oz
Température de service	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Température de stockage	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Classification selon EN 379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 1 Homogénéité = 1 Selon l'angle de visée = 1
Homologations	CE, EAC, AN SI, AGN ZS

## Pièces de rechange (voir la jaquette)

- Masque sans cassette (5001.684)
- Cassette optoélectronique avec satellite (5012.480)
- Écran de protection frontale (5000.210)
- Kit de réparation 2 (5003.501)
- Écran de protection intérieur (5000.001)
- Kit de réparation 1 (Bouton de potentiomètre, Bouton de sensibilité, couvercle de la batterie) (5003.500)
- Sangle serre-tête avec armatures de protection (5003.250)
- Bandeau anti-sueur (5004.073 / 5004.020)



# Deutsch

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

## Vorsichtmassnahmen & Schutzbeschränkung

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzkleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweißerschutzhelm zweckentfremdet oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt Optrel keine Haftung. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag.

## Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 Min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

## Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation von Optrel. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an den Optrel-Händler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch Optrel vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

## Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

## Anwendung (Quick Start Guide)

- Kopfband.** Passen Sie das obere Verstellband (S.2) an Ihre Kopfgrösse an. Ratschenknopf (S.2) hineindrücken und drehen bis das Kopfbandsatt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmneigung.** Durch das Lösen der Anreiterknöpfe (S.2-3) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschliessend die Anreiterknöpfe wieder anziehen. Die Helmneigung lässt sich durch den Drehknopf (S.4) anpassen.
- Betriebsmodus automatisch / manuell.** Mit dem Schiebeselector (S.5) lässt sich der Modus der Schutzstufeneinstellung wählen. Im automatischen Modus wird die Schutzstufe mittels Sensorik automatisch an die Intensität des Lichtbogens angepasst (Norm EN 379:2003). Im manuellen Modus lässt sich die Schutzstufe durch Drehendes Knopfes (S.4-5) einstellen.
- Schutzstufe.** Im Modus „manuell“ kann durch das Verschieben des Rangeschalters zwischen den Schutzstufenbereichen SL5-SL9 und SL9-SL13 gewählt werden. Die Feinjustierung erfolgt durch Drehen des Potentiometerknopfes (S.4-5) (graue Beschriftung). Im Modus „automatisch“ entspricht die Schutzstufe (SL5-SL13) der Norm EN 379, wenn der Drehknopf (S.4-5) auf Position „N“ steht. Durch Drehendes Knopfes kann die automatische eingestellte Schutzstufe je nach persönlichem Empfinden um bis zu zwei Schutzstufen nach oben oder unten korrigiert werden (grüne Beschriftung).
- Schleifmodus.** Durch Drücken des Grindknopfes (S.4) wird die Blendschutzkassette in den Schleifmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt im Hellzustand. Der aktivierte Schleifmodus ist an der rot blinkenden LED (S.4) im Innern des Helmes erkennbar. Zum Ausschalten des Schleifmodus erneut den Grindknopf drücken.
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf (S.5) wird die Umgebungslichtempfindlichkeit eingestellt. Die Grenze zu „SuperHigh“ entspricht der Standardeinstellung. Durch drehendes Drehknopfes kann diese individuell angepasst werden. Im Bereich „SuperHigh“ wird eine sehr hohe Lichtempfindlichkeit erreicht.
- Sensorschieber.** Der Sensorschieber kann auf zwei unterschiedliche Positionen gesetzt werden. Je nach Position wird der Winkel zur Erkennung von Umgebungslicht vermindert (S.5) oder vergrössert (S.5).
- Öffnungszeitregler.** Der Öffnungszeitregler (Delay) (S.5) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Drehknopf erlaubt eine stufenlose Einstellung von dunkel zu hell zwischen 0.1 - 2.0 s mit dem zusätzlichen „Dämmerungs-Effekt“.

## Reinigung

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

## Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

## Vorsatzscheibe austauschen (S.6-7)

Ein Seitclip wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzscheibe gelöst und kann abgenommen werden. Neue Vorsatzscheibe in einem Seitclip einhängen. Vorsatzscheibe zum zweiten Seitclip herumspannen und

einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

## Batterien ersetzen (S.3)

Die Blendschutzkassette verfügt über austauschbare Lithium-Knopfzellenbatterien Typ CR2032. Falls Sie einen Schweißhelm mit Frischluftanschluss verwenden, müssen Sie vor dem Auswechseln der Batterien die Gesichtsabdichtung entfernen. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette grün blinkt.

- Batteriedeckel sorgfältig entfernen.
- Batterien entfernen und entsprechend den landesüblichen Vorschriften für Sondermüll entsorgen.
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen.
- Batteriedeckel sorgfältig montieren.

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

## Blendschutzkassette aus-leinbauen (S.6)

- Schutzstufenknopf herausziehen
- Batteriedeckel sorgfältig entfernen
- Kassetten-Haltesfeder wie abgebildet entriegeln
- Kassette vorsichtig herauskippen
- Satellite wie abgebildet entriegeln
- Satellite durch Aussparung im Helm herausziehen
- Satellite um 90° drehen und durch Helmloch schieben
- Blendschutzkassette entfernen / austauschen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## Problemlösung

### Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen (S.5)
- Sensorschieberposition verändern (S.5)
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen
- Schleifmodus deaktivieren (S.4)
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor
- Manuellen Modus wählen (S.4-5)
- Batterien ersetzen (S.3)

### Schutzstufe zu hell

- Manuellen Modus wählen (S.4-5)
- Im automatischen Modus Drehknopf (S.4-5) auf +1 oder +2 stellen
- Vorsatzscheibe wechseln (S.6-7)

### Schutzstufe zu dunkel

- Manuellen Modus wählen (S.4-5)
- Im automatischen Modus Drehknopf (S.4-5) auf -1 oder -2 stellen

### Blendschutzkassette flackert

- Position des Öffnungszeitregler (S.4) an Schweißverfahren anpassen
- Batterien ersetzen (S.3)

### Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Blendschutzkassette reinigen
- Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen
- Umgebungslicht erhöhen

### Schweißhelmrutscht

- Kopfband erneut anpassen / anziehen (S.2)

## Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	S.4 (Hellzustand) S.5-S.13 (Dunkelzustand)
UVIR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand
Schalzeit von Hell auf Dunkel	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Schalzeit von Dunkel nach Hell	fast=0.1-2.0s mit "Dämmerungs-Effekt"
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 2Stk. J-Batterien 3V austauschbar (CR2032)
Gewicht	500g / 17.637oz
Betriebstemperatur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Lagertemperatur	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klassifizierung nach EN 379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1 Homogenität = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 1
Zulassungen	CE, ANSI, EAC, AGN2S

## Ersatzteile (Seite 6-7)

- Helm ohne Kassette (5001.684)
- Blendschutzkassette inkl. Satellite (5012.480)
- Vorsatzscheibe (5000.210)
- Reparaturset 2 (Seitenclips) (5003.501)
- Innere Schutzscheibe (5000.001)
- Reparaturset 1 (5003.500) (Sensitivity Knopf, Potentiometer Knopf und Batteriedeckel)
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen (5003.250)
- Stimschweißband (5004.073 / 5004.020)



# Svenska

## Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglaset är korrekt monterat. Om fel inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas.

## Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsnivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du användas mot varande skyddskläder. Partiklar och ämnen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer. Svettskyddshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Om svets hjälmen används för andra ändamål, eller om bruksanvisningen inte beaktas, tar Optrel inget ansvar. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder utom gas- och lasersvetsning. Observera rekommendationerna om skyddsnivå enligt EN169 på omslaget.

## Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk frånkopplingsfunktion som förlänger batteriernas livslängd. Om inget ljus faller på solcellerna under cirka 10 minuter, mindre än 1 Lux, kommer patronen automatiskt att stängas av. För att kassetten ska aktiveras igen måste solcellerna en kort stund utsättas för dagsljus. Om bländskyddskassetten inte längre kan aktiveras, eller om den inte blir mörk när svetsbågen tänds, måste batterierna ersättas.

## Garanti och ansvar

Garanti- och bestämmelserna finns i instruktionerna från den nationella försäljningsorganisationen för Optrel. Mer information om detta finns hos återförsäljare för Optrel.

Garantin gäller endast material- och tillverkningsfel. Ingen garanti ges och inget ansvar tas vid skador som beror på felaktig användning eller otillåtna åtgärder, eller vid användning som tillverkaren ej avsett. Ingen garanti ges och inget ansvar tas heller för reservdelar som inte distribueras av Optrel.

## Förväntad livslängd

Svetshjälmen har inget bäst före datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktionsfel förekommer.

## Användningsområde (Quick Start Guide)

- Huvudband.** Justera det övre inställbara bandet (s. 2) efter huvudstorlek. Tryck in spärregeln (s. 2) och vrid tillshuvudbandet sitter utan tryck.
- Ögonavstånd och hjälmlutning.** När stoppknapparna (s. 2-3) lossats kan avståndet mellan kassetten och ögon ställas in. Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan förskjutning. Dra sedan åt stoppknapparna igen. Hjälmlutning kan justeras med vridknappen (s. 4).
- Automatiskt/manuellt driftläge.** Det går att välja läge för skyddsnivåinställning med skjutreglaget (s. 5). I automatiskt läge anpassas skyddsnivån med hjälp av sensorer automatiskt till ljusbågens intensitet (enligt EN 379:2003). I manuellt läge ställs skyddsnivån in genom vridning av knappen (s. 4-5).
- Skyddsnivå.** I « manual »-mode, kan skyddsnivån ställas in på måttfjärnen mellan nivåerna SL5 och SL9 och mellan nivåerna SL9 och SL13. Finjusteringen kan ställas in genom att vrida på potentiometeren. I läget "automatiskt" motsvarar skyddsnivån EN 379, om vridknapp (s. 4-5) står på position "N". Genom att vrida på knappen kan du korrigera de automatiskt inställda skyddsnivåerna efter eget behov en nivå uppåt eller nedåt.
- Viloläge.** När du trycker på skyddsnivåknappen (s. 4) sätts bländskyddskassetten i viloläge. I detta läge avaktiveras kassetten och förblir ljus. Det aktiverade viloläget indikeras av en blinkande röd lysdiod (s. 4) inne i hjälmen. Tryck på skyddsnivåknappen för att växla från viloläge. Efter 10 minuter återställs viloläget automatiskt.
- Känslighet.** Med knappen för känslighet (s. 5) kan du ställa in känslighet för omgivningsljus. Gränsen för "Super High"-området är standardinställning för ljuskänslighet. Genom att vrida på ratten kan detta anpassas. Inom "Super High"-området kan maximal ljuskänslighet uppnås.
- Sensorreglage.** Sensorreglaget kan sättas i två olika positioner. Allt efter position förminskas (s. 5) eller förstoras (s. 5) vinkeln för identifiering av omgivningsljus. dvs. kassetten reagerar starkare eller svagare på ljuskällor i omgivningen.
- Öppningsväxling.** Med öppningsväxlingen (Delay) (s. 5) kan du välja öppningsfördröjning från mörkt till ljus. Ratten tillåter inställning och justering från mörkt till ljus mellan 0,1-2,0 med tillägget "Twilight Function", vilket skyddar ögonen från efterglödande objekt.

## Rengöring

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk torkduk. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

## Förvaring

Svetshjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen förlänger batteriernas livslängd.

## Byta försättsglas (s. 6-7)

En sidoklämma trycks in så att försättsglaset lossas och kan tas bort. Sätt in det nya försättsglaset i en sidoklämma. Spänn försättsglaset runt den andra sidoklämman och fäst det. Detta handgrepp ger ett tryck så att försättsglasets tätning får önskad effekt.

## Byta ut batterier (s. 3)

I bländskyddskassetten finns utbytbara litium-knappbatterier av typen CR2032. Om du använder en svetshjälme med friskluftsanslutning måste du först ta bort ansiktstätningen innan du byter batterier. Batterierna måste bytas när LED-lampan på kassetten blinkar grönt.

1. Ta försiktigt bort batterilocket
2. Ta ut batterierna och avfallshandtera dem enligt nationella föreskrifter för särskilt avfall
3. Sätt in batterier av typen CR2032 som på bilden
4. Sätt försiktigt tillbaka batterilocket

Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen tänds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en lysande lampa. Om den gröna LED-lampan blinkar är batterierna urladdade och måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batteribyte, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

## Montera/avmontera bländskyddskassetten (s. 6)

1. Dra ut skyddsnivåknappen
2. Ta försiktigt bort batterilocket
3. Lås kassetten spärrfjäder som på bilden
4. Tippa försiktigt ut kassetten
5. Lås satelliten som på bilden
6. Dra ut satelliten genom öppningen i hjälmen
7. Vrid satelliten 90° och skjut den genom hjälmöppningen
8. Bländskyddskassetten ta bort / byta

Montering av bländskyddskassetten utförs i omvänd ordningsföljd.

## Problemlösning

### Bländskyddskassetten blir inte mörk

- Justera känsligheten (s. 5)
- Ändra sensorreglagets position (s. 5)
- Rengör sensorer eller försättsglas
- Avaktivera viloläge (s. 4)
- Kontrollera ljusflödet till sensorn
- Välj manuellt läge (s. 4-5)
- Byt ut batterierna (s. 3)

### För ljus skyddsnivå

- Välj manuellt läge (s. 4-5)
- Sätt vridknapp på +1 i automatiskt läge (s. 4-5)
- Byt försättsglas (s. 6-7)

### För mörk skyddsnivå

- Välj manuellt läge (s. 4-5)
- Sätt vridknapp på -1 i automatiskt läge (s. 4-5)

### Bländskyddskassetten blinkar

- Justera positionen för försättsglaset för svetsproceduren (s. 4).
- Byt ut batterierna (s. 3)

### Dålig sikt

- Rengör försättsglas eller filter
- Anpassa skyddsnivån efter svetsningsproceduren
- Öka ljuset i omgivningen

### Svetshjälmen glider

- Justera/dra åt huvudbandet igen (s. 2)

## Specifikationer

(med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	S 4 (ljus) S 5 - S 13 (mörk)
UVIR-skydd	Maximalt skydd tilljust och mörktillstånd
Växlingstid från just till mörk	170µs (23 °C/73 °F) 110µs (35 °C/91 °F)
Växlingstid från mörkt till just	0.1 - 2.0s med "Twilight Function"
Bländskyddskassetten dimensioner	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Synfältets dimensioner	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Spänningsförsörjning	Solceller, 2 st. J-batterier 3 V utbytbara (CR2032)
Vikt	500 g / 1,637 oz
Drifttemperatur	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Förvaringstemperatur	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Klassificering enligt EN 379	Optisk klass = 1 Läckljus = 1 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 1
Godkännanden	CE, EAC, AN SI, AG/NZS

## Reservdelar (se omslaget)

- Hjälmutan kassetten (5001.684)
- Bländskyddskassetten inkl. satellit (5012.480)
- Försättsglas (5000.210)
- Reparatur uppsättning 1 (5003.501)
- Inre skyddsglas (5000.001)
- Reparatur uppsättning 2 (5003.500)
- Huvudband med fäst detaljer (5003.250)
- Pannsvetband (5004.073 / 5004.020)



# Italiano

## Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbagliamento non può più essere utilizzata.

## Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. La Optrel non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui il casco venga usato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le istruzioni per l'uso. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN169.

## Modalità sleep

La cassetta antiabbagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata della batteria. Il filtro si spegne automaticamente se le celle solari ricevono una quantità di luce inferiore a 1 Lux per un periodo di circa 10 minuti. Per riattivare la cassetta, le cellule solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale. Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbagliamento o qualora essa non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, sarà necessario sostituire le batterie.

## Garanzia & Responsabilità

Le disposizioni di garanzia sono contenute nelle direttive dei Centri vendita nazionali Optrel. Per ulteriori informazioni a riguardo rivolgersi ai rivenditori Optrel. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decadono qualunque garanzia e responsabilità. Le condizioni di garanzia e responsabilità vengono meno anche in caso di utilizzo di componenti di ricambio diversi da quelli distribuiti da Optrel.

## Aspettativa di vita

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non ci siano danni visibili o invisibili o finché non si presentino problemi di funzionamento.

## Uso (Quick Start Guide)

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore (p. 2) sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino (p. 2) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione del casco.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (p. 2-3). Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. L'inclinazione del casco può essere regolata usando la manopola (p. 4).
- Modalità di funzionamento automatica / manuale.** Mediante l'interruttore a scorrimento (p. 5) è possibile selezionare la modalità con cui impostare il livello di protezione. Nella modalità automatica il livello di protezione viene regolato automaticamente rispetto all'intensità dell'arco voltaico tramite dei sensori (norma EN 379:2003). Nella modalità manuale è possibile impostare il livello di protezione girando la manopola (p. 4-5).
- Livello di protezione.** Nella modalità «manuale», si può impostare il livello di protezione posizionando il cursore sulla gamma da SL5 a SL9 o sulla gamma da SL9 a SL13. La regolazione fine può essere impostata ruotando la manopola del potenziometro (p. 4-5). Nella modalità «automatico» il livello di protezione è conforme alla norma EN 379 quando la manopola (p. 4-5) si trova sulla posizione "N". Girando la manopola è possibile correggere di un punto verso l'alto o di un punto verso il basso il livello di protezione impostato automaticamente, a seconda delle proprie esigenze personali.
- Modalità molatura.** Premendo la manopola di selezione livello protezione (p. 4) la cassetta antiabbagliamento viene messa in modalità di molatura. In questa modalità la cassetta è disattivata e rimane chiara. È possibile riconoscere l'attivazione e della modalità di molatura grazie al led rosso lampeggiante (s. 4) all'interno del casco. Per disinnescare la modalità di molatura premere nuovamente la manopola di selezione livello protezione. La modalità di molatura viene disattivata automaticamente dopo 10 minuti.
- Sensibilità.** Con la manopola di regolazione sensibilità (p. 5) è possibile impostare la sensibilità rispetto alla luce ambientale. L'impostazione standard di sensibilità è al confine dell'area „Super High“. Ruotando la manopola si può personalizzare la sensibilità. Nell'area "Super High" si raggiunge una sensibilità massima alla luce.
- Cursore del sensore.** Il cursore del sensore può essere collocato in due posizioni diverse. A seconda della posizione l'angolo di riconoscimento della luce ambientale viene diminuito (p. 5) o aumentato (p. 5), pertanto la cassetta reagisce alla fonte di luce circostante in maniera più o meno intensa.
- Interruttore per l'apertura.** L'interruttore per l'apertura (Delay) (p. 5) consente di selezionare il tempo di ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola consente una regolazione infinita dal buio alla luce tra 0,1 e 2,0 s con un ulteriore "Twilight Function" che protegge gli occhi dal bagliore emanato da oggetti ancora incandescenti.

## Pulizia

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcool o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

## Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale aumenterà la durata delle batterie.

## Sostituzione della lente frontale (p. 6-7)

Spingere verso l'interno il fermaglio laterale in modo da liberare la lente frontale, che può venire rimossa. Agganciare

il nuovo vetro di protezione frontale ad uno dei fermagli laterali. Tendere quindi il vetro di protezione frontale fino ad agganciarlo al secondo fermaglio laterale ed inserirlo nell'alloggiamento. Questa azione richiede una certa pressione, affinché la guarnizione possa garantire l'effetto desiderato.

## Sostituzione delle batterie (p. 3)

La cassetta antiabbagliamento è dotata di batterie al litio tipo CR2032. In caso di utilizzo di un casco per saldatura compresa d'aria esterna, sarà necessario rimuovere la guarnizione a tenuta stagna a protezione del volto prima di cambiare le batterie. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta verde lampeggia.

1. Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
2. Rimuovere le batterie e smaltirle secondo quanto previsto dalla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza.
3. Inserire batterie tipo CR2032 come mostrato in figura.
4. Montare accuratamente il coperchio del vano batteria.

Qualora la cassetta antiabbagliamento non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere contro luce la cassetta antiabbagliamento utilizzando una lampada luminosa. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'appropriate sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

## Smontaggio e montaggio della cassetta antiabbagliamento (p. 6)

1. Estrarre la manopola di selezione livello protezione
2. Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
3. Sbloccare il perno di bloccaggio come indicato in figura
4. Inclinare delicatamente la cassetta per spostarla
5. Sbloccare il satellite come indicato in figura
6. Estrarre il satellite attraverso l'interno del casco
7. Ruotare il satellite di 90° e spingerlo attraverso il foro del casco
8. Rimuovere / sostituire la cartuccia ombra

Il montaggio della cassetta antiabbagliamento deve essere eseguito nell'ordine inverso.

## Eliminazione delle anomalie

### La cassetta antiabbagliamento non si scurisce

- Regolare la sensibilità (p. 5)
- Modificare la posizione del cursore del sensore (p. 5)
- Pulire i sensori o la lente frontale
- Disattivare la modalità di molatura (p. 4)
- Controllare l'afflusso di luce al sensore
- Selezionare la modalità manuale (p. 4-5)
- Sostituire le batterie (p. 3)

### Livello di protezione troppo chiaro

- Selezionare la modalità manuale (p. 4-5)
- Nella modalità automatica regolare la manopola a +1 o +2 (p. 4-5)
- Sostituire il vetro di protezione frontale (p. 6-7)

### Livello di protezione troppo scuro

- Selezionare la modalità manuale (p. 4-5)
- Nella modalità automatica regolare la manopola a -1 o -2 (p. 4-5)

### La cassetta antiabbagliamento non è stabile

- Regolare la posizione del ritardo di apertura (p. 4) in base ai processi di saldatura
- Sostituire le batterie (p. 3)

### Scarsa visibilità

- Pulire la lente frontale o il filtro
- Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura
- Aumentare la luminosità ambientale

### Il casco da saldatura scivola

- Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo (p. 2)

## Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	S.4 (Modalità chiaro) S.5 - S.13 (modalità scuro)
Protezione raggi UVIR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro
Tempi di commutazione da chiaro a scuro	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Tempi di commutazione da scuro a chiaro	0,01 - 2,0s con "Twilight Function"
Misure cassetta antiabbagliamento	90 x 110 x 7mm (3,55 x 4,33 x 0,28")
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentazione	Cellule solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibile (CR2032)
Peso	500g / 17,637oz
Temperatura di utilizzo	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura di conservazione	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce diffusa = 1 Omogeneità = 1 Dipendenza angolare = 1
Omologazioni	CE, EAC, ANS, AGN2S

## Componenti di ricambio (v. confezione)

- Maschera senza cassetta (5001.684)
- Cassetta antiabbagliamento con satellite (5012.480)
- Vetro di protezione frontale (5000.210)
- Reparatur set 1 (5003.501)
- Vetro di protezione interno (5000.001)
- Reparatur set 1 (Manopola potenziometro, Manopola Sensitivity, Coperchio vano batteria) (5003.500)
- Fascia poggiatesta con dispositivi di fissaggio (5003.250)
- Fascia antisudore per la fronte (5004.073 / 5004.020)



## Advertencias de seguridad

Lee atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro.

## Medidas preventivas & limitaciones de seguridad

Las radiaciones y el calor producido durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes e este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada sólo para soldar y amolar y no para otras aplicaciones. La empresa Optrel no asume ningún tipo de responsabilidad en caso de que el casco fuera utilizado para objetivos distintos de los previstos o no se respetaran las instrucciones para su uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, **excepto para soldadura a gas y láser**. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN169.

## Modalidad "sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración de la batería. Si la luz incide sobre el cartucho durante un periodo de aproximadamente 10 minutos y con una intensidad de menos de 1 lux, el cartucho se desactivará automáticamente. Para reactivarla casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve periodo. Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura será necesario sustituir las baterías.

## Garantía & Responsabilidad

Las disposiciones de garantía se encuentran en las directivas de los centros de venta nacionales de Optrel. Para mayor información al respecto, diríjase a los revendedores de Optrel. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación o de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, toda garantía o responsabilidad cae fuera. Las condiciones de garantía y responsabilidad también cesarán en caso de utilizar piezas de recambio distintas de las que distribuye Optrel.

## Vida útil

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento.

## Uso (Quick Start Guide)

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior (p. 2) según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste (p. 2) y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco.** La distancia entre la casete y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo (p. 2-3). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlo paralelo. Después de la regulación, ajustar a través los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo (p. 4).
- Modalidad de funcionamiento automática / manual.** Mediante el interruptor de deslizamiento (p. 5) se puede seleccionar la modalidad del nivel de protección. En la modalidad automática, el nivel de protección se regula automáticamente en función de la intensidad del arco voltaico mediante sensores (norma EN 379:2003). En la modalidad manual, el nivel de protección se puede seleccionar girando el pomo (p. 4-5).
- Nivel de protección.** En el modo «manual» se puede definir el nivel de protección mediante un deslizador de valores límite, entre los límites SN5 a SN9 y SN9 a SN13. Se puede afinar el ajuste girando el botón del potenciómetro (p. 4-5) En la modalidad "automático" el nivel de protección es conforme a la norma EN 379 cuando el pomo (p. 4-5) se encuentra en la posición "N". Girando el pomo, se puede corregir un punto hacia arriba o un punto hacia abajo el nivel de protección automático, según las exigencias personales.
- Modalidad amoladura.** Presionando el pomo de selección del nivel de protección (p. 4) la casete para filtro se pone en modalidad de amoladura. En esta modalidad la casete se desactiva y permanece clara. La activación de la modalidad de amoladura se reconoce por el led rojo intermitente (p. 4) en el interior del casco. Para desactivar la modalidad de amoladura, presionar nuevamente el pomo de selección del nivel de protección. La modalidad de amoladura se desactivará automáticamente después de 10 minutos.
- Sensibilidad.** Es posible configurar la sensibilidad respecto de la luz del ambiente mediante el pomo de regulación de sensibilidad (p. 5). El borde del área "SuperHigh" (súper alta) es el ajuste de sensibilidad estándar. Al girar el botón se pueden personalizar estos valores de sensibilidad. En el área "SuperHigh" se puede lograr una sensibilidad máxima a la luz.
- Cursor del sensor.** El cursor del sensor tiene dos posiciones diferentes. Según la posición seleccionada, se disminuye (p. 5) o aumenta (p. 5) el ángulo de reconocimiento de la luz del ambiente, por lo tanto la casete reacciona a la fuente de luz con mayor o menor intensidad.
- Interruptor de apertura.** El interruptor de apertura (Delay) (p. 5) permite seleccionar el tiempo de retardo de apertura de oscuro a claro. El botón permite un ajuste infinito desde oscuridad hasta iluminación, entre 0,1 y 2,0 s, con un "Twilight Function" adicional que protege los ojos de los objetos que tienen brillo prolongado.

## Limpieza

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

## Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original aumenta la duración de las baterías.

## Sustitución del cristal frontal (p. 6-7)

Empujar hacia adentro el pasador lateral hasta que se libere el cristal frontal y quitarlo. Enganchar el nuevo cristal de protección frontal a uno de los pasadores laterales. Luego extender el cristal de protección frontal hasta conseguir

engancharlo al segundo pasador lateral e introducirlo en su alojamiento. Esta operación requiere una cierta presión, para que la junta pueda garantizar el efecto deseado.

## Sustitución de las baterías (p. 3)

La casete para filtro cuenta con baterías de litio tipo CR2032. Si se utiliza un casco de soldadura con toma de aire libre, se deberá retirar la junta hermética de protección del rostro antes de cambiar las baterías. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete parpadee en verde.

- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
- Retirar las baterías y eliminarlas según lo previsto por las normas para desechos especiales en vigencia en el país de pertenencia.
- Colocar baterías tipo CR2032 como se indica en la figura.
- Montar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.

Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

## Desmontaje y montaje de la casete para filtro (p. 6)

- Extraer el pomo de selección del nivel de protección.
- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
- Liberar el perno de bloqueo como se indica en la figura.
- Inclinarse correctamente la casete.
- Desbloquear el satélite como se indica en la figura.
- Extraer el satélite desde el interior del casco.
- Girar el satélite 90° y empujarlo a través del orificio del casco.
- Eliminar / cambiar el cartucho de sombra.

El montaje de la casete para filtro se debe realizar en el orden inverso al desmontaje.

## Eliminación de las anomalías

### La casete para filtro no se oscurece

- Regular la sensibilidad (p. 5).
- Modificar la posición del cursor del sensor (p. 5).
- Limpiar los sensores o el cristal frontal.
- Desactivar la modalidad de amoladura (p. 4).
- Controlar el flujo de luz al sensor.
- Seleccionar la modalidad manual (p. 4-5).
- Sustituir las baterías (p. 3).

### Nivel de protección demasiado claro

- Seleccionar la modalidad manual (p. 4-5).
- En modo automático, ajuste el control deslizante a +1 o +2 (p. 4-5).
- Sustituir el cristal de protección frontal (p. 6-7).

### Nivel de protección demasiado oscuro

- Seleccionar la modalidad manual (p. 4-5).
- En modo automático, ajuste el control deslizante a -1 o -2 (p. 4-5).

### La casete para filtro no es estable

- Ajuste la posición del interruptor de retardo (p. 4) en el procedimiento de soldadura.
- Sustituir las baterías (p. 3)

### Escasa visibilidad

- Limpiar el cristal frontal o el filtro.
- Adecuar el nivel de protección al proceso de soldadura.
- Aumentar la luminosidad del ambiente.

### El casco de soldadura resbala

- Regular / ajustar de nuevo la banda en la cabeza (p. 2).

## Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección:	S.4 (Modalidad claro) S.5-S.13 (modalidad oscuro)
Protección rayos UVIR:	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro
Tiempo de conmutación de claro a oscuro:	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro:	0.1 - 2.0s con "Twilight Function"
Medidas de la casete para filtro:	90 x 110 x 7 mm (3,55 x 4,33 x 0,28")
Medidas del campo de visión:	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Alimentación:	Células solares 2 pz., batería de litio 3V sustituyibles (CR2032)
Peso:	500g / 17,637 oz
Temperatura de uso:	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de conservación:	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Clasificación según EN 379	Clase óptica = 1 Juz difusa = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia ángulo visual = 1
Homologaciones	CE, EAC, AN SI, AG/NZS

## Piezas de recambio (v. embalaje)

- Máscara sin casete (5001.684)
- Casete para filtro con satélite (5012.480)
- Cristal de protección frontal (5000.210)
- Reparatur-Set 2 (5003.501)
- Cristal de protección interior (5000.001)
- Reparatur-Set 1 (Ruleta del potenciómetro, Pomo de regulación de sensibilidad, Tapa del alojamiento batería) (5003.500)
- Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación (5003.250)
- Banda antisudoración para la frente (5004.073 / 5004.020)



# Português

## Avisos de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correcta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o ecrã de protecção já não pode ser mais utilizado.

## Medidas de precaução & Disposição de protecção

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona protecção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de protecção optado. Recomenda-se o uso de roupa de protecção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele e pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis. A máscara de protecção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilagem, e não para outros fins. Caso a máscara de soldadura seja utilizada para outro fim que não o de soldadura, ou não sejam respeitadas as instruções de utilização, a Optrel está isenta de qualquer responsabilidade civil. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, à excepção da soldadura a gás e a laser. *Efa vor eschele r onivel proteccão de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa.*

## Modo de suspensão

O ecrã de protecção dispõe de uma função automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida das baterias. Se nenhuma luz incide sobre as células solares menos do que 1 Lux, por um período cerca de 10 minutos, o cartucho desliga-se automaticamente. Para reactivar o ecrã de protecção, deve-se expor as células solares a uma fonte de luz. Se não for possível reactivar o ecrã de protecção ou use, durante a ignição do arco de soldadura, ele não escurecer, torna-se necessário substituir as baterias.

## Garantia & Responsabilidade Civil

Pode encontrar as normas de garantia nas instruções da organização de vendas da Optrel. Se pretender obter mais informações, contacte por favor o representante da Optrel. A garantia abrange somente vícios de material e de fabricação. A Optrel não se responsabiliza em caso de danos provocados por uso inapropriado, intervenções interditas ou uso para fins não previstos por parte do produtor. Optrel também está isenta de responsabilidade civil e garantia quando são utilizadas peças de substituição não comercializadas pela Optrel.

## Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

## Utilização (Quick Start Guide)

- Cinta da cabeça.** Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça (p. 2). Pressione o botão de matraca para dentro (p. 2) e gire-o até a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiado justa.
- Distância interocular e inclinação da máscara.** A distância entre o ecrã e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação (p. 2-3). Ajustar os dois lados da mesma forma para não desnivelar. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação (p. 4).
- Modo de funcionamento automático/manual.** O modo de ajuste para a tonalidade é seleccionado com o interruptor correção (p. 5). No modo de funcionamento automático o nível de protecção é ajustado automaticamente com a ajuda de sensores de acordo com a intensidade do arco de soldadura (norma EN 379:2003). No modo de funcionamento manual, o nível de protecção é ajustado através do botão de regulação (p. 4-5).
- Nível de protecção.** No modo «Manual», o nível de protecção pode ser definido pelo controle deslizante entre o nível SL5 para SL9 e SL9 para SL13. O ajuste fino pode ser definido ajustando o botão do potenciômetro. No modo de funcionamento «automático» o nível de protecção corresponde à EN 379, quando o interruptor (p. 4-5) marca a posição "N". Através do botão de regulação o nível que foi automaticamente ajustado pode ser corrigido para mais claro ou mais escuro de acordo com as suas necessidades pessoais.
- Modo de esmerilagem.** Ao pressionar o botão dos níveis de protecção (p. 4) o módulo do ecrã de protecção altera para a esmerilagem. Neste modo o ecrã é desactivado e permanece no estado claro. O LED vermelho a piscar no interior da máscara indica que o modo de esmerilagem foi activado (p. 4). Se pretender sair do modo de esmerilagem, pressione novamente o botão dos níveis de protecção. Após 10 minutos o modo de esmerilagem desliga-se automaticamente.
- Sensibilidade.** Com o botão da sensibilidade (p. 5) pode-se regular a sensibilidade à luz do ambiente. A fronteira de área de "Super Alta" é a configuração standard da sensibilidade. Ao girar o botão, estes podem ser customizados. Na área "super alta" a sensibilidade máxima de luz pode ser conseguida.
- Comutador de sensores.** O comutador de sensores ajusta-se em duas posições diferentes. Consoante a posição, o ângulo para identificação da luminosidade ambiente diminui (p. 5) ou aumenta (p. 5); ou seja, o ecrã reage com mais ou menos intensidade às fontes de iluminação do ambiente.
- Interruptor de abertura.** O botão permite o ajuste infinito (Delay) (p. 5) do escuro para o claro entre 0,1 a 2,0 s com um "Twilight Function" adicional que protege os olhos contra objetos luminosos de remanescente.

## Limpeza

O ecrã de protecção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

## Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Armazenar a máscara na embalagem original prolongará a vida útil das baterias.

## Substituição da viseira (p. 6-7)

Um clipe lateral é pressionado para dentro, para que a viseira se solte e possa ser retirada. Engatar a nova viseira

no clipe lateral. Esticar a viseira até ao segundo clipe lateral e engatá-la. Esta manobra exige um pouco de pressão de forma a que a viseira fique bem vedada e tenha o efeito pretendido.

## Substituir baterias (p. 3)

O ecrã de protecção funciona com baterias de lítio tipo botão, tipo CR2032. Caso use uma máscara de soldar com ventilação, deve remover a vedação visual antes de trocar as baterias. As baterias devem ser substituídas quando o LED na tela de protecção piscar em verde.

- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
- Remover as baterias e colocar no recipiente indicado para baterias usadas, de acordo com a legislação nacional
- Inserir as baterias tipo CR2032 conforme descrito no desenho
- Montar cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias

Caso a tela de protecção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segure a tela de protecção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de protecção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

## Retirar e colocar ecrã de protecção (p. 6)

- Puxar o botão dos níveis de protecção
- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
- Destrovar a mola que prende o ecrã, conforme indicado no desenho
- Retirar cuidadosamente o ecrã
- Destrovar o satélite, conforme indicado no desenho
- Rebaixar o satélite no interior da máscara e puxá-lo para fora
- Rodar o satélite em 90° e passá-lo pela abertura da máscara
- Retirar / substituir o cartucho de sombra

Para a montagem do ecrã de protecção devem-se seguir estes passos no sentido inverso.

## Solução de problemas

### Ecrã de protecção não escurece

- Adaptar a sensibilidade (p. 5)
- Alterar a posição do comutador de sensor (p. 5)
- Limpar sensores ou viseira
- Desactivar o modo de esmerilagem (p. 4)
- Verificar o fluxo luminoso para o sensor
- Seleccionar o modo manual (p. 4-5)
- Substituir baterias (p. 3)

### Tonalidade demasiado clara

- Seleccionar o modo de funcionamento "manual" (p. 4-5)
- No seletor de modo automático (p. 4-5) para +1 ou +2 perguntar
- Substituição da viseira (p. 6-7)

### Tonalidade demasiado escura

- Seleccionar o modo de funcionamento "manual"
- No seletor de modo automático (p. 4-5) para -1 ou -2 perguntar

### O ecrã de Protecção vacila

- Posição de ajuste no interruptor de atraso no procedimento de soldagem. (p. 4)
- Substituir as baterias (p. 3)

### Má visibilidade

- Limpar viseira ou filtro
- Adaptação do nível de protecção ao tipo de processo de soldadura
- Aumentar a luminosidade do ambiente

### A máscara de soldadura escorrega

- Adaptar/Apertar novamente a cinta da cabeça (p. 2)

## Características

(Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de protecção	S 4 (Estado claro) S 5-S 13 (Estado escuro)
Protecção UVIR	Protecção máxima no estado claro e escuro
Tempo de comutação de claro para escuro	170µs (23°C/73°F) 110µs (55°C/131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	0,1 - 2,0s com "Twilight Function"
Dimensões ecrã de protecção	90 x 110 x 7mm (3,55 x 4,33 x 0,28")
Dimensões no campo de visão	50 x 100mm (1,97 x 3,94")
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)
Peso	500g / 17,637oz
Temperatura de funcionamento	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de armazenagem	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classificação de acordo com EN379	Classe óptica = 1 Uz difusa = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 1
Normas	CE, EAC, AN SI, AG/NZS

## Peças de substituição (ver capa)

- Máscara sem ecrã de protecção (5001.684)
- Ecrã de protecção incluindo satélite (5012.480)
- Viseira (5000.210)
- Kit de reparação 1 (5003.501)
- Placa interior de protecção (5000.001)
- Kit de reparação 2 (5003.501)
- Testeira de soldadura (5004.073 / 5004.020)
- Kit de reparação 1 (5003.500) (Interruptor potenciômetro, Botão de sensibilidade, Tampa do compartimento das baterias)
- Cinta da cabeça com peças de fixação (5003.250)



# Nederlands

## Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetruit. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden.

## Voorzorgsmaatregelen & beschermingsbeperkingen

Tijdens het lassen komen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uw ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kledinggedragen worden. Deeltjes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoelige. De lasbeschermlidhelm mag alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. Indien de lashelm voor andere doeleinden dan waarvoor deze bestemd is, of niet volgens de instructies van de gebruiksaanwijzing gebruikt wordt, vervalt iedere aansprakelijkheid van Optrel. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, **uitgezonderd gas- en laserlassen**. *Houd u aan de aanbevolen beschermingsinstellingen volgens EN169 op de omslag.*

## Slaapmodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur van de batterij verlengt. Als er gedurende 10 minuten minder dan 1 lux licht op de cartridge valt, zal hij automatisch uitgeschakeld worden. Om de cassette opnieuw in te schakelen moeten de zonnecellen kort in het daglicht gehouden worden. Wanneer de verduisteringscassette niet meer geactiveerd kan worden, of bij het ontsteken van de lasboog niet meer verduistert, dan moeten de batterijen vervangen worden.

## Garantie & aansprakelijkheid

De garantie bepalingen zijn op te vragen bij de nationale verkooporganisatie van Optrel. Voor meer informatie hierover kunt u zich wenden tot uw Optrel vertegenwoordiger. De garantie dekt uitsluitend materiaal- en fabricagefouten. In geval van schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, ongeoorloofde handelingen of niet door de fabrikant voorziene toepassing, vervallen garantie en aansprakelijkheid. Aansprakelijkheid en garantie vervallen eveneens wanneer andere dan door Optrel geleverde reservedelen gebruikt worden.

## Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

## Gebruik (Quick Start Guide)

- Hoofdband.** Pas de bovenste verstelbare band (p. 2) aan de grootte van uw hoofd aan. Ratelknop (p. 2) indrukken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt.
- Oogafstand en helmhelling.** Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen (p. 2-3) wordt de afstand tussen de cassette en de opening ingesteld. Beide zijden tegelijk instellen en niet scheef zetten. Vervolgens de blokkeerknoppen weer vastzetten. De helmhelling kan met de draaiknop (p. 4) aangepast worden.
- Bedrijfsmodus automatisch/handmatig.** Met de schuifschakelaar (p. 5) kan de wijze van instellen van de beschermingsfactor kiezen. In de automatische modus wordt de beschermingsfactor doormiddel van de sensoren automatisch aan de intensiteit van de lichtboog aangepast (norm EN 379:2003). In de handmatige modus moet men de beschermingsfactor door het draaien van de knop (p. 4-5) instellen.
- Beschermingsfactor.** In de "manuele" modus kan het beschermingsniveau ingesteld worden door middel van de schuifbak tussen de bereikniveaus SL5 tot SL9 en SL9 tot SL13. De fijnafstelling verloopt door aan de potentiometerknop te draaien. In de "automatische" modus komt de beschermingsfactor overeen met norm EN 379, als de draaiknop (p. 4-5) op positie „N" staat. Door het draaien van de knop kan de automatisch ingestelde beschermingsfactor naar wens een beschermingsfactor omhoog of omlaag gecorrigeerd worden.
- Slijpmodus.** Door indrukken van de beschermingsfactor knop (p. 4) wordt de verduisteringscassette in de slijpmodus omgezet. In deze modus is de cassette uitgeschakeld en blijft deze in de lichte stand. De ingeschakelde slijpmodus is herkenbaar aan de rood knipperende LED (p. 4) aan de binnenkant van de helm. Voor het uitschakelen van de slijpmodus opnieuw de beschermingsfactor knop indrukken. Na 10 minuten wordt de slijpmodus automatisch teruggezet.
- Gevoeligheid.** Met de gevoeligheidsknop (p. 5) wordt de omgevingslichtgevoeligheid ingesteld. De limiet van het "superhoge" bereik komt overeen met de normale gevoeligheidsinstelling. Deze kan aangepast worden door aan de knop te draaien. In het "superhoge" bereik kan er een maximale lichtgevoeligheid bereikt worden.
- Sensorschuif.** De sensorschuif kan op twee verschillende posities gezet worden. Naargelang de positie wordt de herkenningshoek van het omgevingslicht verminderd (p. 5) of vergroot (p. 5), d.w.z. de cassette reageert sterker of minder sterk op lichtbronnen in de omgeving.
- Openingschakelaar.** Met de openingschakelaar (Delay) (p. 5) kan de openingsvertraging van donker naar licht gekozen worden. De knop laat een indeloeze instelling toe van donker naar licht tussen 0,1 en 2,0 s met een bijkomend "Twilight Function" dat de ogen beschermt tegen nagloeiende voorwerpen.

## Schoonmaken

De verduisteringscassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

## Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Opslag in de originele verpakking zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

## Voorzetruit vervangen (p. 6-7)

Door het indrukken van een klem aan de zijkant komt de voorzetruit vrij en kan deze verwijderd worden. Nieuwe voorzetruit in een klem aan de zijkant inhangen. Voorzetruit in de tweede klem aan de zijkant opspannen en vastklikken. Bij deze handeling is enige druk vereist, zodat de afdichting op de voorzetruit de gewenste werking

heeft.

## Batterijen vervangen (p. 3)

De verduisteringscassette heeft verwisselbare lithium-knoopcellbatterijen type CR2032. Wanneer u een lashelm met versluchtaansluiting gebruikt, moet u voor het verwisselen van de batterijen de gezichtsafdichting verwijderen. Wanneer de LED op het patroon groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

1. Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
2. Batterijen verwijderen en in overeenstemming met de nationale voorschriften voor chemisch afval behandelen
3. Batterijen type CR2032 zoals afgebeeld plaatsen
4. Batterijdeksel zorgvuldig monteren

Indien het lintpatroon niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijtjes correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houd het patroon tegen een sterke lamp. Als de groen LED knippert, duidt dit op te lage batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het patroon niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werk het patroon niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

## Verduisteringscassette uit-/inbouwen (p. 6)

1. Beschermingsfactor knop uittrekken
2. Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
3. Cassette bevestigingsveer zoals afgebeeld losmaken
4. Cassette voorzichtig naar buiten kantelen
5. Satelliet zoals afgebeeld losmaken
6. Satelliet door uitsparing in de helm naar buiten trekken
7. Satelliet 90° draaien en door helm gatschuiven
8. Verwijder/vervang de schaduw cartridge

Het inbouwen van de verduisteringscassette gebeurt in omgekeerde volgorde.

## Probleemoplossing

### Verduisteringscassette wordt niet donkerder

- Gevoeligheid aanpassen (p. 5)
- Sensorschuifpositie veranderen (p. 5)
- Sensoren of voorzetruitschoonmaken
- Slijpmodus uitschakelen (p. 4)
- Lichtinval op sensor controleren
- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)
- Batterijen vervangen (p. 3)

### Beschermingsfactor te licht

- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)
- In de automatische modus (p. 4-5) in op +1 of +2 vragen
- Voorzetruit verwisselen (p. 6-7)

### Beschermingsfactor te donker

- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)
- In de automatische modus (p. 4-5) in op -1 of -2 vragen

### Verduisteringscassette flakker

- Pas de positie van de uitstelknop (p. 4) aan aan de lasprocedure.
- Batterijen vervangen (p. 3)

### Slecht zicht

- Voorzetruit of filter schoonmaken
- Beschermingsfactor aan laswerkzaamheden aanpassen
- Omgevingslicht versterken

### Las helm verschuift

- Hoofdband opnieuw aanpassen / vastzetten (p. 2)

## Specificaties

(technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	S.4 (lichte stand) S.5-S.13 (donkere stand)
UVIR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand
Omschakeltijd van licht naar donker	170 µs (23 °C / 73 °F) 110 µs (55 °C / 131 °F)
Omschakeltijd van donker naar licht	0,1 - 2,0 s met "Twilight Function"
Afmetingen verduisteringscassette	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Afmetingen gezichtsveld	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Voeding	Zonnecellen, 2 stk. Li-batterijen 3V verwisselbaar (CR2032)
Gewicht	500 g / 17,637 oz
Bedrijfstemperatuur	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Classificatie volgens EN379	Optische klasse = 1 Strooilicht = 1 Homogeniteit = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 1
Goedkeuringen	CE, EAC, AN SI, AG/NZS

## Reservedelen (zie omslag)

- Helm zonder cassette (5001.684)
- Verduisteringscassette incl. satelliet (5012.480)
- Voorzetruit (5000.210)
- Reparatieset 1 (5003.501)
- Binnenste beschermruit (5000.001)
- Reparatieset 1 (Potentiometerknop, Gevoeligheidsknop, Batterijdeksel) (5003.500)
- Hoofdband met bevestigingsarmaturen (5003.250)
- Voorhoofd zweetband (5004.073 / 5004.020)



**Turvallisuusohjeet**

Luenämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikoja, häikäisyuojakasettia ei saa enää käyttää.

**Suojatimenpiteet & suojausrajoitukset**

Hitsattaessa syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmä- ja iho-vaurioita. Tämä tuote suojaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiä kohdistuu ultraviolett- ja infrapunasäteilyä riippumatta valitsemastasi suojatasosta. Käytä sopivia suojavaatteita muun kehoasi suojaamiseen. Hiukkaset ja aineosat, joita hitsauksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisuuuteen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalisat saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Hitsauskypärää saa käyttää vain hitsaukseen ja hiomiseen, ei muihin käyttötarkoituksiin. Jos hitsauskypärää käytetään näiden käyttöohjeiden vastaisesti tai jos näitä käyttöohjeita ei noudateta, Optrel ei vastaa seurauksista. Kypärä soveltuu kaikkiin hitsauksiin, paitsi kaasua- ja laserhitsaukseen. Ota kannessa annetut EN169 mukaiset suojausohjeet huomioon.

**Sleep-fila**

Häikäisyuojakasetissa on automaattinen poiskytkentätoiminto, mikä pidentää pariston käyttöikää. Jos aurinkokennoille ei osu valoa (alle 1 luksia) noin 10 minuutin aikana, visiiri kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Kasetti kytkeytyy uudelleen päälle, kun valokennoihin osuu edesheikkellisesti päivänvalo. Jos häikäisyuojakasettia ei enää saa kytkettyä päälle tai jos se ei tummu valokaaren sytyessä, paristot on vaihdettava.

**Takuu & tuotteen virhevastuu**

Takuuehdot löydät Optrel:n paikallisen myyntiorganisaation ohjeistuksesta. Lisätietoja Optrel-myyjältä. Takuu rajoittuu tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion syy on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuotteeseen tehdyn tei-sallit muutokset tai tuotteen käyttömuuhun kuin valmistajan tarkoittamaan käyttöön, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Tuotteen virhevastuu ja takuu eivät myöskään ole voimassa, jos tuotteessa käytetään muita kuin Optrelin myymiä varaosia.

**Odotettu käyttöikä**

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin siinä ei ole näkyviä vaurioita tai pilovaurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

**Käyttö (Quick Start Guide)**

- Päänauha.** Säädä ylemmän nauhan (S. 2) pituus pääsi koon mukaan. Paina telkinappia (S. 2) ja kierrä sitä, kunnes päänauha on tiukasti mutta ei puristavasti päästäsi vasten.
- Etäisyys silmiin ja kypärän kallistus.** Lukitusnapit (S. 2-3) vapauttamalla voit säätää kasetin ja silmien välisen etäisyyden. Säädä molempia puolia saman verran, älä säädä vinoon. Kiristä sitten lukitusnapit kiinni. Kypärän kallistuksen voit säätää kiertonapista (S. 4).
- Käyttötila automaattinen / manuaalinen.** Liukukatkaisimella (S. 5) valitse suojataso äädon tilan. Automaattitilassa tunnistimet säätävät suojatason automaattisesti valokaaren voimakkuuden mukaan (normi EN379:2003). Manuaaltilassa suojataso säädetään kiertämällä nappia (S. 4-5).
- Suojataso.** « Manuaalisessa » tilassa suojataso voidaan asettaa liukusäätimellä tasojen SL5 - SL9 välille taitasojen SL9 - SL13 välille. Hienosäätö voidaan suorittaa kääntämällä potentiometrin säädintä. Tilassa "automaattinen" suojataso vastaa normia EN 379, kun kiertonappi (S. 4-5) on asemossa "N". Nappia kiertämällä automaattisesti säädettyä suojatasoa voi vielä muuttaa yhden suojatason ylemmäs tai alemmas henkilökohtaisen tunteuksen mukaan.
- Hiontatila.** Suojatasonappia (S. 4) painamalla siirret häikäisyuojakasetin hiontatilaan. Tässä tilassa kasetti kytkeytyy pois päältä ja pysyy kirkkaana. Päälle kytketyn hiontatilan tunnista kypärän sisällä olevan punaisen LED-merkkivalon (S. 4) vilkkumisesta. Hiontatilan kytket pois päältä painamalla suojatasonappia uudelleen. Hiontatila kytkeytyy automaattisesti pois päältä 10 minuutin kuluttua.
- Herkkyys.** Herkkyden ympäristönvaloisuuteen säädä herkkyden säätönupilla (S. 5). Herkkyden oletusasetus on "Erittäin korkea"-alueen rajalla. Asetuksia voi muuttaa kääntämällä säädintä. "Erittäin korkea"-alueella saavutetaan maksimaalinen herkkyysvalolle.
- Tunnistinluisti.** Tunnistinluisti on säätää kahteen eri asentoon. Asennosta riippuen ympäristön valon tunnistuksen kulma joko kapenee (S. 5) tai levenee (S. 5), ts. kasetti reagoi voimakkaammin tai vähemmän voimakkaasti ympäristön valolähteisiin.
- Avautumiskatkaisin.** Avautumiskatkaisimella (Delay) (S. 5) voit valita avautumisen viiveen tummasta kirkkaaksi. Säädin sallii rajattoman säädöntummaasta kirkkaaseen 0,1 s ja 2,0 s välillä. Lisänä "Twilight Function", joka suoja silmiä jälkivalaisevilta kohteilta.

**Puhdistus**

Puhdista häikäisyuojakasetti ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkien. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita, liotainaineita tai alkoholeja. Naarmuuntuneet tai vioittuneet suojalasit on vaihdettava.

**Säilytys**

Säilytä hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa. Kypärän säilytys alkuperäispakkauksessa lisää paristojen käyttöikää.

**Etulasin vaihto (S. 6-7)**

Paina sivukiinnike sisäänpäin, jolloin etulasi irtoaa. Kinnitä uusi etulasi sivukiinnikkeeseen. Kiinnitä etulasi toiseen sivukiinnikkeeseen ja lukitse. Tähän tarvitaan hiukan voimaa, jotta tiiviste vaikuttaa etulasiin halutulla tavalla.

**Paristojen vaihto (S. 3)**

Häikäisyuojakasetissa on vaihdettavat litium-nappiparistot tyyppiä CR2032. Jos hitsauskypärässäsi on raijailmalitiantä, poista ennen pariston vaihtoa kasvotiivist. Paristot on vaihdettava, kun kasetin merkkivalo vilkkuu vihreänä.

- Irrota paristokotelon kansi varovasti
- Poista paristot ja hävitä ne ongelmajätteenä paikallisten määräysten mukaisesti
- Aseta tyyppiä CR2032 paristokotelon kansi paikalleen
- Aseta paristokotelon kansi huolella paikalleen

Jos tummuuskasetti ei hitsauskaaren sytyessä tummu, tarkista paristojen napaisuus. Tarkista paristojen virran riittävyys pitämällä tummuuskasettia kirkasta lampua päin. Jos vihreä merkkivalo vilkkuu, paristot ovat tyhjentyneet, ja ne on vaihdettava viipymättä. Jos tummuuskasetti ei paristojen oikein tehdystä vaihdosta huolimatta toimi oikein, kasetti on käyttökelvoton ja täytyy vaihtaa.

**Häikäisyuojakasetin irrotus ja asennus (S. 6)**

- Vedä suojatasonappi ulos
- Irrota paristokotelon kansi varovasti
- Avaa kasetin pitäjousikuvassa näkyvällä tavalla
- Kallista kasetti varovasti irti
- Avaa Satellite-hitsaussoija kuvassa näkyvällä tavalla
- Vedä Satellite-hitsaussoija pois kypärän aukon kautta
- Kierrä Satellite-hitsaussoija 90° ja työnnä se kypärän aukon läpi
- Poista / vaihda varjossa kasetti

Asenna häikäisyuojakasetti päinvastaisessa järjestyksessä toimien.

**Ongelmien ratkaiseminen****Häikäisyuojakasetti ei tummene**

- Säädä herkkyys (S. 5)
- Muuta tunnistinluistin (S. 5) asentoa
- Puhdista tunnistimet tai etulasi
- Kytki hiontatila pois päältä (S. 4)
- Tarkasta valon osuminen tunnistimeen
- Valitse manuaalinen tila (S. 4-5)
- Vaihda paristot (S. 3)

**Suojataso liian kirkas**

- Valitse manuaalinen tila (S. 4-5)
- Automaattisessa tilassa (S. 4-5) arvoksi +1 tai +2 kysyä
- Etulasin vaihto (S. 6-7)

**Suojataso liian tumma**

- Valitse manuaalinen tila (S. 4-5)
- Automaattisessa tilassa (S. 4-5) arvoksi -1 tai -2 kysyä

**Häikäisyuojakasetti vilkkuu**

- Säädä viivekytkimen asentoa hitsausohjeen mukaan (S. 4).
- Vaihda paristot (S. 3)

**Huono näkyvyys**

- Puhdista etulasi tai suodat
- Sovita suojataso hitsausyöhön
- Lisää ympäristön valoa

**Hitsauskypärä ei pysy paikallaan**

- Säädä päänauha uudelleen / kiristä (S. 2)

**Spesifikaatiot**

(oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään)

Suojataso	S.4 (kirkas tila) S.5-S.13 (tumma tila)
UV-IR-suoj	Maksimaalinen suoja kirkkaassa ja tummassa tilassa
Kyhentäaika kirkkaasta tummaksi	170µs (23 °C / 73 °F) 110µs (55 °C / 131 °F)
Kyhentäaika tummasta kirkkaaksi	0,1 - 2,0 s kanssa "Twilight Function"
Häikäisyuojakasetin mitat	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Häiköaukon mitat	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Jännitteensyöttö	Aurinkokennot, 2 kpl. J-paristot 3V vaihdettavat (CR2032)
Paino	500 g / 17,637 oz
Käyttölämpötila	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Säilytyslämpötila	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Lukitus EN379 mukaan	Optinen luokka = 1 Hajavalv = 1 Homogeenisyys = 1 Katsekulman riippuvuus = 1
Hväksynät	CE, EAC, AN SI, AG/NZS

**Varaosat (ks. kansi)**

- Kypärä ilman kasettia (5001.684)
- Häikäisyuojakasetti sisältäen Satellite-hitsaussoijan (5012.480)
- Etulasi (5000.210)
- Korjaus 1 (5003.501)
- Sisempi suojalasi (5000.001)
- Korjaus 1 (Potentiometrin nappi, Herkkyden säätönappi, Paristokotelon kansi) (5003.500)
- Päänauhajasenkinitysosa (5003.250)
- Otsanauha (5004.073 / 5004.020)



# DANSK

## Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejseværket ikke bruges mere.

## Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne helm. Brug passende sikkerhedsstøj for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejsehjelmen må kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Hvis svejsehjelmen ikke anvendes bestemmelsesmæssigt, eller hvis anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke overholdes, bortfalder Optrel's producentansvar. Hjelmen er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, **bortset fra autogensvejsning og lasersvejsning. Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget.**

## Dvaletilstand

Svejseværket er udstyret med en automatisk dvaletilstand, der forlænger batteriets levetid. Hvis der ikke er lys på solcellerne i en periode på ca. 10 minutter mindere end 1 Lux, slukkes patronen automatisk. Udsæt solcellerne for dagslys i kort tid for at reaktivere svejseværket. Hvis svejseværket ikke kan reaktiveres eller ikke bliver mørkere, når svejsebrænderen tændes, skal batterierne udskiftes.

## Garanti og ansvar

Garanti bestemmelserne fremgår af dokumentationen fra Optrel's nationale salgsorganisation. Kontakt din Optrel-forhandler for at få yderligere oplysninger herom. Der ydes kun garanti på materiale- og fabriksfejl. Hvis skaderne skyldes forkert brug, ikke tilladte indgreb eller ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse bortfalder både garanti og producentansvar. Producentansvar og garanti bortfalder også, hvis der er anvendt uoriginale reservedele, der ikke forhandles af Optrel.

## Forventet levetid

Svejsehjelmen har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionfejl.

## Anvendelse (Quick Start Guide)

- Hovedstrop.** Tilpas den øverste justerbare strop (s. 2) til hovedets størrelse. Tryk justerknappen (s. 2) ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt ind mod hovedet uden at trykke.
- Øjenafstand og hjelmens hældning.** Indstil afstanden mellem svejseværket og øjnene ved at løsne låseskruerne (s. 2-3). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låseskruerne igen. Hjelmen kan tilpasses ved at justere på drejknappen (s. 4).
- Automatisk/manuel driftstilstand.** Beskyttelsesniveauets indstilling vælges ved hjælp af skyderen (s. 5). I automatisk driftstilstand tilpasses beskyttelsesniveauet automatisk til svejsebrænderens intensitet via sensortechnik (standard EN 379:2003). I manuel driftstilstand indstilles beskyttelsesniveauet ved at dreje på knappen (s. 4-5).
- Beskyttelsesniveau.** I « manual » Mode, kan beskyttelsesniveauet indstilles af intervalskyderen mellem niveau SL5 til SL9 og SL9 til SL13. Finjusteringen kan indstilles ved at dreje på potentiometerhåndtaget (s. 4-5). I driftstilstanden "automatisk" svarer beskyttelsesniveauet til standarden EN 379, hvis drejknappen (s. 4-5) står på position "N". Det automatisk indstillede beskyttelsesniveau kan justeres opad eller nedad efter de personlige præferencer ved at dreje på knappen.
- Slibetilstand.** I « manual » Mode, kan beskyttelsesniveauet indstilles af intervalskyderen mellem niveau SL5 til SL9 og SL9 til SL13. Finjusteringen kan indstilles ved at dreje på potentiometerhåndtaget. I denne tilstand er svejseværket deaktiveret og forbliver ulyst. Når slibetilstanden er aktiveret, blinker LED'en (s. 4) rødt inde i hjelmen. Slibetilstanden deaktiveres ved at trykke på knappen til indstilling af beskyttelsesniveau igen. Efter 10 minutter deaktiveres slibetilstanden automatisk.
- Følsomhed.** Hjelmen følsomhed over for omgivelseslys indstilles ved hjælp af knappen til justering af følsomheden (s. 5). Grænsen ved "Super High"-området standard følsomhedsindstilling. Ved at dreje på håndtaget, kan disse tilpasses. Maksimal lysfølsomhed kan findes i "Super High" området.
- Sensorskyder.** Sensorskyderen kan indstilles til to forskellige positioner. Afhængig af positionen reduceres (s. 5) eller øges (s. 5) vinklen til registrering af omgivelseslys, dvs. at svejseværket reagerer kraftigere eller mindre kraftigt på lyskilder rundt omkring.
- Åbningskontakt.** Ved hjælp af åbningskontakten (Delay) (s. 5) kan man vælge forsinkelstiden på åbningsstiden fra mørk til lys. Håndtaget giver mulighed for en uendelig præcisjustering fra mørk til lys mellem 0,1 til 2,0 med en ekstra "Twilight Function", som beskytter øjnene mod glødende objekter.

## Rengøring

Svejseværket og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med slibemiddel. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

## Opbevaring

Svejsehjelmen skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed. Opbevaring af hjelmen i den originale indpakning, vil øge levetiden for batterierne.

## Udskiftning af svejseglas (s. 6-7)

Tryk tappen ind for at løsne svejseglasset, der derefter kan fjernes. Sæt det nye svejseglas på den ene tap. Sæt også svejseglasset på den anden tap, så det sidder i spænd, og tryk det på plads. Der skal et vist tryk til for at sikre, at svejseglassets pakning opnår den ønskede effekt.

## Udskiftning af batterier (s. 3)

Svejseværket er udstyret med udsiftelig litium-knapcellebatterier type CR2032. Hvis du anvender svejsehjelmen med frisk luftforsyning, skal ansigtstætningen fjernes, før batterierne udskiftes. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten blinker grønt.

- Fjern forsigtigt batteridækslet.
- Fjern batterierne, og bortskaf dem iht. de gældende regler for denne type affald.
- Isæt batterier af typen CR2032 som vist på billedet.
- Sæt batteridækslet omhyggeligt på igen.

Hvis skyggekassetten ikke bliver mørk når svejsebuen tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold skyggekassetten mod et skarpt lys. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne tomme og skal udskiftes omgående. Hvis skyggekassetten ikke virker korrekt til trods for korrekt batteriudskiftning, skal den erklæres for uanvendelig og udskiftes.

## Afmontering/montering af svejseværket (s. 6)

- Træk knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet ud.
- Fjern forsigtigt batteridækslet.
- Frigør låsefjederen til svejseværket som vist på billedet.
- Vip forsigtigt svejseværket ud.
- Frigør forsatsen som vist på billedet.
- Træk forsatsen ud gennem udsparringen i hjelmen.
- Drej forsatsen 90°, og skub den gennem hullet i hjelmen.
- Fjerne /udskifte skyggepatron.

Svejseværket monteres igen i omvendt rækkefølge.

## Problemløsning

### Svejseværket bliver ikke mørk

- Tilpas følsomheden (s. 5).
- Ændr sensorskyderens position (s. 5).
- Rengør sensorene eller svejseglasset.
- Deaktiver slibetilstand (s. 4).
- Kontrollér lystilførslen til sensoren.
- Vælg manuel driftstilstand (s. 4-5).
- Udskift batterierne (s. 3).

### Beskyttelsesniveauet er for lyst

- Vælg manuel driftstilstand (s. 4-5).
- I automatisk funktionsvælgeren (s. 4-5) til +1 eller +2 spørge.
- Udskift svejseglasset (s. 6-7).

### Beskyttelsesniveauet er for mørkt

- Vælg manuel driftstilstand (s. 4-5).
- I automatisk funktionsvælgeren (s. 4-5) til -1 eller -2 spørge.

### Svejseværket flakker

- Juster forsinkerhåndtaget (s. 4) ved svejsningsprocedure.
- Udskift batterierne (s. 3).

### Dårligt udsyn

- Rengør svejseglasset eller filteret.
- Tilpas beskyttelsesniveauet til svejsemetoden.
- Sørg for kraftigere omgivelseslys.

### Svejsehjelmen skrider

- Indstil tilspænd hovedstroppen igen (s. 2).

## Specifikationer

(Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	S 4 (lys tilstand) S 5 - S 13 (mørk tilstand)
UVIR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Skiftetid fra lys til mørk	170 µs (23 °C) 110 µs (55 °C)
Skiftetid fra mørk til lys	0,1 - 2,0 s med "Twilight Function"
Svejseværkets dimensioner	90 x 110 x 7 mm
Synsfeltets dimensioner	50 x 100 mm
Strømforsyning	Sdceller, 2 stk. J-batterier 3 V udskiftelige (CR2032)
Vægt	500 g / 17,637 oz
Driftstemperatur	-10 °C til 70 °C
Opbevaringstemperatur	-20 °C til 80 °C
Klassificering iht. EN 379	Optisk klasse = 1 Diffus lys = 1 Homogenitet = 1 Afhængighed af synsvinklen = 1
Godkendelser	CE, EAC, AN SI, AG/NZS

## Reservedele (s. 6-7)

- Hjelm ekskl. svejseværk (5001.684)
- Svejseværk inkl. forsats (5012.480)
- Svejseglas (5000.210)
- Reparation 1 (5003.501)
- Indvendigt beskyttelsesglas (5000.001)
- Reparation 1 (Potentiometerknap, Knap til indstilling, affølsomhed (sensitivity), Batteridæksel (5003.500)
- Hovedstrop med fastgørelsesdele (5003.250)
- Svedbånd (5004.073/5004.020)



# Norsk

## Sikkerhetsinstruks

Les bruksanvisningen før du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes.

## Forsiktighetsregler & grenser for beskyttelse

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling uansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det i tillegg brukes egnede beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med anlegg for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiske reaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveisehjelmen må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Optrel fraskriver seg ethvert ansvar ved bruk av sveisehjelmen til andre formål eller hvis den ikke benyttes overensstemmelse med bruksanvisningen. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising **unntatt gass- og lasersveising**. *Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget.*

## Hvilemodus

Sveiseglasset har en automatisk utkoblingsfunksjon som forlenger levetiden. Hvis det ikke kommer lys på solcellene i en periode på ca 10 minutter og det er mindre enn 1 lux, slås kassetten automatisk av. For gjeninnkobling av glasset må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk. Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktiveres eller ikke formårkes ved tenning av sveiseflammen, må batteriene byttes ut.

## Garanti & ansvar

Garanti bestemmelser finner du i instruksjonen fra den nasjonale distributøren for Optrel. Mer informasjon får du ved å henvende deg til din Optrel-forhandler. Garantien gjelder kun ved material- og fabrikkasjonsfeil. Ved skader som forårsakes av feil bruk, ikke tillatte inngrep eller ved bruk som ikke er tiltenkt fra produsentens side, bortfaller garanti og ansvar. Garanti og ansvar bortfaller også hvis det brukes reservedeler som ikke forhandles av Optrel.

## Forventet levetid

Sveisehjelmen har ingen utløpsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

## Bruk (se omslag)

- Hodebånd.** Tilpass det øvre justeringsbåndet (s. 2) til din hodestørrelse. Trykk inn justeringsknotten (2) og dreid den til hodebåndet ligger fast inn til uten å trykke.
- Øyeavstand og hjelmvinkel.** Ved å løse låseknappene (s. 2-3) kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Still inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låseknappene igjen. Hjelmvinkelen kan tilpasses med dreieknappen (s. 4).
- Driftsmodus automatisk/manuell.** Med skyvebryteren (s. 5) kan man velge modus for beskyttelsesnivåinnstilling. I automatisk modus tilpasses beskyttelsesnivået automatisk i forhold til intensiteten på sveiseflammen (standard EN 379:2003). I manuell modus kan beskyttelsesnivået stilles inn ved å dreie på knappen (s. 4-5).
- Beskyttelsesnivå.** I «manuell» modus, kan beskyttelsesnivået settes av glidebryteren for område mellom områdenivået SL5 til SL9 og SL9 til SL13. Finjusteringen kan settes ved å justere potensiometerknotten (s. 4-5). I modusen «automatisk» tilsvarende beskyttelsesnivåets standard EN 379 når dreieknappen (s. 4-5) står i stillingen, "N". Ved å dreie på knappen kan det automatisk innstilte beskyttelsesnivået korrigeres opp eller ned med et beskyttelsesnivå avhengig av personlige ønsker.
- Slipemodus.** Ved å trykke på beskyttelsesnivåknappen (s. 4) settes sveiseglasset i slipemodus. I denne modusen er sveiseglasset deaktivert og forblir i lys tilstand. Aktivert slipemodus kjennetegnes ved en rød blinkende LED (s. 4) inne i hjelmen. Trykk en gang til på beskyttelsesnivåknappen for utkobling av slipemodusen. Etter 10 minutter blir slipemodusen automatisk tilbakestilt.
- Sensitivitet.** Med sensitivitetsknappen (s. 5) stilles omgivelseslyset inn. Grensen for "Super High"-området er innstillingen for standard følsomhet. Disse kan tilpasses ved å vri på bryteren. I "Super High"-området kan det oppnås en maksimal lysfølsomhet.
- Sensorbryter.** Sensorbryteren kan stilles på to ulike posisjoner. Avhengig av posisjonen reduseres (s. 5) eller økes (s. 5) vinkelen for registrering av omgivelseslyset, dvs. at sveiseglasset reagerer sterkere eller svakere på omliggende lyskilder.
- Åpningsbryter.** Åpningsbryteren (Delay) (s. 5) gir deg valget av åpningsforsinkelsen fra mørkt til lyst. Knotten tillater uendelig justering fra mørkt til lyst mellom 0,1 til 2,0s med en ekstra "Twilight Function" som beskytter øynene mot etterglødende gjenstander.

## Rengjøring

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linsener med riper eller andre skader må skiftes ut.

## Oppbevaring

Sveisehjelmen oppbevares tørt og i romtemperatur. Hvis hjelmen oppbevares i originalemballasjen, øker batterienes levetid.

## Skifte ut beskyttelsesglass (s. 6-7)

En sideklips trykkes inn slik at beskyttelsesglasset kan løses og tas av. Nytt beskyttelsesglass henges i en sideklips. Legg beskyttelsesglasset nedover i spenn mot den andre sideklipsen og smekk det på plass. Dette håndgripet krever noe trykk for at tetningen på beskyttelsesglasset skal oppnå ønsket virkning.

## Skifte batterier (s. 3)

Sveiseglasset har utskiftbare litium-knappbatterier av typen CR2032. Hvis du bruker en sveisehjelmen med lufttilkobling må du fjerne ansktstetningen før du skifter ut batteriene. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten blinker grønt.

- Fjern batteridekslet forsiktig
- Fjern batteriene og sørg for avfallsbehandling i tråd med nasjonale forskrifter for spesialavfall
- Sett inn batterier av type CR2032 som vist
- Monter batteridekslet omhyggelig igjen

Hvis filtertoningskassetten ikke blir mørkere når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene vender riktig vei. For å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertoningskassetten mot en lys lampe. Hvis den grønne lysdioden blinker, er batteriene tomme og må skiftes umiddelbart. Hvis filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

## Montere/demontere sveiseglass (s. 6)

- Trekk ut beskyttelsesnivåknappen
- Fjern batteridekslet forsiktig
- Løsne holdefjæren som vist
- Vipp glasset forsiktig utover
- Løsne satelitten som vist
- Trekk satelitten ut gjennom hullet i hjelmen
- Drei satelitten med 90° og skyv den gjennom hjelmåpningen
- Fjern / bytt skyggen patron

Monteringen av sveiseglasset gjøres i omvendt rekkefølge.

## Problemløsning

### Sveiseglasset formårkes ikke

- Juster sensitiviteten (s. 5)
- Endre sensorbryterposisjonen (s. 5)
- Rengjør sensorer eller beskyttelsesglass
- Deaktiver slipemodus (s. 4)
- Kontroll av lysstrømmen til sensoren
- Velg manuell modus (s. 4-5)
- Skift batterier (s. 3)

### Beskyttelsesnivå for lyst

- Velg manuell modus (s. 4-5)
- I automatisk modus dial (s. 4-5) til +1 eller +2 be
- Skift ut beskyttelsesglasset (s. 6-7)

### Beskyttelsesnivå for mørkt

- Velg manuell modus (s. 4-5)
- I automatisk modus dial (s. 4-5) til -1 eller -2 be

### Sveiseglasset blaffer

- Juster posisjonen av forsinkelsesbryteren på sveiseprosedyren (s. 4).
- Skift batterier (s. 3)

### Dårlig sikt

- Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret
- Tilpass beskyttelsesnivået etter sveisemetoden
- Forsterk omgivelseslyset

### Sveisehjelmen sklir

- Juster trekk til hodebåndet på nytt (s. 2)

## Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	S_4 (lys tilstand) S_5-S_13 (mørkt tilstand)
UVIR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Koblings tid fra lys til mørk	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Koblings tid fra mørk til lys	0.1-2.0 med "Twilight Function"
Dimensjoner sveiseglass	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensjoner synsfelt	50 x 130mm / 1,97 x 3,94"
Spenningsforstyrning	Sdceller, 2 stk. Utskiftbare J-batterier 3V (CR2032)
Vekt	500g / 17,637 oz
Driftstemperatur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Oppbevaringstemperatur	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffusert lys = 1 Homogenhet = 1 Blikkvinkelavhengighet = 1
Godkjenninger	CE, EAC, AN SI, AG/HZS

## Reservedeler (s. 6-7)

- Hjelm uten sveiseglass (5001.684)
- Sveiseglass inkl. satelitt (5012.480)
- Beskyttelsesglass (5000.210)
- Reparasjon 1 (5003.501)
- Indre beskyttelsesglass (5000.001)
- Reparasjon 1 (Potensiometerknapp, Sensitivitetsknapp, Batterideksel) (5003.500)
- Hodebånd med festeordninger (500.250)
- Svettebånd (5004.073 / 5004.020)



# Polski

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przyłbicy należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdzić prawidłowość montażu szybki ochronnej. Jeśli usunięcie usterek nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasku z filtrem ochronnym.

## Środki bezpieczeństwa & ograniczenia w zakresie ochrony

W trakcie procesu spawania wydzielają się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po założeniu przyłbicy, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczy są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częsteczki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczną reakcję skóry u osób o takich skłonnościach. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przyłbica mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przyłbica spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Firma Optrel nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przyłbicy nie zgodnie z przeznaczeniem lub też z nieprzestrzeganiem wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Przyłbica jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, **za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na okładce.**

## Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznego wyłączenia, wydłużającą okres żywotności baterii. Jeśli w ciągu około 10 minut na kasetę pada mniej niż 1 lux światła, kaseta jest automatycznie wyłączana. W celu ponownego włączenia kasku należy wystawić nakrótka na światło dzienne. Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie włączy się ponownie lub też w chwili zapłonu łuku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy wymienić baterie.

## Gwarancja & odpowiedzialność

Warunki gwarancyjne zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej firmy Optrel. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym firmy Optrel. Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego zastosowania, niedozwolonych modyfikacji lub nieprzewidzianego przez producenta sposobu użycia skutkuje wygaśnięciem gwarancji oraz wyklucza odpowiedzialność producenta. Prawo do roszczeń z tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta wygasa również w razie zastosowania części zamiennych innych, niż dostarczane przez firmę Optrel.

## Oczekiwany okres trwałości

Kask spawalniczy nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne uszkodzenia lub wady.

## Zastosowanie (Quick Start Guide)

- Taśma nagłowia.** Dopasować górną taśmę regulacyjną (s. 2) do wielkości głowy. Nacisnąć przycisk zapadki (s. 2) i obracać, dopóki taśma nagłowia nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- Odstęp od oczu i nachylenie przyłbicy.** Zwalniając przyciski blokady (s. 2-3), można ustawić odstęp kasku od oczu. Ustawić równocześnie obie strony i nie przekrzywiać. Następnie ponownie dokęcić przyciski blokady. Nachylenie przyłbicy można ustawić za pomocą pokrętki (s. 4).
- Tryb pracy automatyczny/ręczny.** Za pomocą przełącznika przesuwanego (s. 5) można wybrać tryb ustawienia stopnia ochrony. W trybie automatycznym stopień ochrony ustawiany jest automatycznie przez czujniki, odpowiednio do intensywności łuku elektrycznego (norma EN 379:2003). W trybie ręcznym stopień ochrony można ustawić obracając pokrętkę (s. 4-5).
- Stopień ochrony.** W trybie ręcznym możliwe jest przesunięcie przełącznika zakresu w celu dokonania wyboru między poziomami obszarów ochrony SL5 - SL9 i SL9 - SL13. Drobnymi korektami należy dokonywać obracając pokrętkę potencjometru (s. 4-5). W trybie automatycznym, gdy pokrętkę (s. 4-5) ustawione jest w pozycji „N”, stopień ochrony odpowiada normie EN 379. Obrót pokrętki umożliwia skorygowanie automatycznie ustawionego stopnia ochrony w górę lub w dół, zależnie od osobistych preferencji.
- Tryb szlifowania.** Naciśnięcie przycisku stopnia ochrony (s. 4) powoduje przełączenie kasku z filtrem ochronnym na tryb szlifowania. W tym trybie kask jest wyłączony i pozostaje na poziomie jasnym. Włączony tryb szlifowania można rozpoznać po migającej na czerwono diodzie (s. 4) wewnątrz przyłbicy. W celu wyłączenia trybu szlifowania należy ponownie nacisnąć przycisk stopnia ochrony. Po upływie 10 minut tryb szlifowania zostanie zresetowany automatycznie.
- Czułość.** Za pomocą przycisku poziomu czułości (s. 5) można dostosować czułość na światło z otoczenia. Granica „Super High” jest ustawieniem domyślnym. Przekręcając pokrętkę, wartości te można indywidualnie dostosować. W obszarze „Super High” można osiągnąć maksymalną czułość światła.
- Suwak detektora.** Suwak detektora można ustawić w dwóch różnych pozycjach. W zależności od ustawienia kąt rozpoznawania światła otoczenia zmniejsza się (s. 5) lub zwiększa (s. 5), tzn. kask reaguje w mniejszym lub większym stopniu na oświecające źródła światła.
- Przełącznik otwarcia.** Przełącznik otwarcia (Delay) (s. 5) umożliwia zmianę opóźnienia otwierania z poziomu ciemnego na jasny. Pokrętkę umożliwia dokonywanie nieskończonej regulacji pomiędzy ciemnością a jasnością od 0,1 do 2,0 s z dodatkowym „Twilight Function”, który chroni oczy przed powstającą powstającą na obiektach.

## Czyszczenie

Kasetę z filtrem ochronnym oraz szybki ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkiem materiałów ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybki ochronną należy wymienić.

## Przechowywanie

Przyłbicę spawalniczą należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. Przechowywanie przyłbicy w oryginalnym opakowaniu wpływa na wydłużenie okresu przydatności eksploatacyjnej baterii.

## Wymiana szybki ochronnej (s. 6-7)

W celu zwolnienia i wymiany szybki ochronnej należy na osnąć zatrzask boczny. Zaczepić nową szybki o zatrzask boczny. Założyć szybki ochronną na drugi zatrzask boczny i zatrzasknąć. Czynnikiem ta wymaga zastosowania nacisku, aby możliwe było osiągnięcie oczekiwanego działania uszczelki szybki ochronnej.

## Wymiana baterii (s. 3)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne baterie litowe typu CR2032. Jeśli stosowana jest przyłbica spawalnicza z nawiewem, przed wymianą baterii konieczne jest wyjęcie uszczelki części twarzowej. Baterie należy wymienić, gdy wskaźnik LED na kasecie miga na zielono.

- Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii
- Wyjąć baterie i zutylizować je zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych
- Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku
- Ostrożnie założyć pokrywę baterii

Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie zaciemni się w chwili zapłonu łuku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przystawić kasetę z filtrem ochronnym do mocnego źródła światła. Jeśli zielony wskaźnik LED miga, baterie są wyczerpane i należy je bezwzględnie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją uznać za nienadającą się do użytku i wymienić.

## Montaż i demontaż kasku z filtrem ochronnym (s. 6)

- Wyciągnąć przycisk stopnia ochrony
- Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii
- Odblokować sprężynę mocującą kasetę w sposób przedstawiony na rysunku
- Ostrożnie odchylić kasetę
- Odblokować filtr Satellite w sposób przedstawiony na rysunku
- Wyjąć filtr Satellite przez wycięcie w przyłbicy
- Obrócić filtr Satellite o 90° i wsunąć przez otwór w przyłbicy
- Usunąć / wymienić kasetę cień

Zakładanie kasku z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotny sposób.

## Rozwiązywanie problemów *Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia*

- Dostosować czułość (s. 5)
- Zmienić pozycję suwaka detektorów (s. 5)
- Oczyszczyć detektor lub szybki ochronną
- Wyłączyć tryb szlifowania (s. 4)
- Sprawdzić dostęp światła do detektora
- Wybrać tryb ręczny (s. 4-5)
- Wymienić baterie (s. 3)

## Stopień ochrony zbyt jasny

- Wybrać tryb ręczny (s. 4-5)
- W trybie automatycznego wybierania (s. 4-5) do +1 lub +2 zapytać
- Wymienić szybki ochronną (p. 6-7)

## Stopień ochrony zbyt ciemny

- Wybrać tryb ręczny (s. 4-5)
- W trybie automatycznego wybierania (s. 4-5) do -1 lub -2 zapytać

## Kaseta z filtrem ochronnym migocze

- Należy wyregulować położenie przełącznika opóźniającego (s. 4) w odniesieniu do procedury spawania.
- Wymienić baterie (s. 3)

## Zła widoczność

- Oczyszczyć szybki ochronną lub filtr
- Dostosować stopień ochrony do procedury spawania
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

## Przyłbica spawalnicza ślizga się

- Ponownie dopasować/napiąć taśmę nagłowia (s. 2)

## Specyfikacje

(Możliwość zmian technicznych z zastrzeżeniem)

Stopień ochrony	S.4 (poziom jasny) S.5 - S.13 (poziom ciemny)
Ochrona UVIR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym
Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny	0,1 - 2,0 s z "Twilight Function"
Wymiary kasku z filtrem ochronnym	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Wymiary pola widzenia	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Napięcie zasilania	Ogólna słoneczna, 2 szt. Baterie litowe 3 V, wymienne (CR2032)
Ciężar	500 g / 17,637 oz
Temperatura robocza	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura przechowywania	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klasyfikacja wg EN 379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 1
Atesty	CE, EAC, AN SI, AG/NZS

## Części zamienne (s. 6-7)

- Przyłbica bez kasku (5001.684)
- Kaseta z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite (5012.480)
- Szybki ochronna (5000.210)
- Naprawa 2 (5003.501)
- Szybki wewnętrzna (5000.001)
- Naprawa 1 (Przycisk potencjometru, Przycisk czułość, Pokrywa baterii) (5003.500)
- Taśma nagłowia wraz z elementami mocującymi (5003.250)
- Potnik czolowy (5004.073 / 5004.020)



## Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuklu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Nelze-li závady odstranit, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat.

## Bezpečnostní opatření a omezení ochrany

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Nosíte-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídajícím ochranným oděvem. Částice a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u příslušně náchylných osob vyvolat alergické kožní reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem se citlivou kůží alergické reakce. Ochranná svářečská kukla se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svářečské kukly k jinému nežli stanovenému účelu nebo za zanedbání návodu k použití nepřebírá firma Optrel žádnou odpovědnost. Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou svařování plamenem a laserového svařování. Řiďte se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedeným na obalu.

## Pohotovostní režim

Kazeta sochrannou clonou je vybavena funkcí automatického vypínání, která prodlužuje životnost jejích baterií. Pokud na solární články podoba cca 10 minut nedopadá světlo o intenzitě alespoň 1 lux, kazeta se automaticky vypne. K opětovnému zapnutí kazety musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu. Kdyby se kazeta s ochrannou clonou už nedala aktivovat, nebo kdyby při zapálení svařovacího oblouku už neztemněla, musí se baterie vyměnit.

## Záruka a odpovědnost

Seznamte se se záručními podmínkami ze směrnice místní prodejní organizace firmy Optrel. Pro další informace v tomto ohledu se, prosím, obračte na příslušného prodejce firmy Optrel. Záruka se vztahuje jen na vady materiálu a na výrobní vady. V případě škod způsobených nepatřičným používáním, nedovolenými zásahy nebo použitím v rozporu se zamýšleným účelem záruka a odpovědnost odpadá. Záruka a odpovědnost odpadá i při použití jiných náhradních dílů než těch, které dodává firma Optrel.

## Životnost:

Svařovací kukla má neomezenou dobu použitelnosti. Produkt lze používat tak dlouho, dokud se neobjeví viditelná nebo neviditelná vada nebo funkční problém.

## Použití (Quick Start Guide)

- Pásek na upevnění kukly.** Horní přestavitelný pásek (s. 2) nastavte podle velikosti své hlavy. Řehtačkový knoflík (s. 2) zatlačte dovnitř a otáčejte jím, dokud pásek na upevnění kukly dostatečně nepřiléhá, aniž by tlačil.
- Vzdálenost očí a sklon kukly.** Uvolněním aretačního knoflíku (s. 2-3) se nastavuje vzdálenost mezi kazetou a očima. Obě strany nastavte stejně, bez naškolení. Následně aretační knoflík opět utáhněte. Sklon kukly se přizpůsobuje otočným knoflíkem (s. 4).
- Provozní režim automatický/ruční.** Posuvným přepínačem (s. 5) lze volit režim nastavení stupňů ochrany. V automatickém režimu se stupeň ochrany přizpůsobuje světelné intenzitě elektrického oblouku prostřednictvím senzorky automaticky (norma EN 379:2003). V ručním režimu lze stupeň ochrany nastavit otáčením knoflíku (s. 4-5).
- Stupeň ochrany.** V „manuálním“ režimu lze úroveň ochrany nastavit pomocí posuvníku v rozsahu od SL5 do SL9 a od SL9 do SL13. Jemné nastavení lze provést knoflíkem potenciometru (s. 4-5). Když je v automatickém režimu „automatic“ otočný knoflík (s. 4-5) v poloze „N“, odpovídá stupeň ochrany normě EN 379. Otáčením knoflíku lze automaticky, podle normy, nastavovaný stupeň ochrany korigovat podle osobní citlivosti o jeden stupeň ochrany nahoru nebo dolů.
- Režim broušení.** Stisknutím voliče stupňů ochrany (s. 4) se kazeta sochrannou clonou přestaví do režimu broušení. V tomto režimu se kazeta deaktivuje a zůstává světlá. Aktivování režimu broušení je indikováno červeně blikající kontrolkou LED (s. 4) uvnitř kukly. Zrušení režimu broušení dosáhnete opětovným stisknutím voliče stupňů ochrany. Po 10 minutách se režim broušení zruší automaticky.
- Citlivost.** Knoflíkem citlivosti (s. 5) se nastavuje citlivost na okolní světlo. Hranice super-vysoké oblasti („Super High“) představuje standardní nastavení citlivosti. Otáčením knoflíku potenciometru je lze dle potřeby upravit. V oblasti „Super High“ lze dosáhnout maximální světelné citlivosti.
- Posuvná clona čidla.** Posuvná clona čidla má dvě různé polohy. Mění se jí, zmenšuje (s. 5) nebo zvětšuje (s. 5), detekční úhel čidla na okolní světlo, tj. kazeta reaguje na okolní světelné zdroje citlivěji nebo méně citlivě.
- Přepínač zjasňovacího zpoždění.** Přepínač zjasňovacího zpoždění (Delay) (s. 5) umožňuje volbu zjasňovacího zpoždění při přechodu z tmavé na světlou. Knoflík umožňuje nastavení od tmavého ke světlemu od 0,1 do 2,0 s s doplňkovým „Twilight Function“, který chrání zrak před předměty s dosvitem.

## Čistění

Kazeta sochrannou clonou a přední sklo se musí pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmějí se používat žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, lih ani čisticí dla s brusnými přísadami. Poškrábané nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

## Skladování

Ochranná svářečská kukla se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu. Ukládání helmy v originálním balení prodlouží dobu životnosti baterií.

## Výměna předního skla (s. 6-7)

Stlačení jedné z bočních spon dovnitř se přední sklo uvolní a lze je sejmout. Do jedné z bočních spon se pak nasadí nové přední sklo. To se pak ohrne k druhé boční sponě, až sklo zaskočí. Při této manipulaci

se musí trochu zatlačit, aby těsnění předního skla řádně působilo.

## Výměna baterií (s. 3)

Kazeta sochrannou clonou má vyměnitelné lithiové knoflíkové baterie, typ CR2032. Používáte-li ochrannou svářečskou kuklu s přívodem čerstvého vzduchu, musíte před výměnou baterií sejmout lícní těsnění. Jakmile kontrolka LED na kazetě začne blikat zeleně, baterie vyměňte.

- Opatrně otevřete víko bateriového prostoru
- Vyměňte baterie a podle místních předpisů pro zacházení se zvláštním odpadem je zlikvidujte
- Vložte nové baterie, typ CR2032, podle obrázku
- Pečlivě zavřete víko bateriového prostoru

Jestliže zastiňovací kazeta neztmavne v okamžiku, kdy se zapálí svařovací oblouk, zkontrolujte polohu baterií. Chcete-li si ověřit, zda je baterie stále ještě dostatečně nabitá, přidrže zastiňovací kazetu k jasně svítící lampě. Jestliže zelená kontrolka LED bliká, baterie jsou vybité a ihned je vyměňte. Jestliže zastiňovací kazeta nepracuje správně i přes správnou výměnu baterií, považujte ji za nepoužitelnou a vyměňte ji.

## Demontáž a montáž kazety s ochrannou clonou (s. 6)

- Stáhněte volič stupňů ochrany
- Opatrně otevřete víko bateriového prostoru
- Přidrže ovací pružinu kazety odjistěte podle obrázku
- Kazetu opatrně povyklopte ven
- Odjistěte bočnice (satelity) podle obrázku
- Bočnice (satelity) vytáhněte vybráním v kukle
- Bočnice (satelity) natočte o 90° a protáhněte je otvorem v kukle
- Kazetu sochrannou clonou vykloupte ven

Montáž kazety sochrannou clonou se provádí opačným postupem.

## Řešení problémů

### Kazeta s ochrannou clonou nezatmívá

- přizpůsobte citlivost (s. 5)
- změňte polohu posuvné clony čidla (s. 5)
- vyčistěte čidla nebo přední sklo
- deaktivujte režim broušení (s. 4)
- zkontrolujte světelný tok dopadající na čidlo
- zvolte ruční režim (s. 4-5)
- vyměňte baterie (s. 3)

### Stupeň ochrany příliš světlý

- zvolte ruční režim (s. 4-5)
- V automatickém režimu vytáčení (s. 4-5) na +1 nebo +2 se zeptat
- vyměňte přední sklo (s. 6-7)

### Stupeň ochrany příliš tmavý

- zvolte ruční režim (s. 4-5)
- V automatickém režimu vytáčení (s. 4-5) na -1 nebo -2 se zeptat

### Kazeta sochrannou clonou „bliká“

- Upravte polohu zpoždovacího spínače podle postupu svařování (s. 4).
- vyměňte baterie (s. 3)

### Špatný výhled

- vyčistěte přední sklo nebo filtr
- stupeň ochrany přizpůsobte svařovacímu postupu
- zvyšte intenzitu okolního světla

### Ochranná svářečská kukla se smeká

- přizpůsobte / utáhněte pásek na upevnění kukly (s. 2)

## Specifikace

(technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	S 4 (světlý stav) S 5-S 13 (tmavý stav)
Ochrana UVIR	Maximální ochrana ve světlém i tmavém stavu
Doba přepnutí ze světla na tmavou	170 μs (23 °C / 73 °F) 110 μs (33 °C / 131 °F)
Doba přepnutí z tmavé na světlou	0,1 - 2,0 s s "Twilight Function"
Rozměry kazety s ochrannou clonou	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Rozměry zorného pole	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Napájecí napětí	Solární články, 2 ks Baterie J, 3 V, vyměnitelné (CR2032)
Hmotnost	500 g / 17,637 oz
Provozní teplota	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Skladovací teplota	-20 °C - 30 °C / -4 °F - 86 °F
Klasifikace podle normy EN 379	Optická třída = 1 Rozptýlené světlo = 1 Homogenita = 1 Závislost zorného úhlu = 1
Certifikace	CE, EAC, AN SI, AG/NZS

## Náhradní díly (s. 6-7)

- Kukla bez kazety (5001.684)
- Kazeta s ochrannou clonou, včetně bočnic (satelitů) (5012.480)
- Přední sklo (5000.210)
- Oprava 1 (5003.501)
- Vnitřní ochranné sklo (5000.001)
- Oprava 1 (Knoflík potenciometru, Knoflík citlivosti, Víko bateriového prostoru) (5003.500)
- Pásek na upevnění kukly, se zapínáním (5003.250)
- Čelenka (potítko) (5004.073 / 5004.020)



# РУССКИЙ

## Инструкция по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

## Меры предосторожности и ограничения по защите

Вследствие тепло- и светового излучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. При использовании щита обеспечивается постоянная защита глаз от ультрафиолетового и инфракрасного излучения в процессе работы вне зависимости от установленной на нем степени затемнения. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы вещества, образующиеся в процессе сварки, или сам щиток сварщика могут вызывать аллергические реакции у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Щиток сварщика подходит только для сварки и шлифовки, ни для каких других применений. В случае применения щитка сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации компания Optrel ответственности не несет. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением лазерной сварки. *Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN 169, приведенные на обложке.*

## Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок службы. Если в течение 10 минут на солнечные элементы не будет попадать свет, мощнее 1 Люкса, то светофильтр автоматически отключится. Для повторной активизации светофильтра необходимо подвергнуть фотоэлементы на короткое время воздействию дневного света. Если светофильтр не активизируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, необходимо заменить батареи.

## Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывайте условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании Optrel. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании Optrel за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щитка иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не у компании Optrel.

## Срок службы

Сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

## Использование

1. **Оголовье** Отрегулируйте верх оголовья (стр. 2) по размеру головы. Нажимайте и поверните храповик (стр. 2), чтобы обеспечить плотное прилегание оголовья, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
2. **Расстояние до лица и угол наклона щитка** Прислабьте фиксатор оголовья (стр. 2-3) для возможной регулировки расстояния удаления щитка от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, недопустимы перекося. После регулировки затяните фиксирующую ручку. Угол наклона щитка устанавливается с помощью вращающейся ручки (стр. 4).
3. **Автоматический/ручной режим** Кнопка переключения режимов (стр. 5) используется для установки режима затемнения. В автоматическом режиме, уровень затемнения регулируется сенсорами автоматически в зависимости от интенсивности световой дуги (стандарт EN 379:2003). В ручном режиме, уровень затемнения выставляется вручную, вращением регулировочной ручки (стр. 4-5).
4. **Уровень защиты затемнения** Первоначально, слайдером выбирается режим работы – «ручной» – «MANUAL» или «автоматический» – «AUTO». В «ручном» («MANUAL») режиме, с помощью другого слайдера выставляется определяющий диапазон уровней затемнения: диапазон «5 – 9» SL или «9 – 13» SL. Далее точная настройка внутри выбранного диапазона обеспечивается поворотом регулировочной ручки (стр. 4-5). В «автоматическом» режиме («AUTO»), уровень затемнения применяется автоматически. То есть если регулировочная ручка (стр. 4-5) установлена в положение, N°, то применяется уровень затемнения, который соответствует текущей яркости дуги (измеряемой датчиком, сенсором) в соответствии со стандартом EN 379. Для внесения корректировки (калибровки) в автоматический выбираемый уровень затемнения используйте регулировочную ручку (стр. 4-5). В этом случае, во всем автоматическом выбираемом уровне затемнения, будет применяться корректировка на установленное значение  $\pm 0,1 - 2 \text{ DIN}$ , больше или меньше.
5. **Режим шлифовки** Нажатием кнопки выбора уровня затемнения (стр. 4) светофильтр переводится в режим шлифовки/зачистки. В этом режиме светофильтр деактивирован и не затемняется. Индикатором этого режима является мигающий красный светодиод (стр. 4) внутри щитка. Чтобы деактивировать режим шлифовки следует повторно нажать кнопку выбора уровня затемнения. Через 10 минут светофильтр автоматически возвращается в режим автоматического затемнения (режим сварки).
6. **Светочувствительность** Используйте ручку (стр. 5) регулировки чувствительности сенсоров, чтобы настроить реагирование светофильтра на интенсивность окружающего света. Красная точка на шкале соответствует рекомендуемой установке чувствительности, подходящей для большинства случаев применения. В диапазоне «Супер Высок» – «Super High» достигается максимальный уровень чувствительности.
7. **Панель сенсоров** Панель сенсоров может устанавливаться в двух различных положениях. В зависимости от положения панели угол восприятия сенсорами окружающего света уменьшается (стр. 5) или увеличивается (стр. 5), т.е. светофильтр больше или меньше реагирует на окружающее источник света.
8. **Переключатель скорости высветления** Скользящий переключатель (Delay) (стр. 5) позволяет изменять скорость перехода светофильтра из затемненного состояния в светлое. Регулировка обеспечивает плавную настройку перехода светофильтра из темного положения в светлое от 0,1 до 2,0 секунд, а также дополнительный режим «Сумеречный».
9. **Сумеречный режим** Когда настройка «Задержки открывания (высветления)» установлена на максимум достигается эффект плавного высветления (режим «Сумеречный»), который защищает глаза от продолжающегося яркого излучения сварочного шва, когда сварка прекращается. Однако, активировав этот режим, не используйте режимы сварки небольшими интервалами (например, сварка прихваток). Переключите данную настройку в минимальное положение.

## Уход

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла

должны заменяться.

## Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щитка в оригинальной упаковке продлит срок службы батареек.

## Замена внешнего защитного стекла (стр. 6-7)

Нажмите боковые фиксаторы, это освободит внешнее защитное стекло, которое затем можно снять. Установите новое внешнее защитное стекло в боковой фиксатор. Вдавите защитное стекло в другой фиксатор из ацетилита. Это требует некоторого усилия, поскольку уплотнение на внешнем защитном стекле должно плотно прилегать.

## Замена батареек (стр. 3)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Если вы используете щиток сварщика с блоком принудительной подачи воздуха, замените батарейку дайте скановку (облаторацию). Батареи необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре.

1. Осторожно снимите резиновую крышку гнезда батареек
2. Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии с национальными предписаниями для специального мусора
3. Установите батарейки типа CR2032 как показано на рисунке.
4. Осторожно закройте крышку гнезда батареек

Если светофильтр не затемняется при зажигании сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батареек. Чтобы проверить, достаточно ли у батареек заряда, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается светодиод, заряд батареек израсходован и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

## Монтаж/демонтаж светофильтра (стр. 6)

1. Снимите кнопку регулировки уровня затемнения.
2. Осторожно снимите крышку гнезда батареек.
3. Отсоедините удерживающие фильтр пружины как показано на рис.
4. Осторожно выньте фильтр из рамки.
5. Отсоедините от маски блок регулировки.
6. Поверните блок регулировки на 90° и вытащите его через отверстие в корпусе.
7. Достаньте светофильтр.

Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

## Устранение неисправностей

### Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность (стр. 5)
- Проверьте положение панели сенсоров (стр. 5)
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Отключите режим зачистки (стр. 4)
- Проверьте попадание света на сенсор
- Установите ручной режим (стр. 4-5)
- Замените батарейки (стр. 3)

### Уровень затемнения слишком светлый

- Установите ручной режим (стр. 4-5)
- В автоматическом режиме регулировать ползунок +2 или +1 (стр. 4-5)
- Замените внешнее защитное стекло (стр. 6-7)

### Уровень затемнения слишком темный

- Установите ручной режим (стр. 4-5)
- В автоматическом режиме регулировать ползунок -2 или -1 (стр. 4-5)

### Светофильтр мигает

- Измените положение переключателя скорости высветления (стр. 4)
- Замените батарейки (стр. 3)

### Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

### Щиток спадает

- Заново отрегулируйте оголовье (стр. 2)

## Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	S <sub>4</sub> (в светлом состоянии) S <sub>9</sub> – S <sub>13</sub> (в затемненном состоянии)	
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии	
Время срабатывания	0,170 мс (23°C / 73°F) 0,110 мс (35°C / 93°F)	
Время высветления	Положение fast = 0,1 – 2,0 с эффектом "Twilight Function"	
Размер светофильтра	90 x 110 x 7 мм / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Объем обзора	50 x 100 мм / 1.97 x 3.94"	
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)	
Вес	500 г / 17.637 oz	
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F – 157°F	
Температура хранения	от -20°C до +80°C / -4°F – 176°F	
Классификация по EN 379	Оптический класс = 1 Гомогенность = 1	Рассеянный свет = 1 Зависимость от угла = 1
Сертификация	CE, EAC, ANSI, AS/NZS	

## Запасные части (стр. 6-7)

- Маска без светофильтра (5001.684)
- Светофильтр (5012.480)
- Внешнее защитное стекло (5000.210)
- Ремонтный комплект 1 (5003.501)
- Внутреннее защитное стекло (5000.001)
- Ремонтный комплект 2 (5003.501)
- Пот. накладка (5004.073 / 5004.020)
- Ремонтный комплект 1 (регулировочная ручка, ручка чувствительности, крышка батареек) (5003.500)
- Оголовье с пот. накладкой (5003.250)
- Пот. накладка (5004.073 / 5004.020)



**安全提示**

开始使用面罩前请阅读本操作指南，检查是否正确安装外保护片。如果故障不能排除，不允许再使用防眩盒。

**预防措施与保护限制**

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤烫伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼睛免受紫外线和红外线辐射的伤害。要保护其他身体部分，应另外穿戴相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能会对相应体质的人员造成皮肤过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的易感者过敏反应。焊接保护面罩只能在焊接和研磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接保护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，Optrel 概不承担任何责任。该面罩适用于除气焊和激光焊之外的所有常见焊接方法。请您注意封面上依据 EN 109 的推荐保护等级。

**休眠模式**

防眩盒具有自动断路功能，提高了使用寿命。如果照射到防眩盒的光线强度持续大约 10 分钟小于 1 Lux，防眩盒便会自动断路。要重新接通防眩盒，必须让太阳能电池受到自然光线的短时间照射。如果防眩盒无法再次激活或者在引燃焊接时不再变暗，则必须更换电池。

**保修与责任**

保修条款请见 Optrel 本国销售组织的指示，详细信息请咨询 Optrel 经销商。保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或者用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。如果使用非 Optrel 销售的其他零件，Optrel 同样不提供保修且不承担任何责任。

**应用 (Quick Start Guide)**

1. 头带把上部调节带 (页 2) 调整到符合您的头部尺寸，按下棘轮旋钮 (页 2) 并旋转，直到头带绷紧但又无压迫感。
2. 面部距离和面罩倾斜度松开止动按钮 (页 2-3) 调整防眩盒与眼睛之间的距离，两边同样调整，不要倾斜，然后重新拧紧止动按钮。面罩倾斜度可以通过旋钮 (页 4) 调节。
3. 自动/手动运行模式。用滑动开关 (页 5) 可以选择保护等级设置模式。在自动模式下，利用传感器将保护等级自动与光线的强度相适应 (EN 379:2003 标准)。在手动模式下，可通过旋转旋钮 (页 4-5) 来设置保护等级。
4. 在手动模式下，用滑动开关可以选择保护等级模式 (SL5 - SL9) 或者 (SL9 - SL13)，并且可以通过旋转旋钮 (页 4-5) 来精确调整保护级别。“自动”模式下，当旋钮 (页 4-5) 位于“M”位置时，保护等级相当于 EN 379 标准。通过旋转旋钮，可以根据个人感觉将自动设置的保护等级升高或降低一级。
5. 研磨模式该保护等级按钮 (页 4) 可以使防眩盒处于研磨模式。在该模式下，防眩盒未激活，而是处于明亮状态。被激活的研磨模式可从面罩内部闪烁的红色 LED (页 4) 指示灯上识别出来。要关闭研磨模式需要重新按压保护等级按钮。10 分钟后研磨模式会自动复位。
6. 灵敏度通过灵敏度按钮 (页 5) 可以设置对环境光线的灵敏度。“Super High”的分界处是标准的灵敏度设置。通过调整灵敏度旋钮，用户可以自己设置灵敏度。在“Super High”区域可以调整灵敏度至最大。
7. 传感器传感器传感器可以置于两个不同位置。根据位置不同，环境光线的识别角度或减小 (页 5) 或增大 (页 5)，即防眩盒对周围光源的反应较强或较弱。
8. 孔径开关通过旋钮 (Delay) (页 5) 可以选择从暗到亮的孔径延迟时间。通过旋钮可以无限调整从暗到亮的延迟时间由 0.1 到 2.0 秒，并具有额外的“暮光功能”，以保护眼睛免受长余辉的刺激。通过旋钮可以无限调整从暗到亮的延迟时间由 0.1 到 2.0 秒，并具有额外的“暮光功能”。
9. 暮光模式 如果将延迟时间调到最高延迟处，防眩盒会有额外的暮光延迟效应 (暮光模式)，以保护眼睛免受焊接结束后的长余辉的刺激。然而在高频率深应用中，不建议暮光模式。在这种应用中建议将延迟时间调到最低值。

**清洁**

必须定期用柔软的保洁布擦拭防眩盒与外保护片。不要使用强洗涤剂、溶剂、酒精或是带有研磨剂成分的洗涤剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

**储藏**

焊接保护面罩应在室温 and 低空气湿度的环境中储藏。将面罩存放在原包装中，可以延长电池的使用寿命。

**更换外保护片 (页 6-7)**

插入侧面夹子，以松开并取下外保护片。将新的外保护片插入侧面夹子中，将外保护片夹紧至第二个侧面夹子处并卡止。进行该操作时需要稍许按压，以便使外保护片上的密封胶发挥预期的作用。

**更换电池 (页 3)**

防眩盒配备可更换的、型号为 CR2032 的纽扣式锂电池。假如您使用的是一个带新鲜空气接口的焊接保护面罩，那么您必须在更换电池前拆下面罩密封件。当防眩盒上的 LED 灯闪烁绿光时，必须更换电池。

1. 小心地拆下电池盖
2. 拆下电池并按国家特殊垃圾分类规定进行废弃处理
3. 按图示装入 CR2032 型电池
4. 小心地装上电池盖

如果在引燃焊接时，防眩盒未变暗，请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够的电量，请将防眩盒贴近发亮的灯泡。如果绿色 LED 灯闪烁，则表示电池电量耗尽，必须立即进行更换。如果正确更换电池后，防眩盒仍无法正常工作，便须判定其不可再使用，必须进行更换。

**拆卸 / 安装防眩盒 (页 6)**

1. 拉出保护等级按钮
2. 小心地拆下电池盖
3. 如图所示解除防眩盒扣紧弹簧
4. 小心地翻出防眩盒
5. 如图所示解除调节器
6. 通过面罩的空隙拉出调节器
7. 将调节器转动 90°，通过面罩孔拉动
8. 翻出/更换防眩盒

防眩盒的安装按照相反的顺序进行。

**故障查询****防眩盒不变暗**

- 调整灵敏度 (页 5)
- 改变传感器传感器位置 (页 5)
- 清洁传感器或外保护片
- 退出研磨模式 (页 4)
- 检查至传感器的光强度
- 选择手动模式 (页 4-5)
- 更换电池 (页 3)

**保护等级太亮**

- 选择手动模式 (页 4-5)
- 在自动模式下旋转旋钮至+1 或 +2 (页 4-5)
- 更换外保护片 (页 6-7)

**保护等级太暗**

- 选择手动模式 (页 4-5)
- 在自动模式下旋转旋钮至-1 或 -2 (页 4-5)

**防眩盒闪烁**

- 在焊接过程中调整延迟时间 (页 4)
- 更换电池 (页 3)

**能见度差**

- 清洁外保护片或光过滤器
- 根据操作方法调整保护等级
- 提高环境光线亮度

**焊接保护面罩滑动**

- 重新调整 / 拧紧头带 (页 2)

**规范****(保留技术更改权)**

保护等级	SL4 (明亮状态) SL9 - SL13 (黑暗状态)
UV/IR 防护	明亮状态和黑暗状态下的最大防护
从亮到暗转换时间	170 μs (23 °C / 73 °F) 110 μs (55 °C / 131 °F)
从暗到亮转换时间	0.1 - 2.0 秒，并具有“暮光功能”
防眩盒尺寸	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
视野范围	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
供电	太阳能电池，2 节 3V 锂电池，可更换 (CR2032)
重量	500 g / 17.637 oz
工作温度	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
储藏温度	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
根据 EN 379 分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀度 = 1 视角依赖性 = 1
许可	CE · EAC · ANSI · AS/NZS

**备件 (页 6-7)**

- 面罩 (不带防眩盒) (5001.684)
- 防眩盒，包括调节器 (5012.480)
- 外保护片 (5000.210)
- 维修组 2 (5003.501)
- 维修组 1 (电位计按钮 灵敏度按钮 电池盖) (5003.500)
- 带紧固件的头带 (5003.250)
- 前额带 (5004.073/5004.020)
- 内保护片 (5000.001)



# Magyar

## Biztonsági tudnivalók

A sisak használatba vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előtétüveg megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem háríthatók el, akkor a szűrőkazetta nem használható tovább.

## Óvintézkedések és a védettség korlátozása

A hegesztési folyamaton hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt az ultraibolya és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeinek védelmére kiegészítésként megfelelő védőruházatot kell viselni. A hegesztési folyamaton felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás bőrreakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciót válthat ki. A hegesztővédősisakot csak hegesztéshez és csiszoláshoz szabad használni. A hegesztő sisak eredeti rendeltetésétől illetve a kezelési utasításban foglalttól eltérő használatáért a Optrel semmilyen felelősséget sem vállal. A sisak minden szokásos hegesztési eljárásához alkalmas, kivéve a gáz- és lézerhegesztést. Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található.

## Alvó üzemmód

A szűrőkazetta az elem élettartamát megnövelő automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik. Ha a fényvédő kazettát érő fény kb. 10 percen keresztül 1 Lux értéknél kisebb, a kazetta automatikusan kikapcsol. Az újra bekapcsoláshoz rövid időre fényhatásnak kell kitenni a fényelemcellákat. Ha a szűrőkazetta nem aktiválható, vagy a hegesztőív begyújtásakor nem sötétül el, akkor ki kell cserélni az elemeket.

## Garancia és szavatosság

A garanciefeltételek a Optrel nemzeti értékesítési szervezetének ajánlásában található. Az erre vonatkozó további információért forduljon a Optrel képviselőjéhez. A garancia csak anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Aszakszerűtlen alkalmazás, a nem megengedett beavatkozások vagy a gyártó által megadottaktól eltérő célú használat esetén a garancia és a szavatosság érvényét veszti. Ugyancsak érvényét veszti a szavatosság és a garancia nem a Optrel által forgalmazott pótalkatrészek használata esetén.

## Várható élettartam

A hegesztősisaknak nincs lejárat dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nem lépnek fel nyilvánvaló vagy kívülről nem látható sérülések vagy működési zavarok.

## Alkalmazás (Quick Start Guide)

- Fejpánt.** Állítsa be a felső állítható pántot (o. 2) fejméretének megfelelően. Nyomja be és forgassa addig a (o. 2) rögzítőgombot, amíg a fejpánt feszeseen de nyomás nélkül felfeszlik.
- Aszemtávolság és a sisak lejtése.** A (o. 2-3) rögzítőgombok oldásával történik a kazetta és a szemek közötti távolság beállítása. Állítsa be egyformán mindkét oldalt és ügyeljen arra, hogy ne akadjon be. Befejzésül húzza meg ismét az állítócsavarokat. A sisak lejtése a (o. 4) forgatógombbal állítható be.
- Automatikus / manuális üzemmód.** A védőfokozat átkapcsolásának módja a tolókapcsolóval (o. 5) választható ki. Automatikus üzemmódban a védőfokozat beállítása a fényv. intenzitásának megfelelően az érzékelő segítségével történik (EN 379:2003 szabvány). Manuális üzemmódban a védőfokozat a gomb (o. 4-5) forgatásával állítható be.
- Védőfokozat.** «Kézi» módban a védelmi szintet a tolókapcsoló segítségével lehet beállítani az SL5 és SL9, valamint az SL9 és SL13 közötti védelmi tartományokban. A finombeállítást a potenciométer gombjával lehet elvégezni (o. 4-5). „Automatikus” üzemmódban a védőfokozat az EN 379-es szabványnak felel meg, amennyiben a forgatógomb (o. 4-5) az „N” pozícióban áll. A gombot elforgatva az egyéni érzékenységnek megfelelően egy védőfokozattal feljebb vagy lejjebb kapcsolásra van lehetőség.
- Alvó üzemmód.** A védőfokozat gombjának (o. 4) megnyomására a szűrőkazetta alvó üzemmódra kapcsol. Ebben az üzemmódban a kazetta deaktivált és világos (fényáteresztő) állapotban van. Az aktivált alvó üzemmód a sisak belsejében a villogó piros LED-ről (o. 4) ismerhető fel. Az alvó üzemmód a védőfokozat gombjának ismételt megnyomásával kapcsolható ki. 10 perc elteltével az alvó üzemmód automatikusan visszaáll.
- Érzékenység.** Az érzékenységszabályozó gombbal (o. 5) történik a környezeti fényre való érzékenység beállítása. A „Super High” zóna szélére esik az érzékenység standard beállítása. A gomb elfordításával ezt be lehet állítani az egyéni igényeknek megfelelően. A „Super High” zónában érhető el a maximális fényérékenység.
- Érzékelőszabályozó.** Az érzékelőszabályozó két különböző pozícióba állítható. A pozíciótól függően a környezeti fény érzékelésének szöge csökken (o. 5) vagy nő (o. 5), azaz a kazetta jobban vagy kevésbé jól reagál a környező fényforrásokra.
- Nyitáskapcsoló.** A nyitáskapcsoló (Delay) (o. 5) lehetővé teszi a sötétből világosra átkapcsolás késleltetésének választását. A gomb fokozat nélküli beállítást tesz lehetővé 0,1 és 2,0s között (sötétből a világosig) egy további „Twilight Function”, mely védi a szemet az izzó tárgyaktól.

## Tisztítás

A szűrőkazettát és az előtétüveget puha ruhával rendszeresen tisztítani kell. Erős tisztítószer, oldószer, alkohol vagy csiszolóanyagot tartalmazó tisztítószer nem használható. A karcolódott vagy sérült védőfelületet ki kell cserélni.

## Tárolás

A hegesztősisakot szobahőmérsékleten, alacsony páratartalom mellett kell tárolni. Ha eredeti csomagolásban tárolja a védősisakot, akkor megnövelheti az elemek élettartamát.

## Azelőtétüveg cseréje (o. 6-7)

A oldalsó kapocs benyomásával az előtétüveg kioldódik és levehető. Akassza be az új előtétüveget az egyik oldalsó kapocsba. Feszítse az előtétüveget a másik oldalsó kapocsra és patintsa be. Ehhez enyhén nyomásra van szükség, hogy az előtétüvegen levő tömítés kívánt hatása biztosított legyen.

## Elemcsere (o. 3)

A szűrőkazetta cserélhető, CR2032 típusú lítium gombelemekkel rendelkezik. Friss levegő-csapatkozós hegesztősisak esetében az elemek cseréje előttel kell távolítani az arc tömítő betétet. Az elemeket cserélje ki, ha a LED kijelző zöld színnel villog.

- Óvatosan vegye le az elemtartó fedelét
- Vegye ki és aveszélyeshulladékkor vonatkozó országos előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa az elemeket
- Az ábrának megfelelően helyezze be a CR2032 típusú elemeket
- Óvatosan tegye vissza az elemtartó fedelét

Ha az eszköz nem sötétedik el bekapcsoláskor, akkor ellenőrizze az elemek polaritását. Annak ellenőrzéséhez, hogy az elemek rendesen fel vannak-e töltve, tartsa az eszközt erős fény elé. Ha a zöld LED villog, akkor az elemek lemerültek, és azonnal ki kell cserélnie azokat. Ha az eszköz nem működik megfelelően az elemek cseréje után sem, akkor valószínűleg meghibásodott, és ki kell cserélni.

## A szűrőkazetta ki- és beépítése (o. 6)

- Húzza ki a védőfokozat gombját
- Óvatosan vegye le az elemtartó fedelét
- Az ábrának megfelelően reteszelve ki a kazetta tartórugóját
- Óvatosan billentse ki a kazettát
- Az ábrának megfelelően reteszelve ki a külső kezelőt
- Húzza ki a külső kezelőt a sisak nyílásán keresztül
- Fordítsa el 90°-kal a külső kezelőt és tojja át a sisak nyílásán
- Vegye ki / cserélje ki a patront árryékban

A szűrőkazetta beépítése fordított sorrendben történik.

## Problémamegoldás

### Nem sötétedik el a szűrőkazetta

- Állítsa be az érzékenységet (o. 5)
- Változtasson az érzékelőszabályozó helyzetén (o. 5)
- Tisztítsa meg az érzékelőket vagy az előtétüveget
- Deaktiválja az alvó üzemmódot (o. 5)
- Ellenőrizze a fény útját az érzékelőhöz
- Válasszon manuális üzemmódot (o. 4-5)
- Cserélje ki az elemeket (o. 3)

### Túl világos a védőfokozat

- Válasszon manuális üzemmódot (o. 4-5)
- Automatikus üzemmód-tárcsa (o. 4-5) +1 vagy +2 kért
- Cserélje ki az előtétüveget (o. 6-7)

### Túl sötét a védőfokozat

- Válasszon manuális üzemmódot (o. 4-5)
- Automatikus üzemmód-tárcsa (o. 4-5) -1 vagy -2 kért

### Villog a szűrőkazetta

- Késleltető kapcsoló (o. 4) helyzetének beállítása a hegesztésnél.
- Cserélje ki az elemeket (o. 3)

### Gyenge állíthatóság

- Tisztítsa meg az előtétüveget vagy a szűrőt
- Igazítsa hozzá a védőfokozatot a hegesztési eljárásához
- Javítsa a környezet megvilágítását

### Elcsúszik a sisak

- Illessze újra illetve húzza meg a fejpántot (o. 2)

## Specifikációk

(A műszaki változtatás joga fenntartva)

Védőfokozat	S.4 (világos állapot) S.5-S.13 (sötét állapot)
UVIR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban
Átkapcsolási idő világosról sötét állapotra	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Átkapcsolási idő sötétből világos állapotra	0.1 - 2.0s -val "Twilight Function"
A szűrőkazetta méretei	90 x 110 x 7mm (3,55 x 4,33 x 0,28")
Alátomos méretei	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Feszültségellátás	Fényelem, 2 db Cserélhető 3V-os lítiumelemek (CR2032)
Súly	500g / 17,637oz
Üzemi hőmérséklet	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Tárolási hőmérséklet	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Besorolás EN 379 szabvány szerint	Optikai osztály = 1 Szórás = 1 Homogenitás = 1 Átöszög függőség = 1
Jóváhagyások	CE, EAC, AN SI, AGN ZS

## Pótalkatrészek (o. 6-7)

- Sisak kazetta nélkül (5001.684)
- Szűrőkazetta külső kezelővel (5012.480)
- Előtétüveg (5000.210)
- Javító készlet 2 (5003.501)
- Belső védőlap (5000.001)
- Javító készlet 1 (Potenciométergomb, Érzékenység gomb, Elemtartó fedél) (5003.500)
- Fejpánt rögzítőszerelvénnyel (5003.250)
- Nedvzivó homlokpánt (5004.073 / 5004.020)



# Türkçe

## Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz. Koruyucu levhanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Arızaların giderilememesi durumunda yansıma koruma kaseti artık kullanılamaz.

## Güvenlik Önlemleri & Güvenlik Sınırlaması

Kaynak işlemi sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar saçılmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kaskı taşınma esnasında gözleriniz güvenlik derecesi ayarından bağımsız olarak daima ultraviyole ve kızılötesi ışınlardan korumaktadır. Vücudunuzun geriye kalan bölümlerinin korunması için ayrıca korumagiyisilerin kullanılması gerekmektedir. Kaynak işlemi sırasında saçılan parçacıklar ve maddeler, bazı kişilerde alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı koruma kaskısı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılamaz. Kaynakçı koruma kaskısının amaca uygun olmayan bir biçimde ya da kullanım kılavuzuna uygun olmayan bir biçimde kullanılması durumlarında, Optrel sorumlu değildir. Kask, gaz ve lazer kaynağı hariç, bilinen tüm kaynak işlemleri için uygundur. Lütfen zarf üzerindeki, EN169'a uygun güvenlik derecesi önerisini dikkate alınız.

## Uyku modu

Yansıma koruma kaseti, kasetin pil ömrünü uzatan otomatik bir kapatma işlevine sahiptir. Kartuş üzerindeki ışık yoğunluğu yaklaşık 10 dakika süreyle 1 lüks değerinin altına düşerse, kartuş otomatik olarak kapanacaktır. Yeniden devreye girmesi için, kasetin kısaca gün ışığına tutulması gerekmektedir. Yansıma koruma kasetinin devreye girmemesi ya da kaynak çubuğu yanarken kararmaması durumunda, pilin yenilenmesi gerekmektedir.

## Garanti & Mesuliyet

Garanti kapsamını, Optrel'in ulusal satış organizasyonu yönetmeliğinden edinebilirsiniz. Buna ilişkin daha ayrıntılı bilgi için lütfen Optrel yetkilinizle görüşünüz. Garanti kapsamına sadece malzeme ve fabrikasyon hataları girmektedir. Kullanım hatalarına, yetkisiz müdahalelere ya da üretici tarafından ön görülmemiş kullanımlara dayalı arızalar garanti ve mesuliyet kapsamına girmektedir. Aynı zamanda Optrel dışındaki yedek parçaların kullanılması durumunda da garanti ve mesuliyet geçerli değildir.

## Beklenen ömür

Kaskın son kullanma tarihi yoktur. Ürün, görünür ve görünmez hasar, veya arıza olmadığı sürece kullanılabilir.

## Kullanım (Quick Start Guide)

- Kafa bandı.** Üst kısımda yer alan ayar bandını (s. 2) kafa boyunuza göre ayarlayınız. Kayış düğmesini (s. 2) içeriye doğru bastırınız ve kafa bandı baskı yaratmadan tam oturana kadar çeviriniz.
- Göz mesafesi ve kask eğimi.** Kilitleme düğmelerinin (s. 2-3) çözülmesiyle, gözler ile kaset arasındaki mesafe ayarlanır. Her iki tarafı da aynı şekilde ayarlayınız ve eğimlik oluşmamasına dikkat ediniz. Daha sonra kilitleme düğmelerini yeniden kilitleyiniz. Kask eğimi çevirme düğmesi (s. 4) ile ayarlanabilir.
- Otomatik / manuel çalışma modu.** Sürgülü şalter (s. 5) ile güvenlik derecesi ayarı seçilebilir. Otomatik modda güvenlik derecesi sensörler sayesinde otomatik olarak ışık dalgasının yoğunluğuna göre ayarlanır (Norm EN 379:2003). Manuel modda güvenlik derecesi (s. 4-5) düğmesinin çevrilmesiyle ayarlanabilir.
- Koruma kademesi.** «Manuel» modda, koruma düzeyi aralık sürgüsü ile SL5 ile SL9 ve SL9 ile SL13 aralık düzeyi arasında ayarlanabilir. İnce ayar ayar potansiyometre düğmesini (s. 4-5) çevirerek yapılabilir. «Otomatik» modunda çevirme düğmesi (s. 4-5) "N" konumundayken güvenlik derecesi Norm EN 379'a uygundur. Düğmenin çevrilmesiyle otomatik olarak ayarlanan güvenlik derecesi kişisel isteğe göre bir güvenlik derecesi oranında yukarıya ya da aşağıya çekilebilir.
- Zımpara modu.** Koruma derecesi düğmesine (s. 4) basılarak yansıma koruma kaseti zımpara moduna geçilir. Bu modda kaset devre dışı bırakılır ve aydınlık durumda kalır. Zımpara modunun etkinleştirilmiş olduğu, kaskın iç kısmında yanar kırmızı LED (s. 4) ışığından anlaşılır. Zımpara modunun kapatılması için, yeniden koruma derecesi düğmesine basınız. 10 dakika sonra zımpara modu otomatik olarak kapanır.
- Hassasiyet.** Hassasiyet düğmesi (s. 5) ile, çevresel ışık hassasiyeti ayarlanır. "Süper Yüksek" alanının sınırı standart duyarlılık ayarıdır. Düğmeyi çevirerek, bunlar özelleştirilebilir. "Süper Yüksek" alanında maksimum ışık duyarlılığı elde edilebilir.
- Sensör sürgüsü.** Sensör sürgüsü iki farklı koruma getirilebilir. Konuma göre çevresel ışığın algılanma açısı indirgenir (s. 5) ya da artırılabilir (s. 5), yani kaset çevresel ışık kaynaklarına daha güçlü ya da daha az tepki verir.
- Açma şalteri.** Açma şalteri (Delay) (s. 5), karanlıktan aydınlığa doğru açılma süresi gecikmesinin seçilmesini sağlar. Düğme, kızıllık sonrası nesnelere gözleri koruyan ek bir "Twilight Function" ile 0,1 ila 2,0 sn. arasında karanlıktan aydınlığa sonsuz ayara izin verir.

## Temizleme

Yansıma koruma kaseti ve koruyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik malzemeleri, çözeltiler, alkol ya da çabucuk temizlik malzemelerini kullanılmamalıdır. Çizilmiş veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

## Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve nem oranı düşük bir ortamda muhafaza edilmelidir. Kaskı orijinal ambalajında saklamak pillerin kullanma süresini uzatır.

## Koruyucu levhanın değiştirilmesi (s. 6-7)

Bir yan klipsiçe doğru bastırılarak koruyucu levha çözülür ve çıkarılabilir. Bir yan klipsi yeni bir koruyucu levhanın takılması. Koruyucu levhayı ikinci yan klipse doğru geriniz ve yerleştiriniz. Bu işlemde, koruyucu levhanın yalıtımının arzu edilen etkiyi gösterebilmesi için, biraz baskı uygulamak gerekmektedir.

## Pilin değiştirilmesi (s. 3)

Yansıma koruma kasetinde değiştirilebilir Typ CR2032 lityum düğme piller vardır. Temiz hava şartları bir koruma kaskı kullanmaz durumda, pillerin değiştirilme işleminden önce yüz korumasını çıkartmanız gerekmektedir. Kartuşun üstündeki LED yeşil renkte yandığı zaman pillerin değiştirilmesi gerekir.

1. Pil kapağını özenle çıkarınız
2. Pilleri değiştiriniz ve özel çöpe ilişkin ulusal yasalara uygun bir biçimde atınız
3. Typ CR2032 pilleri resimde gösterildiği gibi takınız
4. Pil kapağını özenle monte ediniz

Kaynak arkı ateşlendiğinde karama kartuşu karama işlevini yapmazsa lütfen pil kutularını kontrol edin. Pillerde hala yeterli güç olup olmadığını kontrol etmek için karama kartuşunu parlak bir lambaya karşı tutun. Yeşil LED yanarsa piller boştur ve hemen değiştirilmeleri gerekir. Piller doğru şekilde değiştirilmesine rağmen karama kartuşu düzgün çalışmıyorsa kullanılamaz olduğu açıklanmalı ve değiştirilmelidir.

## Yansıma koruma kasetinin sökülmesi/takılması (s. 6)

1. Güvenlik derecesi düğmesini çekiniz
2. Pil kapağını özenle çıkarınız
3. Kaseti tutan yayı resimde gösterildiği gibi çözünüz
4. Kaseti yavaşça dışarıya itiniz
5. Sateitleri resimde gösterildiği gibi çözünüz
6. Sateitler, kasktaki boşluktan çekiniz
7. Sateitleri 90° çevirip kask deliğinden itiniz
8. Kaldır / gölge kartuşu değiştirin

Yansıma koruma kasetinin takılması, çözme işleminin tersi uygulanarak gerçekleştirilir.

## Sorun çözme

### Yansıma koruma kaseti karartmıyor

- Hassasiyeti uyumlu hale getiriniz (s. 5)
- Sensör sürgü konumunu değiştiriniz (s. 5)
- Sensörleri ya da koruyucu levhayı temizleyiniz
- Zımpara modunu devre dışı bırakınız (s. 4)
- Sensöre gelen ışık akışını kontrol ediniz
- Manuel modu seçiniz (s. 4-5)
- Pilleri değiştiriniz (s. 3)

### Güvenlik derecesi fazla aydınlık

- Manuel modu seçiniz (s. 4-5)
- Otomatik Mod kadranında +1 veya +2 (s. 4-5) ask
- Koruma levhasını değiştiriniz (s. 6-7)

### Güvenlik derecesi fazla karanlık

- Manuel modu seçiniz (s. 4-5)
- Otomatik Mod kadranında +1 veya +2 (s. 4-5) ask

### Yansıma koruma kaseti sallanıyor

- Kaynak prosedüründe gecikme anahtarı (s. 4) konumunu ayarlayın.
- Pilleri değiştiriniz (s. 3)

### Bulanık görüntü

- Koruyucu levhayı ya da filtreyi temizleyiniz
- Güvenlik derecesini kaynak işlemine göre ayarlayınız
- Çevresel ışığı yüksektir

### Kaynak kaskı kayıyor

- Kafa bandını yeniden ayarlayınız / sıkınız (s. 2)

## Speifikasyonlar

(teknik değişikliklerden sakınız)

Güvenlik derecesi	S.4 (aydınlık durumu) S.5-S.13 (karanlık durumu)
UVB koruma	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma
Aydınlıktan karanlığa değiştirme süresi	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Karanlıktan aydınlığa değiştirme süresi	0.1 - 2.0 s ile "Twilight Function"
Yansıma koruma kasetinin ölçümleri	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Görüş alanı ölçümleri	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Genişletme	Sdar hücreler, 2 adet J piller 3V değiştirilebilir (CR2032)
Ağırlık	500g / 17,637oz
Çalışma sıcaklığı	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Muhafaza sıcaklığı	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıf = 1 Serpme ışık = 1 Homojenlik = 1 Bakış açısına bağlılık = 1
Belgeler	CE, EAC, ANSİ, AGN/NS

## Yedek parçalar (s. 6-7)

- Kask kaseti (5001.684)
- Sateitli yansıma koruma kaseti (5012.480)
- Koruma levhası (5000.210)
- Tamir seti 2 (5003.501)
- İç koruma levhası (5000.001)
- Tamir seti 1 (Potansiyometre düğmesi, Sensitivity Düğmesi, Pil kapağı) (5003.500)
- Sabitleştirici armatürlü kafa bandı (5003.250)
- Alın teri bandı (5004.073 / 5004.020)



## 本誌

### 安全に関する説明

ヘルメットをご使用にされる前に、取扱説明書をお読みください。アタッチメント ガラスが正しく取り付けられていることを確認してください。不具合を解消できない場合は、防眩カセットを引当きで使用することはできません。

### ご注意いただきたいこと & 安全上の制限

溶接作業では、目および皮膚の負傷の原因となる熱と光線が放出されます。本製品は、目と顔を保護するためのものです。他の保護等級のものを選びたいとしても、ヘルメットの着用により目や顔に紫外線および赤外線から保護します。身体他の部分も保護するために、適切な保護服も着用する必要があります。溶接作業において放出される微粒子および物質は、条件と体質により皮膚にアレルギー反応を発生させる原因となることがあります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすい人にアレルギー反応を引き起こす可能性があります。溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業および研削作業のための専用のみ認められ、その他の用途に使用することはできません。溶接作業員ヘルメットを規定の用途以外に使用したり、あるいは取扱説明書の記載内容を守らずに使用した場合には、Optrel は一切の責任を負いません。このヘルメットは、ガス溶接およびレーザー溶接を除くあらゆる一般的な溶接方法に適したものです。表紙に記載されている EN109 による保護等級をご確認ください。

### スリープモード

防眩カセットは、電池の寿命を延ばすための自動スリープ機能を備えています。光が約 10 分の間、1 ルクス未満で太陽電池に当たらない場合には、カートリッジは自動的にオフになり、カセットを再度スリープオンにするには、ソーラーセルを短時間日光に当てる必要があります。防眩カセットが再作動できない場合あるいは溶接アークの点火時に暗くならない場合には、電池を交換する必要があります。

### 保証と法的責任

保証規定については、各国における Optrel の販売組織の指定内容をご確認ください。この件についての詳細は、Optrel ディーラーにお問い合わせください。保証は、材料欠陥もしくは製造欠陥に限り適用されます。誤用、製品に許可されていない作業が行われたことあるいは製造者が想定していない用途に使用したことが原因で発生した損傷に対しては保証は適用されず、弊社が法的責任を負うこともありません。Optrel が供給する以外の交換部品が使用された場合にも、同時に保証は失効し弊社が法的責任を負うことはありません。

### 使用法 (Quick Start Guide)

1. **ヘッドバンド 上の調節バンド (2 ページ)** をご自分の頭のサイズに合わせてください。チャットボタン (2 ページ) を押し込んで回し、ヘッドバンドがぴったりとしかし圧迫感を感じることなく頭にかかるようにします。
2. **目との距離およびヘルメットの傾き** ロック ボタン (2-3 ページ) を全閉して、カセットと目との距離を調節します。両側を均等に調節し、傾きのないようにします。続いてロック ボタンを再度締め付けます。ヘルメットの傾きは、回転ボタン (4 ページ) で調節します。
3. **自動/手動運転モードスライドスイッチ (5 ページ)** により、保護等級設定のモードを選択することができます。自動モードでは、保護等級はセンサーにより自動的にアークの強度に合わせて調整されます (規格 EN 379:2003)。手動モードでは、ボタン (4-5 ページ) を回して保護等級を設定します。
4. **保護等級** «マニュアル」モードでは、保護レベルを範囲レベル SL5 から SL9 まで、および SL9 から SL13 までで、範囲スライダーによって設定できます。微調整は、電位差計のノブを調整することによって行うことができます。(4-5 ページ) 「自動」モードでは、回転ボタン (4-5 ページ) が 「N」 位置にある時に保護等級は EN 379 規格に相当します。自動設定された保護等級は、ボタンを回すことで自身の感じる眩しさに合わせて 1 等級上げるか下げるかして修正することができます。
5. **新モード** 保護等級ボタン (4 ページ) を押しすと、防眩カセットは研削モードになります。このモードでは、カセットは非作動になり明るく状態の上です。研削モードが作動中であることは、ヘルメット内側の LED (4 ページ) が赤く点滅することで確認できます。研削モードをスリープオンにするには、保護等級ボタンを再度押しします。研削モードは 10 分後には自動的にリセットされます。
6. **感度** 感度ボタン (5 ページ) により、周囲照明感度を調整します。「スーパーハイ」領域の境界は、標準感度設定となっています。ノブを回すことで、これらを変更することができます。「スーパーハイ」の領域で最大感度を達成することができます。
7. **センサー スライダー** センサー スライダーは、2 つの異なる位置にすることができます。スライダーの位置により、周囲照明検知のための角度を狭めたり (5 ページ) あるいは広くしたり (5 ページ) することができます。つまりカセットは周囲の光源により強くあるいはより弱く反応します。
8. **開口スイッチ** 閉口スイッチ (Delay) (5 ページ) により、カセットが暗い状態から明るい状態に変化する速度を選択することができます。通過遅延を無限調整から暗い状態の延滞時間由 0.1 秒から 2.0 秒、并具有有線式の「暮光機能」。
9. **暮光機能** 如果将延迟延迟时间调到最高延迟时间 防眩盒会有额外的暮光延迟效应 (暮光模式)。以保护眼睛免受焊接结束后的长余辉的刺痛。然而在高亮度应用中, 不建议暮光模式。在这种应用中建议将延迟延迟时间调到最低值。

### 清掃

防眩カセットおよびアタッチメント ガラスは、定期的に柔らかい布で清掃してください。強力洗剤・油剤・アルコールもしくは研磨剤を含有する洗剤は使用しないでください。傷の入ったレンズや損傷したレンズは交換しなければなりません。

### 保管

溶接ヘルメットは、室温の湿度の低い場所で保管してください。ヘルメットを純正のパッケージで保管すると、バッテリー寿命が長くなります。

### アタッチメントガラスの交換 (6-7 ページ)

サイドクリップを押し込むと、アタッチメント ガラスが簡単に取り外すことができます。新しいアタッチメントガラスをサイドクリップにかけます。アタッチメントガラスを 2 番目のサイドクリップへと向けて張り、ロックします。この操作は、アタッチメントガラスのシールが所期の効果を発揮するように少し力を入れて行います。

### 電池の交換 (3 ページ)

防眩カセットは、交換可能な CR2032 タイプのリチウム ボタン電池を使用します。溶接ヘルメットにフレッシュエア接続を取り付けて使用する場合には、電池の交換の前にフェイスシールを取り外す必要があります。カートリッジの LED が緑色で点滅したら、バッテリーを交換してください。

1. 電池カバーを慎重に取り外します。
2. 電池を取り出し、特殊廃棄物に関する各国の規定に従って処分します。
3. CR2032 タイプの電池を図に示したように取り付けます。
4. 電池カバーを慎重に取り付けます。

溶接アークが発生しても、シェードカートリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認してください。バッテリーに十分パワーが残っているか確認するには、シェードカートリッジを明るい電灯に照らしてみてください。緑色の LED が点滅したら、バッテリーが不足していますので、すぐに交換してください。バッテリーを交換してもシェードカートリッジが正常に作動しなかった場合は、使用不能あるいは交換を申し出てください。

### 防眩カセットの説明 (6 ページ)

1. 保護等級ボタンを引きます。
  2. 電池カバーを慎重に取り外します。
  3. カセット支持スプリングを図に示したようにロック解除します。
  4. カセットを慎重に取り外します。
  5. サテライトを図に示したようにロック解除します。
  6. サテライトをヘルメットの切り欠き部から引き出します。
  7. サテライトを 90° 回し、押し込んでヘルメットの穴を通します。
  8. 取り外し/シェードカートリッジを交換。
- 防眩カセットの取り付けは、逆の手順で行います。

### トラブルシューティング

防眩カセットが暗くならない

- 感度を適切に調整します (5 ページ)
- センサー スライダー 位置を変更します (5 ページ)
- センサーまたはアタッチメントガラスを清掃します
- 研削モードを非作動にします (4-5 ページ)
- センサーへの光の当たり具合を点検します
- 手動モードを選択します (4-5 ページ)
- 電池を交換します (3 ページ)

保護等級が明るすぎる

- 手動モードを選択します (4-5 ページ)
- 自動モードダイヤル (4-5 ページ) で +1 または +2 の位置決めを行う
- アタッチメントガラスを交換します (6-7 ページ)

保護等級が暗すぎる

- 手動モードを選択します (4-5 ページ)
- 自動モードダイヤル (4-5 ページ) で -1 または -2 の位置決めを行う

防眩カセットがちらつく

- 溶接手順で運動スイッチの位置を調整します (4 ページ)
- 電池を交換します (3 ページ)

視界がよくない

- アタッチメントガラスまたはフィルターを清掃します
- 保護等級を溶接方法に適合したものにします
- 周囲の照明を明るくします

溶接ヘルメットが滑る

- ヘッドバンドを調節しなおします/締めなおします (2 ページ)

### テクニカル データ

(技術的変更が加えられる場合があります)

保護等級	SL4 (明るい場所) SL9 - SL13 (暗い場所)
紫外線/赤外線保護	明るい場所および暗い場所での最大保護
明から暗への切り換わり時間	170 μs (23°C/73°F) 110 μs (55°C/131°F)
暗から明への切り換わり時間	0.1 - 2.0 とともに "Twilight Function"
防眩カセットの寸法	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
視野	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
電源供給	ソーラーセル (2 個) 交換可能 3V リチウム電池 (CR2032)
重量	500 g / 17.637 oz
使用温度	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
保管温度	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
EN379 による等級	光学等級 = 1 散光 = 1 均質性 = 1 視角依存性 = 1
承認	CE - EAC - ANSI - AS/NZS

### 交換部品 (6-7 ページ)

- ヘルメットカセットなし (5001.684)
- 修理は 1 セット (ポテンショメーター ボタン感度ボタン電池カバー) (5003.500)
- 防眩カセット (サテライトを含む) (5012.480)
- 固定具付きヘッドバンド (5003.250)
- アタッチメントガラス (5000.210)
- 修理は 2 セット (5003.501)
- 正面溶接バンド (5004.073/5004.020)
- 内側保護ガラス (5000.001)



## Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού, προτού χρησιμοποιήσετε το κράνος. Ελέγξτε τη σωστή συναρμολόγηση του εξωτερικού ζεαμιού. Όταν τα σφάλματα δεν μπορούν να διορθωθούν, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πλέον η κασέτα αντεκτυφλωτικής προστασίας.

## Μέτρα προφύλαξης & Περιστασιολογία προστασίας

Κατά τη διαδικασία της συγκόλλησης ελευθερώνεται θερμότητα και ακτινοβολία, που μπορούν να οδηγήσουν σε τραυματισμούς των ματιών και του δέρματος. Αυτό το προϊόν προσφέρει προστασία για τα μάτια και το πρόσωπο. Τα μάτια σας προστατεύονται με τη χρήση του κράνους ανεξάρτητα από την επιλογή της βαθμίδας προστασίας πάνω από την υπερύλη και υπέρυθη ακτινοβολία. Για την προστασία του υπολοίπου σώματος πρέπει να φοράτε πρόσθετη κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Συμπίδη και αυσίες, που ελευθερώνονται με τη διαδικασία της συγκόλλησης, υπόφορμαζες προϋποθέσεις μπορούν να προκαλέσουν σε άμεσα μετανάστευση προδιάθεση αλλεργικής αντίδρασης του δέρματος. Υλικά που έχουνται σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε ευπαθή άτομα. Το προστατευτικό κράνος συγκολλητή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τη συγκόλληση και λείανση και όχι για άλλες εφαρμογές. Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί το κράνος συγκολλητών μη ενδεδειγμένα ή για γυμνάσιες οδηγίες χειρισμού, δεν αναλαμβάνει η εταιρεία Ortel καμία ευθύνη. Το κράνος είναι απλό για όλες τις συνηθισμένες μεθόδους συγκόλλησης, με εξαίρεση τη συγκόλληση αργίου και λέιζερ. Προσέξτε παρακαλώ τη διαδικασία των βαθμίδων προστασίας σύμφωνα με το πρότυπο EN169 στο εξώφυλλο.

## Λειτουργία όπλου

Η κασέτα αντεκτυφλωτικής προστασίας διαθέτει μια αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης, η οποία αυξάνει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας. Εάν στη ηλιακά κύτταρα δεν πέφτει φως τουλάχιστον 1 Lux και για συνεχόμενη περίοδο 10 λεπτών της ώρας περίπου, τότε η κεφαλή (φωτογίγιο) ερθίνει αυτόματα. Για την επαναλειτουργία της κασέτας πρέπει να εκθεθούν τα ηλιακά στοιχεία σύντομα στο φως της ημέρας. Εάν η κασέτα αντεκτυφλωτικής προστασίας δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή κατά την έναυση του τόξου ηλεκτροσυγκόλλησης δεν ακουράει πλέον, πρέπει να αντικατασταθούν οι μπαταρίες.

## Εγγύηση & Ευθύνη

Τους όρους εγγύησης θα τους βρείτε στις υποδείξεις της εθνικής οργάνωσης πώλησης της Ortel. Για περαιτέρω σχετικές πληροφορίες αποσπείτε παρακαλώ στον αντισπράσωπο της Ortel. Εγγύηση παρέχεται μόνο για σφάλματα υλικού και σφάλματα κατασκευής. Σε περίπτωση ζημιάς λόγω ακατάλληλης χρήσης, ανεπίτητης επέμβασης ή από χρήση μη προβλεπόμενων ή από κατασκευαστή εκπέμπει η εγγύηση και η ευθύνη. Επίσης εκπέμπει η ευθύνη και η εγγύηση όταν χρησιμοποιηθούν ανταλλακτικά διαφορετικά από αυτά που διαθέτει η Ortel.

## Αναμενόμενη διάρκεια ζωής

Το κράνος συγκόλλησης δεν έχει ημερομηνία λήξης. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται, εφόσον δεν παρουσιάζει εμφανείς ή σθεατές βλάβες ή δυσλειτουργίες.

## Χρήση (βλέπε εξώφυλλο)

1. **Ταινία της κεφαλής.** Τυλίξτε την κάτω ρυθμιζόμενη ταινία (σ2) στο μέγεθος της κεφαλής σας. Σπρώξτε μέσα το κομμάτι της κασέτας (σ2) και στρέψτε το, ώσπου η ταινία της κεφαλής να ακουμπά καλά, αλλά χωρίς πίεση.
2. **Απόσταση από τα μάτια και κλίση του κράνους.** Λύνοντας τα κομμάτια ασφάλισης (σ2-3) ρυθμίζετε τη απόσταση μεταξύ της κασέτας και των ματιών. Ρυθμίζονται τις δύο πλευρές ομοιόμορφα και προσέξτε να μην τοποθετηθούν λάβρα. Σημαντική ευστάθεια ξανά τα κομμάτια ασφάλισης. Η κλίση του κράνους μπορεί να προσαρμοστεί με το περιστροφικό κομμάτι (σ4).
3. **Τρόπος λειτουργίας αυτόματη / χειροκίνητη.** Με το αυθόρμητο διακόπτη (σ5) μπορεί να επιλεγεί ο τρόπος λειτουργίας της ρύθμισης των βαθμίδων προστασίας. Στον αυτόματο τρόπο λειτουργίας προσαρμόζεται η βαθμίδα προστασίας μέσω αισθητήρων αυτόματα στην ένταση του βολταϊκού τόξου (πρότυπο EN 379:2003). Στο χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας μπορεί να ρυθμιστεί η βαθμίδα προστασίας με το γύρισμα του κομματιού (σ4-5).
4. **Βαθμίδα προστασίας.** Στην χειροκίνητη διαδικασία / λειτουργία, το επίπεδο προστασίας μπορεί να ρυθμιστεί μόνον βάσει του καθορισμένου ρυθμιστικού εύρους που βρίσκονται μεταξύ των επιπέδων SL5 έως SL9 και SL9 έως SL13. Η τελική ρύθμιση καθορίζεται με το κομμάτι του πανταγιόμετρου. Στον τρόπο λειτουργίας "αυτόματη" η βαθμίδα προστασίας αντιστοιχεί στο πρότυπο EN 379, όταν το περστροφικό κομμάτι (σ4-5) βρίσκεται στη θέση "N". Περιστρέφοντας το κομμάτι, μπορεί να διορθωθεί η αυτόματα ρυθμιζόμενη βαθμίδα προστασίας, ανάλογα με την προσωπική ευαισθησία, κατά μία βαθμίδα προστασίας προς τα επάνω ή προς τα κάτω.
5. **Τρόπος λειτουργίας τροχίσματος.** Πιτώντας το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας (σ4) τίθεται η κασέτα αντεκτυφλωτικής προστασίας στον τρόπο λειτουργίας τροχίσματος. Σε αυτό τον τρόπο λειτουργίας είναι η κασέτα απενεργοποιημένη και παραμένει στη φωτεινή κατάσταση. Ο απενεργοποιημένος τρόπος λειτουργίας τροχίσματος ανιχνεύεται με την κόκκινη αναβοσβήνουσα φωτιστική (LED) (σ4) στο εσωτερικό του κράνους. Για την απενεργοποίηση του τρόπου λειτουργίας τροχίσματος πατήστε ξανά το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας. Μετά 10 λεπτά ακουράει αυτόματα το τρόπο λειτουργίας τροχίσματος.
6. **Ευαισθησία.** Με το κομμάτι ευαισθησίας (σ5) ρυθμίζεται η ευαισθησία του υπερβάλλοντος. Το περίγραμμα της περιοχής «Super High» είναι το προκαθορισμένο επίπεδο ευαισθησίας (στο φως). Με την περιστροφή του κομματιού, αυτό μπορεί να προσαρμοστεί ανάλογα. Στην περιοχή «Super High» μπορεί να επιτευχθεί η μέγιστη ευαισθησία στο φως.
7. **Σύρτη αισθητήρων.** Ο σύρτης των αισθητήρων μπορεί να κλειστεί δύο διαφορετικές θέσεις. Ανάλογα με τη θέση μειώνεται η γωνία για την αναγνώριση του φωτός του υπερβάλλοντος (σ5) ή αυξάνεται (σ5), δηλ. η κασέτα αντεκτυφλωτικής προστασίας λειτουργεί ισχυρότερα γύρω ευρισκόμενες φωτεινές πηγές.
8. **Διακόπτης ανοίγματος.** Ο διακόπτης ανοίγματος (Delay) (σ5) επιτρέπει την επιλογή της καθυστέρησης του ανοίγματος από ακούραση φωτεινών. Το κομμάτι πρέπει απενεργοποιηθεί ρυθμίζοντας από το σκαθάρι στο φως, μεταξύ του φάσματος 0,1s έως 2,0s, και διαθέτει επιπλέον την λειτουργία "Twilight Function" με την οποία παρέχεται η προστασία των ματιών από την αντανάκλαση των αντικειμένων.

## Καθαρισμός

Η κασέτα αντεκτυφλωτικής προστασίας και το εξωτερικό ζεαμί πρέπει να καθαρίζονται τακτικά με ένα μαλακό πανί. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ισχυρά υλικά καθαρισμού, διαλύτες, αλκώλη ή καθαριστικά με συστατικά σάπια. Οι φακοί που φέρουν ομίχλες ή έχουν υποστεί ζημία πρέπει να αντικατασταθούν.

## Αποθήκευση

Το κράνος συγκολλητών πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία χώρου και χαμηλή υγρασία αέρα. Η φύλαξη του κράνους στην αρχική συσκευασία αυξάνει τη διάρκεια ζωής των μπαταριών.

## Αντικατάσταση του εξωτερικού ζεαμιού (σ6-7)

Πιέστε το ένα πλευρικό κλιπ προς τα μέσα, έτσι ελευθερώνεται το εξωτερικό ζεαμί και μπορεί να αφαιρεθεί. Πιέστε τον άλλο πλευρικό κλιπ στο ένα πλευρικό κλιπ. Σφίξτε το εξωτερικό ζεαμί γύρω από το δεύτερο πλευρικό κλιπ και ασφαλίστε το. Αυτή η ενέργεια χρειάζεται λίγη πίεση, για να έχει η στεγανοποίηση πάνα στο εξωτερικό ζεαμί το επιθυμητό αποτέλεσμα.

## Αντικατάσταση των μπαταριών (σ3)

Η κασέτα αντεκτυφλωτικής προστασίας διαθέτει αντικαταστούμενες κομμάτια σχήμα μπαταρίας λιθίου του τύπου CR2032. Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε ένα κράνος συγκολλητών με σύνδεση καθαρού αέρα, πρέπει να την αντικαταστήσετε στα των μπαταριών να αφαιρέσετε τη στεγανοποίηση του προσώπου. Απαιτείται αντικατάσταση των μπαταριών, όταν η ενδεικτική λυχνία LED της κασέτας αναβοσβήνει πράσινο.

1. Απομακρύνετε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών
2. Αφαιρέστε τις μπαταρίες και αποσύρετε τις σύμφωνα με τους θηκούς κανονισμούς για τα ειδικά πορτίσματα
3. Τοποθετήστε μπαταρίες του τύπου CR2032, όπως φαίνεται στην εικόνα
4. Συναρμολογήστε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών

Εάν δεν επιτυγχάνεται ακούραση της κασέτας σκίασης κατά την ανάφλεξη του τόξου συγκόλλησης, παρακαλούμε ελέγξτε την πολικότητα των μπαταριών. Για να ελέγξετε εάν οι μπαταρίες παραμένουν επαρκώς φορτισμένες, κρατήστε την κασέτα σκίασης μπροστά σε μια φωτεινή λυχνία. Εάν το πράσινο LED αναβοσβήνει, οι μπαταρίες έχουν ανεκφορτιστεί και απαιτείται αντικατάστασή τους άμεσα. Εάν η κασέτα σκίασης δεν λειτουργεί σωστά παρά την αντικατάσταση των μπαταριών, απαιτείται ο χαρακτηρισμός της ως άχρηστη και απαιτείται αντικατάστασή της.

## Αφαίρεση/τοποθέτηση της κασέτας αντεκτυφλωτικής προστασίας (σ6)

1. Τραβήξτε έξω το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας
2. Απομακρύνετε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών
3. Απασφαλίστε το ελατήριο συγκράτησης της κασέτας, όπως φαίνεται στην εικόνα
4. Ανατρέψτε προς τα έξω προσεκτικά την κασέτα
5. Απασφαλίστε τους δορυφόρους, όπως φαίνεται στην εικόνα
6. Τραβήξτε έξω τους δορυφόρους μεσα από την εγκοπή στο κράνος
7. Γυρίστε τους δορυφόρους κατά 90° και σπρώξτε τους μέσα από τη γωνία του κράνους
8. Αφαιρέστε / αντικαταστήστε την κασέτα σκίαση

Η τοποθέτηση της κασέτας αντεκτυφλωτικής προστασίας πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά.

## Λύση προβλημάτων

### Η κασέτα αντεκτυφλωτικής προστασίας δε ακουράει

- Προσαρμόστε την ευαισθησία (σ5)
- Αλλάξτε τη θέση του σύρτη των αισθητήρων (σ5)
- Καθαρίστε τους αισθητήρες ή το εξωτερικό ζεαμί
- Απενεργοποιήστε τον τρόπο λειτουργίας τροχίσματος (σ4)
- Ελέγξτε τη φωτεινή ροή προς τον αισθητήρα
- Επιλέξτε το χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας (σ4-5)
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες (σ3)

### Βαθμίδα προστασίας πολύ φωτεινή

- Επιλέξτε το χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας (σ4-5)
- Στον αυτόματο επιλογή α τρόπου λειτουργίας (σελ. 4-5) στο +1 ή στο +2 ρωτήσω
- Αντικαταστήστε το εξωτερικό ζεαμί (σ6-7)

### Βαθμίδα προστασίας πολύ σκούρα

- Επιλέξτε το χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας (σ4-5)
- Στον αυτόματο επιλογή α τρόπου λειτουργίας (σελ. 4-5) στο -1 ή στο -2 ρωτήσω

### Η κασέτα αντεκτυφλωτικής προστασίας φρεμοσβήνει

- Ρυθμίζοντας τον διακόπτη στη θέση «off», θα καθυστερήσει η διαδικασία συγκόλλησης (σ4)
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες (σ3)

### Κακή ορατότητα

- Καθαρίστε το εξωτερικό ζεαμί ή το φίλτρο
- Προσαρμόστε τη βαθμίδα προστασίας στη μέθοδο συγκόλλησης
- Αυξήστε το φως περιβάλλοντος

### Το κράνος συγκολλητών γλιστρά

- Προσαρμόστε / σφίξτε ξανά την ταινία της κεφαλής (σ2)

## Προδιαγραφές

(Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών)

Βαθμίδα προστασίας	S 4 (φωτεινή κατάσταση) S 5 - S 13 (σκοτεινή κατάσταση)
Προστασία UVIR	Μέγιστη προστασία σε φωτεινή και σκοτεινή κατάσταση
Χρόνος αλλαγής κατάστασης από φωτεινό σε σκοτεινό	170ms (23°C / 73°F) 110ms (55°C / 131°F)
Χρόνος αλλαγής κατάστασης από σκοτεινό σε φωτεινό	0.1 - 2.0s με "Twilight Function"
Διαστάσεις της κασέτας αντεκτυφλωτικής προστασίας	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Διαστάσεις πεδίου ορατότητας	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Τροφοδοσία ρεύματος	Ηλεκτρονική, 2 τερμ. μπαταρίες λιθίου 3V αντικαταστάσιμες (CR2032)
Βάρος	500g / 17,637oz
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Κατάταξη κατά EN 379	Οπτική κατηγορία = 1 Σκεδάζομενο φως = 1 Ομογένεια = 1 Εξάρτηση από την οπτική γωνία = 1
Πρότυπο	CE, EAC, AN SI, AG/NZS

## Ανταλλακτικά (σ6-7)

- Κράνος χωρίς κασέτα (5001.684)
- Κασέτα αντεκτυφλωτικής προστασίας μαζί με δορυφόρους (5012.480)
- Εξωτερικό ζεαμί (5000.210)
- Κιτ επισκευής 2 (5003.501)
- Εσωτερικό ζεαμί προστασίας (5000.001)
- Κιτ επισκευής 1 (Κομμάτι ποτενσιόμετρου, Κομμάτι ευαισθησίας, Καπάκι των μπαταριών) (5003.500)
- Ταινία κεφαλής με εξάρτημα στερέωσης (5003.250)
- Ταινία με τύπου για απορρόφηση του ιδρώτα (5004.073/5004.020)



# БЪЛГАРСКИ

## Указания за безопасност

Моля, прочетете инструкциите за работа, преди да използвате маската. Проверете дали предният прозрачен щит е монтиран правилно. Ако не е възможно да се отстранят грешките, трябва да спрете да използвате касетата.

## Предпазни мерки и защитни ограничения

По време на заваряване се отделят топлина и лъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това изделме предлага защита за очите и лицето. Когато носите маската, очите ви са винаги защитени от ултравиолетови и инфрачервени излъчвания, независимо от нивото на затъмняване. За да осигурите защита на останалите части от тялото си, трябва да носите също и подходящо защитно облекло. При определени обстоятелства, отделните части при заваряването са стигли и вещества могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предразположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа. Защитната маска за заваряване трябва да се използва само за заваряване и шлайфане, но не и за други работи. Фирма Optrel не поема никаква отговорност, ако маската за заваряване се използва за цели, различни от предвидените, или ако не се спазват инструкциите за работа. Маската е подходяща за всички широко използвани техники на заваряване, с изключение на лазерното заваряване. Моля, имайте предвид препоръчителното ниво на защита в съответствие с EN 169 върху капака.

## "Спящ" режим

Патронът има функция за автоматично изключване, което увеличава срока на експлоатация. Ако светлината пада върху сабидже за период от около 10 минути по-малко от 1 Lux, тя автоматично се изключва. За да активирате отново касетата, тя трябва да бъде кратко излагана на дневна светлина. Ако сянка патрона не може да се активира или не потъмняват, когато дъгата се запалва, батериите трябва да се сменят.

## Гаранция и отговорност

Моля, вижте инструкциите на националните търговски организации на фирма Optrel за гаранционните условия. За допълнителна информация в това отношение се обърнете към дилъра на Optrel във вашия район. Гаранция се дава само за дефектна материалите и при производството. В случай на повреда поради неправилно използване, неразрешени намеси или използване не по предназначението, указано от производителя, гаранцията или отговорността губят валидност. По същия начин, отговорността и гаранцията губят валидност, ако се използват резервни части, различни от предоставените от Optrel.

## Очакван живот на продукта

Заваряването на касетата не е изтекъл срок на годност. Продуктът може да се използва, докато се появяват безвидими или невидими увреждания или функционални проблеми. живот на продукта

## Как се използва (Quick Start Guide)

- Лента за глава.** Регулирайте горната регулираща се лента (стр. 2) според размера на главата си. Натиснете на зъбното колче (стр. 2) и го завъртете, докато лентата за глава прилепне здраво, но без да ви притиска.
- Разстояние от очите и въгъл на маската.** Като освободите блокиращите колчета (стр. 2-3), можете да регулирате разстоянието между касетата и очите си. Регулирайте от двете страни, без да накланяте касетата. След това завъртете отново блокиращите колчета. Въгълът на маската може да се регулира свъртящот о се колче (стр. 4).
- Автоматичен/ръчен режим на работа.** Превключвателят с плъгач (стр. 5) се използва за настройка в режим на настройка на нивото на защита. В автоматичен режим нивото на защита се регулира автоматично според интензивността на светлината от дъгата посредством сензорите (стандарт EN 379:2003). В ръчен режим нивото на защита може да се настрои, като се завърти колчето (стр. 4-5).
- Ниво на защита.** В "ръчен" режим нивото на защита може да се настройва в диапазона от DIN 9 до DIN 13, като се завърти колчето (стр. 4-5). В "автоматичен" режим нивото на защита съответства на стандарта EN 379, ако въртящото се колче (стр. 4-5) е в положение "N". Завъртете колчето, за да коригирате автоматично за даденото ниво на защита с едно ниво на защита нагоре или надолу, според личните си предпочитания.
- Режим на шлайфане.** Натиснете колчето за нивото на защита (стр. 4), за да превключите касетата в режим на шлайфане. В този режим касетата е дезактивирана и остава в режим на пропускане на светлината. Активирането на режима на шлайфане се указва чрез червения мигащ светодиоден (LED) индикатор (стр. 4) отвърната маската. За да деактивирате режима на шлайфане, натиснете отново колчето за нивона защита. След 10 минути режимът на шлайфане се изключва автоматично.
- Чувствителност.** Използвайте регулатора за чувствителността (стр. 5), за да настроите чувствителността към околната светлина. Червената точка върху скалата съответства на препоръчителната настройка на чувствителността в стандартна ситуация.
- Плъгач за сензорите.** Плъгачът за сензорите може да се настройва в две различни положения. В зависимост от положението, въгълът на детекция на околната светлина се намалява (стр. 5) или увеличава (стр. 5), т.е. касетата реагира по-силно или по-слабо на околните източници на светлина.
- Превключвател за отваряне.** Превключвателят за отваряне (Delay) (стр. 5) дава възможност за избор на закъснение на отварянето от тъмно към светло. Колчето позволява плавно регулиране от тъмно към светло между 0.1 - 2.0 с допълнителни "Twilight Function", предпазва очите от Afterglow ефекти.

## Почистване

Касетата и предният прозрачен щит трябва да се почистват редовно с мека кърпа. Не трябва да се използват силни почистващи препарати, спирт или почистващи препарати с абразивно действие. Надрасканите или повредени прозрачни щитове трябва да се подменят.

## Съхранение

Маската за заваряване трябва да се съхранява на стайна температура и при ниска влажност. Съхранението на маската в оригиналната опаковка ще удължи експлоатационния живот на батериите.

## Смяна на предния прозрачен щит (стр. 6-7)

Натиснете едната от страничните шипки, за да освободите предния прозрачен щит, и го извадете. Закрепете новия преден прозрачен щит към дната странична шипка. Дръпнете и завъртете предния прозрачен щит към втората странична шипка и го захванете на място. Това действие изисква известен натиск, за да се гарантира, уплътнението на предния прозрачен щит ще постигне желаните ефекти.

## Подмяна на батериите (стр. 3)

Касетата е снабдена със сменяеми литиеви батерии тип "копче", CR2032. Ако използвате шлем за заваряване с връзка за подаване на свеж въздух, трябва да отстраните лицето уплътнение, преди да сменят батериите. Батериите трябва да се подменят, когато LED индикаторът на касетата започне да мига в зелено.

- Свалете внимателно капака на батериите
- Извадете батериите и ги изхвърлете в съответствие с националните нормативни разпоредби за специални отпадъци
- Поставете батериите тип CR2032, както е показано
- Внимателно поставете обратно капака над батериите

Ако касетата с филтъра за затъмняване се затъмнява при запалване на заваръчната дъга, проверете поларитета на батериите. За да проверите, дали батериите не са се изтощили, задръжте касетата срещу ярка лампа. Ако зеленият LED индикатор започне да мига, батериите са изтощени и трябва да се подменят незабавно. Ако касетата за затъмняване не работи изправно, въпреки че батериите са подменени правилно, тя трябва да се бракува и да се подмени.

## Де монтиране/монтиране на касетата (стр. 6)

- Дръпнете колчето за нивото на защита
- Внимателно свалете капака над батериите
- Отблокирайте притискащата пружина на касетата, както е показано
- Внимателно наклонете касетата и я извадете
- Деблокирайте сателита, както е показано
- Извадете щита Satellite през пролука в маската
- Завъртете щита Satellite на 90° и го вкарайте през отвора в маската
- Премахване / замени сянка касета

Монтирането на касетата става в обратния ред.

## Отстраняване на проблеми

### Касетата не се затъмнява

- Регулирайте чувствителността (стр. 5)
- Сменете позицията на плъгача за сензорите (стр. 5)
- Почистете сензорите или предния прозрачен щит
- Деактивирайте режима на шлайфане (стр. 4)
- Проверете потока на светлината до сензора
- Изберете ръчен режим (стр. 4-5)
- Подменете батериите (стр. 3)

### Прекато не светло ниво на защита

- Изберете ръчен режим (стр. 4)
- В автоматичен режим на набираене (стр. 4-5) за +1 или +2 да поиска
- Подменете предния прозрачен щит (стр. 6-7)

### Прекато не тъмно ниво на защита

- Изберете ръчен режим
- В автоматичен режим на набираене (стр. 4-5) за -1 или -2 да поиска

### Блещукане на касетата

- Сменете позицията на превключвателя за отваряне (стр. 4)
- Подменете батериите (стр. 3)

### Слаба видимост

- Почистете предния прозрачен щит или касетата
- Регулирайте нивото на защита според процедурата на заваряване
- Усилете околната светлина

### Маската за заваряване се плъзва

- Регулирайте/затиснете лентата за глава (стр. 2)

## Технически характеристики

(Запазваме си правото да извършваме технически промени)

Ниво на защита	S 4 (режим на светло) S 5 - S 13 (режим на затъмняване)
Защита от UV/ИЧ лъчи	Максимална защита в режим на светло и на затъмняване
Времетрае превключване от светлота на затъмняване	170µs (23°C/73°F) 110µs (55°C/131°F)
Времетрае превключване от затъмняване на светлота	0.1 - 2.0 сек. "Twilight Function"
Размери на касетата	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28 инча
Размери на обзорното поле	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94 инча
Захранване	Сънчев елементи, 2 бр. литиеви батерии от 3V, сменяеми (CR2032)
Тегло	500 g / 17,637 унции
Работна температура	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Температура на съхранение	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Класификация по EN 379	Оптичен клас = 1 Разсейване на светлината = 1 Хомогенност = 1 Зависимост от зрителния ъгъл = 1
Стандарти	CE, EAC, AN S, AG/NZS

## Резервни части (стр. 6-7)

- Маска без касета (5001.684)
- Касета, вкл. щит Satellite (5012.480)
- Преден прозрачен щит (5000.210)
- ремонтен комплект 2 (5003.501)
- Вътрешен прозрачен щит (5000.001)
- ремонтен комплект 1 (Колче на потенциометъра, Колче за чувствителността, Капак над батериите) (5003.500)
- Лента за глава със закопчалка (5003.250)
- Опорна поливаща лента (5004.073 / 5004.020)



# SLOVENSKY

## Bezpečnostné inštrukcie

Pred použitím prilby si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chyby, musíte prestať používať kazetu.

## Predbežné bezpečnostné opatrenia a obmedzenia ochrany

Počas procesu zvárania sa uvoľňuje teplo a žiarenie, ktoré môžu poškodiť zrak a pokožku. Tento výrobok ponúka ochranu zraku a tváre. Ak nosíte túto prilbu, váš zrak je neustále chránený pred ultrafialovým a infračerveným žiarením bez ohľadu na úroveň stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za niektorých okolností môžu častice a substancie uvoľnené v procese zvárania vyvolať u niektorých osôb s touto preddispozíciou alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Ochranná zväracia prilba sa smie používať len na zváranie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Spoločnosť Optrel neručí za spôsobené škody, ak sa zväracia prilba používa na iný účel, než je ten, na ktorý bola prilba určená alebo ak sa nedodržia návod na obsluhu. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvárania **svýnimkou zvárania laserom**. Na obálke nájdete odporúčanú úroveň ochrany podľa EN169.

## Pohotovostný režim

Kazeta má automatickú funkciu vypínania, ktorá predlžuje životnosť. Ak na solárne články nedopadá svetlo po dobu približne 10 minút menej ako 1 lux, kazeta sa automaticky vypne. Ak chcete kazetu opäť aktivovať, solárne články musia byť krátko dobu vystavené dennému svetlu. Ak sa filter zvárania nedá opäť aktivovať alebo nestmavne, ak sa zapáli zvärací oblúk, musí sa považovať za nefunkčnú a vymeniť.

## Zárka a zodpovednosť

Ustanovenia o záruke nájdete, prosím, v pokynoch národných organizácií predaja spoločnosti Optrel. Ďalšie informácie z tejto oblasti získate, prosím, u vášho predajcu spoločnosti Optrel. Záruka platí len na vady materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávneným zásahom alebo použitím na účel, na ktorý nebol výrobcom tento výrobok určený, stráca záruka platnosť a spoločnosť Optrel za to nezodpovedá. Záruka neplatí a spoločnosť Optrel nie je zodpovedná aj v prípade, ak sa použijú iné náhradné diely než predáva spoločnosť Optrel.

## Použitie (Quick Start Guide)

- Hlavový popruh.** Nastavte horný nastavovací popruh (s. 2) podľa veľkosti vašej hlavy. Stlačte gombík západkového mechanizmu (s. 2) a otáčajte ním dovtedy, kým nie je hlavový popruh pevne napnutý, ale tak, aby netlačil.
- Vzdialenosť od očí a uhol prilby.** Uvoľnením poistných gombíkov (s. 2-3) je možné nastavovať vzdialenosť medzi kazetou a očami. Obidve strany nastavte rovnako a nesklápaajte ich. Potom znova dotiahnite poistné gombíky. Uhol prilby je možné nastaviť použitím otočného gombíka (s. 4).
- Automatický/ručný režim prevádzky.** Posuvný spínač (s. 5) sa používa na nastavenie režimu nastavenia úrovne ochrany. V automatickom režime sa úroveň ochrany automaticky nastaví na intenzitu lúča svetla cez snímače (norma EN 379:2003). V ručnom režime sa môže úroveň ochrany nastaviť otáčaním gombíka (s. 4-5).
- Úroveň ochrany.** V «ručnom režime» je úroveň ochrany možné nastaviť pomocou posuvníka rozsahu medzi úrovňou rozsahu SL5 až SL9 a SL9 až SL13. Presné nastavenie možno vykonať nastavením gombíka potenciometra (s. 4-5). V „automatickom“ režime úroveň ochrany zodpovedá norme EN 379, ak je otočný gombík (s. 4-5) otočený do polohy „N“. Za účelom úpravy automatického nastavenia úrovne ochrany o jednu úroveň ochrany smerom hore alebo dole v závislosti od osobných preferencií otočte gombíkom.
- Režim brúsenia.** Stlačením gombíka úrovne ochrany (s. 4) prepnete kazetu do režimu brúsenia. V tomto režime sa kazeta deaktivuje a zostáva v režime osvetlenia. Aktivovaný režim brúsenia sa zobrazuje pomocou červenej blikajúcej LED (s. 4) vo vnútri prilby. Ak chcete režim brúsenia deaktivovať, stlačte gombík úrovne ochrany znova. Po 10 minútach sa režim brúsenia automaticky resetuje.
- Citlivosť.** Na nastavenie citlivosti voči okolitému svetlu použite gombík citlivosti (s. 5). Hranicou oblasti „Super High“ je štandardné nastavenie citlivosti. Otáčaním gombíka je možné prispôbiť. V oblasti „Super High“ sa môže dosiahnuť maximálna svetelná citlivosť.
- Posúvač snímača.** Posúvač snímača je možné nastaviť do dvoch rozličných polôh. V závislosti od polohy sa zmenší (s. 5) alebo zväčší (s. 5) detekčný uhol okolitého svetla, napr. kazeta reaguje silnejšie alebo slabšie na okolité zdroje svetla.
- Spínač otvorenia.** Spínač otvorenia (Delay) (s. 5) umožňuje zvoliť oneskorenie otvorenia z tmavého svetla. Gombík umožňuje nekonečné nastavenie od 0,1 až 2,0 s s ďalším "Twilight Function", ktorý chráni oči pred objektmi s dosvitom.

## Čistenie

Kazetu a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškriabané alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

## Skladovanie

Zväracia prilba sa musí skladovať pri izbovej teplote a nízkej vlhkosti. Skladovanie prilby v pôvodnom obale predlži životnosť batérie.

## Výmena predného skla (s. 6-7)

Stlačením spony na jednej strane uvoľníte predné sklo a potom ho vyberte. Do spony na jednej strane nasadíte nové predné sklo. Predné sklo potiahnite do spony na druhej strane a upevnite ho na svoje miesto. Táto činnosť vyžaduje mierny tlak, aby sa zabezpečil požadovaný účinok tesnenia predného skla.

## Výmena batérii (s. 3)

Kazeta má vymeniteľné líiové článkové batérie typu CR2032. Ak zväraciu prilbu používate s prípojkou čerstvého vzduchu, pred výmenou batérii musíte odobrať líicne tesnenie. Batérie je nutné vymeniť, ak LED na kazete bliká zelenou farbou.

- Opatrne odoberte kryt batérie
- Batérie vyberte a zlíik vidíte ich v súlade s národnými predpismi o špeciálnom odpade
- Vložte batérie typu CR2032 tak, ako je zobrazené
- Opatrne opäť nasadte kryt batérie

Ak tieniaci kazeta po zapálení zväracieho oblúka nestmavne, skontrolujte, prosím, polaritu batérie. Ak chcete skontrolovať, či sú batérie ešte dostatočne nabité, držte tieniacu kazetu proti svietiacej lampe. Ak bliká zelená LED, batérie sú vybité a musia sa okamžite vymeniť. Ak tieniaci kazeta nefunguje správne aj v prípade správnej výmeny batérii, musí sa považovať za nefunkčnú a musí sa vymeniť.

## Vybratie/nasadenie obal (s. 6)

- Vytiahnite gombík úrovne ochrany
- Opatrne odoberte kryt batérie
- Uvoľníte pružinu uchytenia kazety tak, ako je zobrazené
- Kazetu opatrne vyklepte
- Uvoľníte satelit tak, ako je zobrazené
- Satelit vytiahnite cez otvor v prilbe
- Satelit otočte o 90° a pretlačte cez otvor v prilbe
- Odobráť / vymeniť odtieň kazetu

Kazetu nasadte v opačnom poradí.

## Riešenie problémov

### Kazeta sa nestmavuje

- Nastavte citlivosť (s. 5)
- Zmeňte polohu posúvača snímača (s. 5)
- Vyčistite snímače alebo predné sklo
- Deaktivujte režim brúsenia (s. 4)
- Skontrolujte prúd svetla k snímaču
- Zvoľte ručný režim (s. 4-5)
- Vymeňte batérie (s. 3)

### Úroveň ochrany príliš svetlá

- Zvoľte ručný režim (s. 4-5)
- V automatickom režime vytáčania (s. 4-5) na +1 alebo +2 sa opýtať
- Vymeňte sklo predného krytu (s. 6-7)

### Úroveň ochrany príliš tmavá

- Zvoľte ručný režim (s. 4-5)
- V automatickom režime vytáčania (s. 4-5) na -1 alebo -2 sa opýtať

### Kazeta bliká

- Upravte pozíciu vypínača (s. 4) oneskorenia na postupe zvárania.
- Vymeňte batérie (s. 3)

### Slabý výhľad

- Vyčistite predné sklo alebo kazetu
- Podľa spôsobu zvárania nastavte úroveň ochrany
- Zvýšte okolité osvetlenie

### Zväracia prilba sa posúva

- Nastavte alebo dotiahnite hlavový popruh (s. 2)

## Špecifikácie

(Vyhradzujeme si právo vykonať technické zmeny)

Úroveň ochrany	S 4 (režim osvetlenia) S 5 - S 13 (režim tmy)
Ochrana UVIR	Maximálna ochrana v režimoch svetla a tma
Doba prepnutia z režimu svetla do režimu tma	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Doba prepnutia z režimu tma do režimu svetlo	0.1 - 2.0s s "Twilight Function"
Rozmery kazety	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Rozmery zomého poľa	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Elektrické napájanie	Sdárne články, 2ks J batérie 3V vymeniteľné (CR2032)
Hmotnosť	500g / 17,637oz
Prevádzková teplota	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Teplota skladovania	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1 Rozptyl svetla = 1 Homogenita = 1 Závislosť zorného uhla = 1
Homy	CE, EAC, AN SI, AG/NZS

## Náhradné diely (s. 6-7)

- Prilba bez kazety (5001.684)
- Kazeta spolu s bočnicami (satelitmi) (5012.480)
- Predné sklo (5000.210)
- Opravná sada 2 (5003.501)
- Vnútorne ochranné sklo (5000.001)
- Opravná sada (Gombík potenciometra, Gombík citlivosti, Kryt batérie) (5003.500)
- Hlavový popruh so zapínaním (5003.250)
- Čelenka (potítko) (5004.073 / 5004.020)



## Varnostna navodila

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo čelade. Preverite, če je čelna leča pravilno nameščena. Če napak ni možno popraviti, je treba prenehati z uporabo kasete.

## Varnostni ukrepi in zaščitne omejitve

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbo oči in kože. Ta izdelek štiti oči in obraz. Men nošenjem čelade so vaše oči že zaščitene pred ultravijoličnim in infrardečim sevanjem, ne glede na faktor zaščite. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri določenih osebah delci in med varjenjem sproščene substance povzročijo alergične kožne reakcije. Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcije. Varnostna varilna čelada se sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Oprel ne jamči za uporabo varilne čelade v drugačne namene od predpisanih ter za neupoštevanje navodil za uporabo. Čelada je primerna za vse varilne postopke, razen za lasersko varjenje. *Prosimo, upoštevajte priporočeni nivo zaščite na pokrovu v skladu z EN169.*

## Stanje pripravljenosti

Kaseta ima funkcijo samodejnega izklopa, ki poveča življenjsko dobo storitve. Če je jakost svetlobe na filterskem vložku približno 10 minut manjša od 1 luksa, se filterski vložek samodejno izklopi. Za ponovno aktiviranje kasete mora biti solarna celica za kratek čas izpostavljena dnevni svetlobi. Če varilnega filtra ne morete ponovno aktivirati, in ne ugasne, ko nastane varilni oblok, pomeni, da ne deluje in ga je treba zamenjati.

## Jamstvo in odgovornost

Glede jamstva si oglejte navodila nacionalne prodajne organizacije Optrel. Za dodatne informacije se obrnite na vašega prodajalca opreme Optrel. Jamstvo velja le za material in napake pri izdelavi. V primeru poškodbe zaradi nepravilne uporabe, nepooblaščenega posega ali za uporabo, ki je proizvajalec ni predvidel, jamstvo in obveznosti prenehajo. Prav tako prenehajo veljati jamstvo in obveznosti, če se uporabljajo nadomestni deli, ki jih ni prodal Optrel.

## Rok uporabe

Rok uporabe varilne čelade je neomejen. Izdelek se lahko uporablja, dokler se ne pojavijo vidne ali nevidne poškodbe oziroma tako dolgo, dokler se na izdelku ne pojavijo funkcionalne težave.

## Način uporabe (Quick Start Guide)

- Čelni trak.** Prilagodite zgornji čelni trak (s. 2) na velikost vaše glave. Pritisnite zobati gumb (s. 2) in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja.
- Razdalja med očmi in kotom čelade.** S sprostitvijo zaklepnih gumbov (s. 2-3), je možno nastaviti razdaljo med kaseto in očmi. Namestite obe strani enako in ne nagibajte. Potem ponovno pričvrstite zaklepni gumb. Kot čelade je možno nastaviti s vrtiljivim preklopnikom (s. 4).
- Samodejni/ročni način delovanja.** Dršno stikalo (s. 5) se uporablja za nastavitve nivoja zaščite. V samodejnem načinu se nivo zaščite nastavi samodejno do intenzivnosti svetlobnega obloka s pomočjo senzorjev (standard EN 379:2003). V ročnem načinu se nivo zaščite nastavi z vrtenjem gumba (s. 4-5).
- Nivo zaščite.** V »ročnem« načinu je stopnjo zaščite z drsnikom mogoče nastaviti v obsegu stoperj od SL5 do SL9 in od SL9 do SL13. Drobne popravke lahko nastavite z obračanjem gumba potenciometra (s. 4-5). V »samodejnem« načinu nivo zaščite ustreza standardu EN 379, če je vrtiljivi preklopnik (s. 4-5) v položaju "N". Obrnite gumb za korekcijo samodejno nastavljenega nivoja zaščite za eno stopnjo navzgor ali navzdol, odvisno od osebne izbire.
- Način brušenje.** Pritisnite gumb za nivo zaščite (s. 4) in preklopite kaseto v način brušenje. V tem načinu se kasete deaktivira in ostane v svetlem načinu. Aktivirani način brušenje je označen z utripajočim rdečim LED (s. 4) v čeladi. Za deaktiviranje načina brušenja pritisnite gumb za nivo zaščite. Po 10 minutah se način brušenje samodejno ponastavi.
- Občutljivost.** Za nastavitve občutljivosti osvetlitve okolja uporabite gumb za občutljivost (s. 5). Vrednost nastavitve "Super High" je privzeta nastavitve občutljivosti. Prilagodite jo lahko z obračanjem gumba. Območje "Super High" je območje zelo visoke svetlobne občutljivosti.
- Drsnik za občutljivost.** Drsnik za občutljivost lahko nastavite v dva položaja. Odvisno od položaja se zmanjša (s. 5) ali poveča (s. 5) kot detekcije osvetlitve okolice, t.j. kasete reagira slabše na svetlobne vire.
- Začetno stikalo.** Začetno stikalo (Delay) (s. 5) omogoča izbiro začetne zakasnitve med temo in svetlobo. Gumbomogoča zvezno nastavljanje od temne do svetle nastavitve v 0,1 do 2,0 s, z dodatnim "Twilight Function" učinkom, ki vaše oči ščiti pred preostalim bleščanjem.

## Čiščenje

Kaseta in čelna leča je treba redno čistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali abrazivnih čistilnih sredstev. Opraskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

## Hramba

Varilno čelado je treba hraniti pri sobni temperaturi in na nizki vlažnosti. Hramba čelade v originalni embalaži poveča življenjsko dobo baterij.

## Zamenjava čelne leče (s. 6-7)

Pritisnite na zaponko ter tako sprostite čelno lečo in jo odstranite. Namestite novo čelno lečo na eno strani v zaponko. Potegnite čelno lečo do druge zaponke in jo zapnite. To zahteva nekaj tlaka, da tako zagotovite tesnjenje tesnila na čelni leči.

## Zamenjava baterij (s. 3)

Kaseta ima izmenljive litijevе baterije, tipa CR2032. Če uporabljate varilno čelado s povezavo na svež zrak, morate pred zamenjavo baterij najprej odstraniti čelno tesnilo. Baterije je treba zamenjati, ko LED na kaseti utripa v zeleni barvi.

- Previdno odstranite pokrov baterij
- Odstranite baterije in jih odložite skladno z nacionalnimi predpisi o posebnih odpadkih
- Vstavite baterije tipa CR2032, kot je prikazuje
- Previdno odstranite pokrov baterij

Če zaslon kasete ne potemni, ko se pojavi varilni oblok, preverite polarizacijo baterij. Da preverite ali imajo baterije zadostno moč, držite zaslon kasete na svetlobni svetilki. Če LED utripa v zeleni barvi, so baterije prazne in jih je treba takoj zamenjati. Če zaslon kasete ne deluje pravilno, kljub pravilno vstavljenim baterijam, je neuporaben in ga je treba zamenjati.

## Odstranitev/namestitve kasete (s. 6)

- Iz vlecite gumb za nivo zaščite
- Previdno odstranite pokrov baterij
- Sprostite zadrževalno v zmet kasete, ko to prikazuje
- Previdno nagnite kaseto
- Odklenite satelit, kot to prikazuje
- Iz vlecite satelit skozi rezo v čeladi
- Satelit zavrtite za 90° in ga potisnite skozi odprtino v čeladi
- Odobrat / vmenit odteñ kazetu

Kaseta namestite v obratnem vrstnem redu.

## Iskanje napak

### Kaseta ne potemni

- Nastavitve občutljivosti (s. 5)
- Spremeni položaj drsnika senzorja (s. 5)
- Očistite senzorje ali čelno lečo
- Deaktiviranje načina brušenje (s. 4)
- Preverite dostop svetlobe do senzorja
- Izbira ročnega načina (s. 4-5)
- Zamenjava baterij (s. 3)

### Nivo zaščite je preveč svetel

- Izbira ročnega načina (s. 4-5)
- V avtomatskem režimu vytáčania (s. 4-5) na +1 alebo +2 sa opýtat
- Zamenjava čelne leče (s. 6-7)

### Nivo zaščite je preveč temen

- Izbira ročnega načina (s. 4-5)
- V avtomatskem režimu vytáčania (s. 4-5) na -1 alebo -2 sa opýtat

### Motnje na kaseti

- Položaj stikala zakasnitve (s. 4) prilagodite glede na vrsto varilnega procesa.
- Zamenjava baterij (s. 3)

### Slaba vidljivost

- Očistite čelno lečo ali kaseto
- Prilagodite nivo zaščite na varilni postopek
- Pojavite čajste svetlobo okolice

### Zdrsi varilne čelade

- Prilagodite/zategnite čelni trak (s. 2)

## Podatki

(Pridržiujemo si pravico do tehničnih sprememb)

Nivo zaščite	S 4 (svetelnaciñ) S 5 - S 13 (temenaciñ)
UVIR zaščita	Največja stopnja svetlega in temnega načina
Čas preklopa iz svetlobe v temo	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Čas preklopa iz svetlobe v temo	0.1 - 2.0s s "Twilight Function"
Dimenzije kasete	90 x 110 x 7mm (3.55 x 4.33 x 0.28")
Dimenzije vidnega polja	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Hapajanje	Sončne celice, 2 Li 3V baterij, izmenljivi (CR2032)
teža	500g / 17,637oz
Dekovna temperatura	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura skladiščenja	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klasifikacija po EN379	Optični razred = 1 Razpršitev svetlobe = 1 Homogenost = 1 Odvisnost od vidnega kota = 1
Standardi	CE, EAC, AN SI, AG/NZS

## Nadomestni deli (s. 6-7)

- Čelada (brez kasete) (5001.684)
- Kaseta s satelitom (5000.480)
- Čelna leča (5000.210)
- Opravná sada 2 (5003.501)
- Notranja zaščitna leča (5000.001)
- Opravná sada 1 (Gumb potenciometra, Gumb za občutljivost, Pokrov baterije) (5003.500)
- Čelni trak s sponko (5003.250)
- Potni trak (5004.073 / 5004.020)



## Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi casca. Verificați ca lentila de acoperire față să fie corect pusă. Dacă nu pot eliminate eronile, trebuie să nu mai folosiți cartușul.

## Precauții și restricții de protecție

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest produs oferă protecție ochilor și feței. Când purtați cască, ochii sunt deja protejați la radiațiile ultraviolete și infraroșii indiferent de nivelul de umbră. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată. În anumite situații particulele și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materiale care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții. Casca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Optrel nu își asumă nici o responsabilitate în situația în care cască de sudură este folosită în alte scopuri decât cele precizate sau dacă instrucțiunile de utilizare nu sunt respectate. Casca este adecvată pentru toate procedurile de sudură omologate, cu excepția sudurii cu laser. Vă rugăm să luați la cunoștință nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe copertă.

## Regim de repaus

Cartușul are o funcție automată de deconectare, care prelungeste durata de utilizare. Dacă nicio lumină nu cade pe celulele solare timp de aproximativ 10 minute sub 1 Lux, cartușul se oprește automat. Pentru a reactiva cartușul, celulele solare trebuie expuse un timp scurt la lumina zilei. Dacă filtrul de sudare nu poate fi reactivat sau nu se opacizează când arcul sudurii este amorsat, trebuie considerat ca nefuncțional și înlocuit.

## Garanție și responsabilitate

Pentru prevederile de garanție, vă rugăm să vedeți instrucțiunile organizației naționale de vânzare Optrel. Pentru mai multe informații în acest sens, vă rugăm să contactați reprezentantul Optrel. Garanția este acordată doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul în care apar defecțiuni datorate utilizării incorecte, intervențiilor neautorizate sau unor utilizări neconforme cu cele prevăzute de producător, garanția sau responsabilitatea producătorului nu mai sunt valabile. De asemenea garanția nu mai este valabilă dacă se folosesc piese de schimb altele decât cele vândute de către Optrel.

## Mod de utilizare (Quick Start Guide)

- Bandă pentru cap.** Ajustați banda superioară (p. 2) la mărimea capului dumneavoastră. Apăsăți butonul cu dîchet (p. 2) și rotiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune.
- Distanța de la ochi și unghiul câștii.** Prin eliberarea butoanelor de blocare (p. 2-3), distanța dintre cartuș și ochi poate fi ajustată. Ajustați amândouă părțile în mod egal și nu basculați. Apoi strângeți din nou butoanele de blocare. Unghiul câștii poate fi reglat prin butonul rotativ (p. 4).
- Mod de operare automat / manual.** Comutatorul glisant (p. 5) este folosit pentru a seta modul de reglare a nivelului de protecție. În modul automat, nivelul de protecție este ajustat automat la intensitatea luminii arcului de către senzori (standard EN 379:2003). În modul manual, nivelul de protecție poate fi setat prin rotirea butonului (p. 4-5).
- Nivelul de protecție.** În modul „manual”, nivelul de protecție poate fi setat prin cursorul intervalului între nivelul intervalului SL5-SL9 și SL9-SL13. Reglajul fin poate fi stabilit prin reglarea butonului potențiometrului. În modul „automat”, nivelul de protecție corespunde standardului EN 379, dacă butonul rotativ (p. 4-5) este fixat la poziția „N”. Rotiți butonul pentru a corecta nivelul setat de protecție automată la o treaptă mai ridicată sau mai scăzută, în funcție de preferințe.
- Mod pentru polizare.** Apăsăți butonul de nivel de protecție (p. 4) pentru a comuta cartușul la modul pentru polizare. În acest mod cartușul este dezactivat și rămâne în mod clar. Activarea modului pentru polizare este indicată de LED-ul (p. 4) roșu intermitent în interiorul câștii. Pentru a dezactiva modul pentru polizare, apăsați din nou butonul de nivel de protecție. După 10 minute, modul pentru polizare este resetat în mod automat.
- Sensibilitate.** Folosiți butonul de sensibilitate (p. 5) pentru a determina sensibilitatea la lumina ambientală. Granița zonei „Superridicat” este setarea de sensibilitate standard. Prin rotirea butonului, acestea pot fi personalizate. În zona „Superridicat” se poate realiza o sensibilitate maximă la lumină.
- Buton glisant senzor.** Butonul glisant al senzorului poate fi fixat în două poziții diferite. În funcție de poziție, unghiul detectării luminii ambientale este redus (p. 5) sau majorat (p. 5), respectiv cartușul reacționează mai mult sau mai puțin puternic la sursele de lumină înconjurătoare.
- Înteruptor pentru deschidere.** Înteruptorul pentru deschidere (Delay) (p. 5) permite selectarea unui interval de timp de deschidere de la opac la clar. Butonul permite ajustarea infinită de la întuneric la lumină între 0,1 și 2,0 s, cu un „Twilight Function” care protejează ochii împotriva obiectelor fotoluminiscente.

## Curățare

Cartușul și lentila de acoperire față trebuie curățate periodic cu o lavetă moale. Nu trebuie folosiți agenți puternici de curățare, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Lentilele zgâriate sau deteriorate trebuie înlocuite.

## Depozitare

Cască de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și la umiditate joasă. Depozitarea câștii în ambalajul original va crește durata de viață funcțională a bateriilor.

## Înlocuirea lentilei de acoperire față (p. 6-7)

Apăsăți clemă laterală pentru a elibera lentila de acoperire față și o îndepărtați. Atașați noua lentilă de acoperire față la clemă laterală. Trageți lentila de acoperire față în jurul celei de a doua cleme și o fixați în locaș. Această acțiune necesită o anumită presiune pentru a ne asigura de efectul donit al garniturii lentilei de acoperire față.

## Înlocuirea bateriilor (p. 3)

Cartușul are baterii Lithium tip pastilă ce pot fi înlocuite, tip CR2032. Dacă folosiți cască de sudură cu un racord de aer proaspăt, trebuie să scoateți garnitura de etanșare a feței înainte de a înlocui bateriile. Bateriile trebuie înlocuite când LED-ul de pe cartuș luminează intermitent verde.

- Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor
- Îndepărtați bateriile și evacuați-le conform reglementărilor naționale privitoare la deșeurile speciale
- Introduceți bateriile de tip CR2032, așa cum se arată la
- Reașezați cu atenție capacul bateriilor

În cazul în care cartușul de umbră nu opacizează atunci când este amorsat arcul sudurii, vă rugăm să verificați polaritatea bateriilor. Pentru a verifica dacă bateriile mai au suficientă energie, țineți cartușul de umbră contra unei lămpi strălucitoare. Dacă LED-ul verde luminează intermitent, bateriile sunt consumate și trebuie înlocuite imediat. Dacă cartușul de umbră nu funcționează corect, cu toate că bateriile au fost corect înlocuite, trebuie declarat nefuncțional și înlocuit.

## Îndepărtarea/instalarea cartușului (p. 6)

- Extrageți butonul de nivel de protecție
- Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor
- Deblocați arcul de reținere a cartușului, așa cum se arată
- Basculați cu atenție cartușul în exterior
- Deblocați satelitul, așa cum se arată
- Trageți în exterior satelitul prin orificiul din cască
- Rotiți satelitul cu 90° și împingeți prin orificiu în cască
- Scoateți / înlocuiți cartușul de umbră

Cartușul se montează în ordinea inversă.

## Detectarea și remedierea defecțiunilor

### Cartușul nu se opacizează

- Reglați sensibilitatea (p. 5)
- Schimbați poziția butonului glisant al senzorului (p. 5)
- Curățați senzorii sau lentilele de acoperire din față
- Dezactivați modul pentru polizare (p. 4)
- Verificați fluxul de lumină către senzor
- Selectați modul manual (p. 4-5)
- Înlocuiți bateriile (p. 3)

### Nivelul de protecție este prea clar

- Selectați modul manual (p. 4-5)
- În dial modul automat (p. 4-5), la +1 sau +2 cere
- Înlocuiți lentilele de acoperire față (p. 6-7)

### Nivelul de protecție este prea opac

- Selectați modul manual (p. 4-5)
- În dial modul automat (p. 4-5), la -1 sau -2 cere

### Cartușul pălpăie

- Reglați poziția comutatorului cu temporizare la procedura de sudare (p. 4)
- Înlocuiți bateriile (p. 3)

### Vizibilitate slabă

- Curățați lentilele de acoperire din față sau cartușul
- Adaptați nivelul de protecție la procedura de sudare
- Intensificați iluminarea ambientală

### Cască de sudare aluneacă

- Ajustați/strângeți banda capului (p. 2)

## Specificații

(Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

Nivelul de protecție	S 4 (mod clar) S 5-S 13 (mod opac)
Protecție UVIR	Protecție maximă în modurile clar și opac
Timpul de comutare de la clar la opac	170μs (23°C / 73°F) 110μs (55°C / 131°F)
Timpul de comutare de la opac la clar	0.1 - 2.0s cu „Twilight Function”
Dimensiunile cartușului	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensiunile câmpului vizual	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Alimentarea cu energie	Celule solare, 2 buc. baterii J 3V înlocuibile (CR2032)
Greutate	500g / 17,637oz
Temperatura de utilizare	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de depozitare	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Clasificarea conform EN379	Clasa optimă = 1 Dispersia luminii = 1 Omogenitate = 1 Dependența de unghiul de vedere = 1
Standarde	CE, EAC, AN SI, AG/NZS

## Piese de schimb (p. 6-7)

- Cască fără cartuș (5001.684)
- Cartuș inclusiv satelit (5012.480)
- Lentilă de acoperire față (5000.210)
- Kit de reparare 1 (5003.501)
- Lentilă de protecție interioară (5000.001)
- Kit de reparare 2 (Buton potențiomtru, Buton sensibilitate, Capac baterii) (5003.500)
- Banderolă de cap cu strângere (5003.250)
- Bandă antiinspirație (5004.073 / 5004.020)



## Ohutusjuhised

Palun lugege enne kiivri kasutamist läbi kasutusjuhised. Kontrollige, kas esikatte klaas on paigaldatud korrektselt. Kui vigade kõrvaldamine ei ole võimalik, tuleb sirmi kasutamine lõpetada.

## Ettevaatusabinõud ja turvapiirangud

Keevitustoimingu ajal eraldub kuumust ja kiirgust, mis võivad kahjustada silmi ja nahka. Antud toode pakub kaitseb silmadele ja näole. Kivritandes on teie silmad, hoodimata varjetasemest, alati ultraviolet- ja infrapunakiirguse eest kaitstud. Ülejäänud kehapiirkondade kaitsmiseks tuleb kanda vastavat kaitserõivastust. Teatud asjaoludel võivad keevitustoimingu käigus eralduvad osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikutenahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokkupuutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõtlikel isikutel allergilisi reaktsioone. Keevitamiseks mõeldud kaitsekiivrit tohib kasutada ainult keevitamisel ja lihvimisel, kuid mitte muude toimingute teostamiseks. Optrel ei kanna mingisugust vastutust, kui keevituskiivrit kasutatakse mittesihotstarbelselt või kasutusjuhiseid eirates. Kiivri sobib kasutamiseks kõigi väljakujunenud keevitustoimingute puhul, **välja arvatud laserkeevitus**. *Palun pöörake tähelepanu ümbrisel märgitud soovitatavale kaitsetasemele, mis on vastavuses standardiga EN169.*

## Puhkerežiim

Sirmil on automaatne väljalülitusfunktsioon, mis pikendab selle kasutusiga. Kui kassetile langeb valgust vähem kui 1 luks ligikaudu 10 minuti jooksul, lülitub kassett automaatselt välja. Sirmi sisselülitamiseks piisab päevavalguse lühiajalisest langemisest päikesepatareile. Kui keevitusfiltrit ei ole võimalik sisse lülitada või see ei tumene keevituskääre süttimisel, tuleb see lugeda mitetöötavaks ja välja vahetada.

## Garantii ja vastutus

Garantiitingimustega tutvumiseks vaadake Optrel üleriikliku müügiorganisatsiooni ettekirjutusi. Asjakohase lisateabe saamiseks pöörduge Optrel edasimüüja poole. Garantii kehtib ainult materjali ja tootmisdefektide puhul. Sobimatust kasutamisest, omavolilisest sekkumisest või tootja poolt mitte ette nähtud kasutusviisist tingitud kahjude korral garantiiega vastutus ei kehti. Samuti ei kehti garantiiega vastutus juhul, kui kasutatakse varuosi, mida pole müünud Optrel.

## Oodatav kasutusaeg

Keevituskiivri ei ole kasutusaeg piiratud. Toode on võimalik kasutada kuni tekivad nähtavad või nähtamatud vigastused või funktsionaalsed probleemid.

## Kuidas kasutada (Quick Start Guide)

- Peapael.** Kohendage ülemist reguleerimispaela (p. 2) vastavalt oma pea mõõtmetele. Vajutage pöörnupp (p. 2) sisse ja keerake seda, kuni peapael istub kindlalt, kuid survet avaldamata.
- Kaugus silmadest ja kiivri kaldenurk.** Lukustusnuppude vabastamisel (p. 2-3) saab reguleerida sirmit ja silmade vahelist kaugust. Reguleerimõlemad küljed ühtemoodi ja ärge kallutage. Seejärel kinnitage uuesti lukustusnupu. Kiivri kaldenurka saab reguleerida pöördnupu (p. 4) abil.
- Automaatne/manuaalne töörežiim.** Liigulülit (p. 5) kasutatakse kaitsetaseme seadistuse režiimi määramiseks. Automaatrežiimis reguleeritakse kaitsetaset andurite abil automaatselt vastavalt valguskaare intensiivsusele (standard EN 379:2003). Manuaalrežiimis saab kaitsetaset määrata nupu (p. 4-5) keeramisega.
- Kaitsetase.** Käsitse režiimis saab kaitsetaset seadistada liuguri määratud vahemikus tasemetel SL5 kuni SL9 ja SL9 kuni SL13. Peenseadistust saab reguleerida potentsiomeetri nupuga (p. 4-5). Automaatrežiimis vastab kaitsetase standardile EN 379, kui pöördnupp (p. 4-5) on asendis "N". Keerake nuppu, et korrigeerida automaatselt määratud kaitsetaset olenevalt ühe võrra üles või alla.
- Lihvimisrežiim.** Sirmi lihvimisrežiimile lülitamiseks vajutage kaitsetaseme nuppu (p. 4). Antud režiimis on sirm deaktiveeritud ja püsib heledas režiimis. Sisselülitatud lihvimisrežiimi tähistab punane vilkuv LED-tuli (p. 4) kiivri sees. Lihvimisrežiimi deaktiveerimiseks vajutage uuesti kaitsetaseme nuppu. 10 minuti möödumisel lähtestatakse lihvimisrežiim automaatselt.
- Tundlikkus.** Ümbriseva valgustundlikkuse määramiseks kasutage tundlikkusnuppu (p. 5). "Ülikõrge" alapiir on standardne valgustundlikkuse seadistus. Piire saab seadistada nuppu keerates. "Ülikõrge" alas saab saavutada maksimaalse valgustundlikkuse.
- Anduri liugur.** Anduri liugurit saab seadistada kaheeri asendisse. Olenevalt asendist vahendatakse (p. 5) või suurendatakse (p. 5) ümbriseva valguse tuvastamisnurka, st sirm reageerib ümbrisevatele valgusallikatele rohkem või vähem intensiivselt.
- Avamislülit.** Avamislülit (Delay) (p. 5) võimaldab valida avanemisviivitust tumedast heledani. Nupp võimaldab peenseadistada tumedast heledani vahemikus 0,1 kuni 2,0 s koos täiendava kuhtumise efektiga, mis kaitseb silmi järelsära objektide eest.

## Puhastamine

Sirmi ja esikatte klaasi tuleb puhastada regulaarselt pehme niidlapiga. Kasutada ei tohi tugevatoimelisi puhastusaineid, alkoholi ega söövitava toimega puhastusaineid. Kriimustatud või kahjustatud klaas tuleb välja vahetada.

## Hoiustamine

Keevituskiivrit tuleb hoiustada toatemperatuuril madala õhuniiskusega ruumis. Kiivri hoiustamine originaalpakendis suurendab patareide kasutusiga.

## Esikatte klaasi vahetamine (p. 6-7)

Vajutage esikatte klaasi vabastamiseks sisse üks külgklamber ja seejärel eemaldage klaas. Ühendage uus esikatte klaas ühe külgklambri. Tõmmake esikatte klaasi teise külgklambri ja kinnitage see oma kohale. Antud toiming vajab teatava surve rakendamist, et tagada esikatte klaasi tihendi soovitud toimet.

## Patareide vahetamine (p. 3)

Sirmi kasutatakse CR2032-tüüpi vahetatavaid liitium-nööppatareisid. Kui te kasutate värsket õhu ühendusega keevituskiivrit, tuleb enne patareide vahetamist eemaldada näotihend. Patareid tuleb välja vahetada siis, kui sirmi LED-tuli vilgub roheliselt.

- Eemaldage ettevaatlikult patareid kate
- Eemaldage patareid ja vabanegest neist vastavalt erijätmetele kehtestatud riiklikele normatiividele
- Sisestage CR2032-tüüpi patareid nagu näidatud joonisel
- Asetage ettevaatlikult tagasi patareid kate

Kui varjesirm ei tumene keevituskääre süttimisel, kontrollige patareide polaarsust. Kontrollimaks, kas patareide toitevõimsus on piisav, hoidke varjesirmi vastu eredat lambivalgust. Kui roheline LED-tuli vilgub, siis on patareid tühenenud ja need tuleb viivitamatult välja vahetada. Kui varjesirm ei tööta, vaatamata korrektselt teostatud patareivahetusele, korralikult, tuleb sirm lugeda kasutamiskõlbmatuks ja välja vahetada.

## Sirmi eemaldamine / ümbrisel (p. 6)

- Tõmmake välja kaitsetaseme nupp
- Eemaldage ettevaatlikult patareid kate
- Avage sirmit kinnitusvedru nagu näidatud joonisel
- Kallutage sirm ettevaatlikult välja
- Avage satelliit nagu näidatud joonisel
- Tõmmake satelliit kiivri löhe kaudu välja
- Pöörake satelliiti 90° ja lükake see läbi kiivri ava
- Eemalda / asenda varjus kassett

Sirmi paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

## Veaotsing

### Sirm eitumene

- Reguleerige tundlikkust (p. 5)
- Muutke anduri liuguri asendit (p. 5)
- Puhastage andurid või esikatte klaas
- Lülitage lihvimisrežiim välja (p. 4)
- Kontrollige andurite langevat valgusvoogu
- Valige manuaalrežiim (p. 4-5)
- Vahetage patareid (p. 3)

### Kaitsetase liiga hele

- Valige manuaalrežiim (p. 4-5)
- Automaatrežiimis asendisse (p. 4-5), et +1 või +2 paluda
- Vahetage välja esikatte klaas (p. 6-7)

### Kaitsetase liiga tume

- Valige manuaalrežiim (p. 4-5)
- Automaatrežiimis asendisse (p. 4-5), et +1 või +2 paluda

### Sirm väreleb

- Reguleerige asendit viitelülitiga (p. 4) keevitusprotseduuris.
- Vahetage patareid (p. 3)

### Kehv nähtavus

- Puhastage esikatte klaas või sirm
- Reguleerige kaitsetaset vastavalt keevitustoimingule
- Suurendage ümbriseva valguse taset

### Keevituskiiveri libiseb

- Reguleerige/pinguldage peapaela (p. 2)

## Tehnilised andmed

(Me jäätame endale õiguse viia läbi tehnilisi muudatusi)

Kaitsetase	S_4 (hele režiim) S_5-S_13 (tume režiim)
UVIR-kaitse	Maksimaalne kaitse heledas ja tumedas režiimis
Lülitusaeg heledast tumedasse	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Lülitusaeg tumedast heledasse	0,1-2,0 s koos "Twilight Function"
Sirmi mõõtmised	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Vaatevälja mõõtmised	50 x 110 mm / 1,97 x 4,34"
Toide	Päikesepatareid, 2 tk, J-patareid 3V, vahetatavad (CR2032)
Kaal	500g / 17,637 untsi
Töötemperatuur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Hoiustamistemperatuur	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klassifikatsioon vastavalt standardile EN 379	Optiline klass = 1 Valguse hajutus = 1 Homogeensus = 1 Nähtavuse sõlvusnurk = 1
Standardid	CE, EAC, AN SI, AG/NZS

## Komplekti osad (p. 6-7)

- Kiivri ilma sirmita (5001.684)
- Sirm, sh satelliit (5012.480)
- Esikatte klaas (5000.210)
- Repair kit 2 (5003.501)
- Sisemine kaitseklaas (5000.001)
- Repair kit 1 (Potentsiomeetri nupp, Tundlikkusnupp, Patareid kate) (5003.500)
- Kinnitiga peapael (5003.250)
- Higipael (5004.073 / 5004.020)



# LIETUVIŠKAI

## Saugos nurodymai

Prieš naudodami apsauginį šalmą prašom perskaityti naudojimo instrukcijas. Patikrinkite, ar priekinio dangtelio lęšis įtaisytas tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti trikdžių, privalote nutraukti kasetės naudojimą.

## Atsargumo priemonės ir apribojimai apsaugos sumetimais

Suvirinimo proceso metu išsiskiria šiluma ir spinduliuotė, kurios gali pažeisti akis ir odą. Šis gaminys teikia akių ir veido apsaugą. Užsidėjus apsauginį šalmą, jūsų akys visada būna apsaugotos nuo ultravioletinės ir infraraudonosios spinduliuotės, nepriklausomai nuo užtamsinimo lygio. Norėdami apsaugoti kitas savo kūno dalis, taip pat privalote vilkėti tinkamus apsauginius drabužius. Esant tam tikroms aplinkybėms, suvirinimo proceso metu išsiskyrusios dalelės ir medžiagos (alergiją linkusiems asmenims gali sukelti alerginę odos reakciją. Medžiagos, kurios patenka ant odos, jautriems asmenims gali sukelti alerginę reakciją. Suvirintojo apsauginis šalmą leidžiama naudoti tik atliekant suvirinimo ir šlifavimo, o ne bet kokius kitus darbus. „Optrel“ neprisima atsakomybės tais atvejais, kai suvirintojo apsauginis šalmas naudojamas ne pagal paskirtį arba nesilaikant naudojimo instrukcijų. Šis apsauginis šalmas tinka visoms žinomoms suvirinimo procedūroms, išskyrus lazerinį suvirinimą. Prašom atkreipti dėmesį į rekomenduojamą apsaugos lygį pagal EN 169, nurodytą ant dangtelio.

## Neaktyvusis režimas

Kasetėje įdiegta automatinio išsijungimo funkcija, kuri pailgina naudojimo trukmę. Jei maždaug 10 minučių ant kasetės krentanti šviesa yra silpnesnė nei 1 liuksas, kasetė automatiškai išsijungs. Norint vėl įjungti kasetę, saulės elementus trumpą laiką turi veikti dienos šviesa. Jei suvirinimo filtro neįmanoma vėl įjungti arba jis nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, suvirinimo filtrą laikytinas neveikiančiu ir jį būtina pakeisti.

## Garantija ir atsakomybė

Garantijos sąlygos išdėstytos „Optrel“ prekybos įmonės jūsų šalyje instrukcijose. Dėl išsamesnės informacijos šiuo klausimu prašom kreiptis į jus aptarnaujantį „Optrel“ prekybos atstovą. Garantija suteikiama tik medžiagų ir gamybos brokui. Atsiradus gedimų, kurių priežastis yra netinkamas naudojimas, ardymas be leidimo arba naudojimas ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, garantija arba atsakomybė nebegalioja. Atsakomybė ir garantija taip pat nebegalioja, jei naudojamos atsarginės dalys, įsigytos ne iš „Optrel“.

## Numatomas galiojimo laikas

Suvirinimo šalmas neturi galiojimo termino. Produktas tinkamas naudoti tol kol neatsiranda matomų ar nematomų pažeidimų ar funkcinių problemų.

## Kaip naudoti (Quick Start Guide)

- Antgalvinė juosta.** Sureguliuokite viršutinę reguliavimo juostą (psl. 2) pagal savo galvos dydį. Įspauskite reketinę rankenėlę (psl. 2) ir ją sukite tol, kol antgalvinė juosta priglustvartai, tačiau nespauskite galvos.
- Atstumas nuo akių ir apsauginio šalmo kampas.** Aštelius fiksavimo rankenėles (psl. 2-3), galima sureguliuoti atstumą tarp kasetės ir akių. Abi puses sureguliuokite vienodai ir nepakreipkite. Paskui vėl užveržkite fiksavimo rankenėles. Apsauginio šalmo kampą galima sureguliuoti sukamąją rankenėlę (psl. 4).
- Automatinis / rankinis veikimo režimas.** Slankiusis perjungiklis (psl. 5) naudojamas apsaugos lygionustatymo režimui nustatyti. Įjungus automatinį režimą, apsaugos lygis per jutiklius (standartas EN 379:2003) automatiškai nustatomas pagal šviesos lanko intensyvumą. Įjungus rankinį režimą, apsaugos lygį galima nustatyti sukantranckenėlę (psl. 4-5).
- Apsaugos lygis.** Rankiniu režimu apsaugos lygį galima nustatyti slankikliu pasirenkant norimą iš šių intervalų: nuo SL5 iki SL9 ir nuo SL9 iki SL13. Tiksliai nustatyti norimą lygį galima pasukant potencimetro rankenėlę (psl. 4-5). Naudojant automatinį režimą, apsaugos lygis atitinka standartą EN 379, jei sukamoji rankenėlė (psl. 4-5) yra pasukta į padėtį „N“. Sukdami šią rankenėlę, galite savo nuožiūra pakoreguoti automatiškai nustatytą apsaugos lygį ir jį padidinti arba sumažinti vienos apsaugos lygiu.
- Šlifavimo režimas.** Norėdami perjungti kasetę į šlifavimo režimą, paspauskite apsaugos lygio rankenėlę (psl. 4). Įjungus šį režimą, kasetė atjungiama ir toliau veikia šviesiuoju režimu. Įjungtą šlifavimo režimą rodo raudonas blyksintis šviesos diodas (psl. 4), esantis apsauginio šalmo viduje. Norėdami išjungti šlifavimo režimą, dar kartą paspauskite apsaugos lygio rankenėlę. Po 10 minučių šlifavimo režimas automatiškai atstatomas.
- Jautris.** Norėdami nustatyti išorinio apšvietimo jautrį, naudokite jautriorankenėlę (psl. 5). Išlaikę aukštos greičio („Super High“) riba yra standartinis jautrumo nustatymas.
- Jutiklių slankiklis.** Jutiklių slankiklį galima nustatyti į dvi skirtingas padėtis. Priklausomai nuo padėties, išorinio apšvietimo apšvietimo kampas sumažėja (psl. 5) arba padidėja (psl. 5), t. y. kasetė stipriau arba silpniau reaguoja į išorinio apšvietimo šaltinius.
- Atidarymo perjungiklis.** Atidarymo perjungiklis (Delay) (psl. 5) teikia galimybę pasirinkti atidarymo delką persijungiant iš tamsiojo į šviesų režimą. Jį galima nustatyti pasukant rankenėlę. Prie itin aukšto „Twilight Function“ nustatymo pasiekiamas maksimalus šviesos jautrumas.

## Valymas

Kasetę ir priekinio dangtelio lęšį būtina reguliariai valyti minkštu audiniu. Negalima naudoti stiprių valiklių, spirito ar abrazyvinių valiklių. Subraižytas ar apgadintas lęšius būtina pakeisti.

## Laikymas

Suvirintojo apsauginis šalmas turi būti laikomas kambario temperatūros ir mažos drėgmės sąlygomis. Laikant apsauginį šalmą originaliojoje pakuotėje, pailgėja baterijų naudojimo trukmė.

## Priekinio dangtelio lęšio keitimas (psl. 6-7)

Įspauskite vieną šoninį gnybtą, kad priekinio dangtelio lęšis atsilaisvintų, paskui jį nuimkite. Naują priekinio dangtelio lęšį įspauskite į vieną šoninį gnybtą. Priekinio dangtelio lęšį patraukite prie antro šoninio gnybto ir įspauskite į gnybtą. Šis veiksmas atliekamas nestipriai spaudžiant, kad priekinio dangtelio lęšio tarpiklis

tinkamai atliktų savo funkciją.

## Baterijų keitimas (psl. 3)

Kasetėje naudojami keičiamieji tabletės tipo ličio elementai (tipas CR2032). Jei naudojate suvirintojo apsauginį šalmą su šviežio oro jungtimi, prieš keisdami baterijas turite nuimti veido sandariklį. Baterijas būtina pakeisti, kai kasetės šviesos diodas blyksta arba šviesa.

1. Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį
2. Išimkite baterijas ir išmeskite jas pagal šalyje galiojančias specialiąjų atliekų tvarkymo taisykles
3. Įdėkite CR2032 tipo baterijas, kaip pavaizduota paveiksle
4. Atsargiai uždėkite baterijų dangtelį

Jei užtamsinimo kasetė nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, prašom patikrinti baterijų poliarizumą. Norėdami patikrinti, ar baterijose dar yra pakankamai energijos, palaikykite užtamsinimo kasetę priešais skaisčių lempą. Jei žalias šviesos diodas blyksta, baterijos yra išsiekvojusios ir jas būtina nedelsiant pakeisti. Jei užtamsinimo kasetė neveikia tinkamai, nors baterijos buvo pakeistos taisyklingsai, jį laikytina netinkama naudoti ir ją būtina pakeisti.

## Šalinat / montuojate kasetę (psl. 6)

1. Ištraukite apsaugos lygio rankenėlę
2. Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį
3. Atkabinkite kasetės fiksavimo spyruoklę, kaip pavaizduota paveiksle
4. Kasetę atsargiai pakreipkite ir ištraukite
5. Atkabinkite priedėlį, kaip pavaizduota paveiksle
6. Priedėlį ištraukite per šalmą esantį tarpą
7. Priedėlį pasukite 90° kampu ir išstumkite per šalmą esančią skylę
8. Pašalinti / pakeisti atspalvį kasetę

Kasetę įdedama atvirkščine tvarka.

## Gedimai ir jų šalinimas

### Kasetė nepatamsėja

- Sureguliuokite jautrį (psl. 5)
- Pakeiskite jutiklių slankiklio padėtį (psl. 5)
- Nuvalykite jutiklius arba priekinio dangtelio lęšį
- Išjunkite šlifavimo režimą (psl. 4)
- Patikrinkite šviesos srautą / jutiklį
- Pasirinkite rankinį režimą (psl. 4-5)
- Pakeiskite baterijas (psl. 3)

### Apsaugos lygis peržemas

- Pasirinkite rankinį režimą (psl. 4-5)
- Automatinio režimo pasirinkimo ratuką (psl. 4-5) su +1 arba +2 užduoti
- Pakeiskite priekinio dangtelio lęšį (psl. 6-7)

### Apsaugos lygis per aukštas

- Pasirinkite rankinį režimą (psl. 4-5)
- Automatinio režimo pasirinkimo ratuką (psl. 4-5) su +1 arba +2 užduoti

### Kasetė mirga

- Pakoreguokite atidėjimo jungiklio (psl. 4) padėtį suvirinimo procedūrai.
- Pakeiskite baterijas (psl. 3)

### Prastas matomumas

- Nuvalykite priekinio dangtelio lęšį arba kasetę
- Apsaugos lygį nustatykite pagal suvirinimo procedūrą
- Padidinkite išorinį apšvietimą

### Suvirintojo apsauginis šalmas nuslysta

- Sureguliuokite / įtempkite antgalvinę juostą (psl. 3)

## Techniniai duomenys

(Mes pasiliekaime teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimus)

Apsaugos lygis	S.4 (šviesos režimas) S.5-S.13 (tamsos režimas)
Apsauga nuo UV/IR spinduliuotės	Maksimali apsauga naudojant šviesų ir tamsų režimus
Persijungimo iš šviesos režimo į tamsų režimą laikas	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Persijungimo iš tamsos režimo į šviesų režimą laikas	0.1 - 2.0s. su "Twilight Function"
Kasetės matmenys	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28 colio
Regos lauko matmenys	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94 colio
Elektrinis maitinimas	Saulės elementai, 2 vnt. Ličio jonų baterijos, 3V, keičiamosios (CR2032)
Masė	500g / 17,637 uncijos
Darbinė temperatūra	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Laikymo temperatūra	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Klasifikacija pagal EN 379	Optinė klasė = 1 Šviesos slėgis = 1 Vienalytiškumas = 1 Regos kampų priklausomybė = 1
Standartai	CE, EAC, ANSI, AG/NZS

## Atsarginės dalys (psl. 6-7)

- Apsauginis šalmas be kasetės (5001.684)
- Kasetė su priedėliu (5012.480)
- Priekinio dangtelio lęšis (5000.210)
- Remontinis komplektas 1 (5003.501)
- Vidinis apsauginis lęšis (5000.001)
- Remontinis komplektas 1 (Potencimetro rankenėlė, Jautrio rankenėlė, Baterijų dangtelis) (5003.500)
- Antgalvinė juosta su tvirtikliu (5003.250)
- Praktišką sulaikanti juosta (5004.073 / 5004.020)



# LATVIEŠU

## Drošības tehnikas noteikumi

Pirms ķiveres lietošanas, izlasiet, lūdzu, ekspluatācijas instrukciju. Pārbaudiet, vai priekšējais caurspīdīgais vāks ir uzstādīts pareizi. Ja no kļūdām nav iespējams izvairīties, jums ir jāpārtrauc kārtidža lietošana.

## Piesardzības pasākumi un ierobežojumi

Metināšanas laikā izdalās siltums un starojums, kas var bojāt acis un ādu. Šis izstrādājums nodrošina acu un sejas aizsardzību. Ķiveres lietošanas laikā jūsu acis visu laiku ir aizsargātas pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu, neatkarīgi no tumšuma pakāpes. Citu ķermeņa daļu aizsardzībai jums ir jāvalkā piemērots aizsargapģērbs. Dažos gadījumosetināšanas laikā radušās daļiņas un vielas var izraisīt ādas alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Materiāli, kas nonāk saskarē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tiem ir jutīgi. Metināšanas aizsargķivere ir jāizmanto tikaietināšanas un slīpēšanas laikā un to nedrīkst izmantot, veicot citus darbus. Optrel neuzņemas atbildību par gadījumiem, kadetināšanas ķivere tiek lietota citiem neparedzētiem mērķiem vai, ja lietošanas laikā netiek ievēroti ekspluatācijas instrukcijas norādījumi. Ķivere ir piemērota visiem standartaetināšanas procedūrām, izņemot lāzermetināšanu. Informāciju par ieteicamo aizsardzības līmeni saskaņā ar standartu EN169 skatiet uzvāka.

## Miega režīms

Kārtidžs ir aprīkots ar automātisko izslēgšanas funkciju, kas pagarina tā kalpošanas laiku. Ja gaisma, mazāk nekā 1 Lux, krīt uz saules baterijas apmēram 10 minūšu laika periodā, kārtidžs automātiski izslēdzas. Lai atkārtoti ieslēgtu kārtidžu, gaismai ir neilgu laiku jāļauj krist uz saules baterijām. Jaetināšanas filtru neizdodas atkārtoti ieslēgt vai, ja tas nekļūst tumšs pēcetināšanas loka aizdedzināšanas, tas ir bojāts un tas ir jānomaina.

## Garantija un atbildība

Garantijas noteikumus skatiet, lūdzu, vietējā Optrel tirdzniecības pārstāvja sagatavotajā instrukcijā. Papildus informācijai par šo jautājumu sazinieties, lūdzu, ar Optrel pārstāvi. Garantija attiecas tikai uz materiāla un ražošanas defektiem. Garantija un atbildība tiek anulēta, ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas, neaizsargātības, modifikāciju vai ražotāja neatļautas lietošanas dēļ. Tāpat, atbildība un garantija tiek anulēta, ja tiek izmantotas rezerves daļas, kuras nav iegādātas pie Optrel pārstāvja.

## Lietošana (Quick Start Guide)

- Galvas siksnas.** Noregulējiet augšējo regulējamo siksnu (p. 2) atbilstoši jūsu galvas izmēram. Nospiediet sprūda rokturi (p. 2) un grieziet to līdz galvas siksnas piegū droši, bet bez pārmērīga spiediena.
- Attālums no acīm un ķiveres leņķis.** Atbrīvojot bloķēšanas rokturus (p. 2-3), var noregulēt attālumu starp kārtidžu un acīm. Noregulējiet abas puses vienādi un bez nolikuma. Tad pievelciet bloķēšanas rokturus. Ķiveres leņķi var noregulēt ar grozāmrokturi (p. 4) palīdzību.
- Automātiskais/manuālais darba režīms.** Ar slīdni (p. 5) var iestatīt aizsardzības līmeņa regulēšanas režīmu. Automātiskajā režīmā aizsardzības līmenis tiek automātiski regulēts ar devēju palīdzību atbilstoši loka gaismas intensitātei (standarts EN 379:2003). Manuālajā režīmā aizsardzības līmeni var iestatīt, griežot rokturi (p. 4-5).
- Aizsardzības līmenis.** Manuālajā režīmā aizsardzības līmeni var iestatīt, izmantojot diapazona slīdni, starpdiaazona līmeni SL5 līdz SL9 un no SL9 līdz SL13. Precīzu korekciju iespējams iestatīt, regulējot ar potenciometra pogu. "Automātiskajā" režīmā aizsardzības līmenis atbilst standartam EN 379, ja grozāmrokturis (p. 4-5) ir iestatīts stāvoklī "N". Pagnieziet rokturi, lai pieskaņotu automātiski iestatīto aizsardzības līmeni par vienu aizsardzības līmeni uz augšu vai uz leju, atkarībā no jūsu vēlmēm.
- Slīpēšanas režīms.** Nospiediet aizsardzības līmeņa pogu (p. 4), lai pārslēgtu kārtidžu slīpēšanas režīmā. Šajā režīmā kārtidžs tiek izslēgts un paliek gaišā režīmā. Uz slīpēšanas režīma ieslēgšanos norāda sarkana mirgojoša gaismas diode (p. 4) ķiveres iekšpusē. Lai izslēgtu slīpēšanas režīmu, vēlreiz nospiediet aizsardzības līmeņa pogu. Pēc 10 minūtēm slīpēšanas režīms tiek automātiski atiestatīts.
- Jutīgums.** Lietojiet jutīguma pogu (p. 5) jutīguma pret apkārtējo gaismu regulēšanai. "Super High" ("Ļoti augsts") zonas robeža ir standarta jutība iestatījums. To var pielāgot, pagniezot pogu. Zonā "Super High" ("Ļoti augsts") iespējams sasniegt maksimālo gaismas jutību.
- Devējas slīdnis.** Devēja slīdni var iestatīt divos dažādos stāvokļos. Atkarībā no stāvokļa, apkārtējās gaismas noteikšanas leņķis tiek samazināts (p. 5) vai palielināts (p. 5), proti, kārtidžs vairāk vai mazāk izteiksmīgi reaģē uz apkārtējiem gaismas avotiem.
- Atvēršanas slēdzis.** Atvēršanas slēdzis (Delay) (p. 5) ļauj izvēlēties atvēršanas aizkavi pirms pārslēgties no tumšā uz gaišo stāvokli. Šī pogu ļauj bezgalīgu korekciju no tumsas līdz gaismai, no 0,1 līdz 2,0s, ar papildu "Twilight Function", kas pasargā acis no atspoguļojošiem objektiem.

## Tīrīšana

Kārtidžs un priekšējais caurspīdīgais vāks ir regulāri jātīra ar mīkstu lupatīti. Nedrīkst izmantot spēcīgus tīrīšanas līdzekļus, spirtu vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus. Saskaņā ar tīrīšanas ierīci ir jānomaina.

## Uzglabāšana

Metināšanas ķivere ir jāglabā istabas temperatūrā vietā ar zemu mitrumu. Ķiveres uzglabāšana oriģinālajā iepakojumā ļaus pagarināt bateriju kalpošanas laiku.

## Priekšējā caurspīdīgā vāka nomaiga (p. 6-7)

Nospiediet vienu sānu sprustu, lai atbrīvotu priekšējo caurspīdīgo vāku un tad noņemiet to. Piestipriniet jaunu priekšējo caurspīdīgo vāku pie viena sānu sprusta. Pagnieziet priekšējo caurspīdīgo vāku otrā pusē esošajā sprustā un nofiksējiet to. Šīs operācijas laikā vāks ir jāpiespiež, lai nodrošinātu priekšējā caurspīdīgā vāka blīves efektivitāti.

## Bateriju nomaiga (p. 3)

Kārtidžā ir uzstādītas maināmas litija pogveida CR2032 tipa baterijas. Ja jūsu ķiveri ir svaiga gaisa savienojums, pirms bateriju nomaigas jums ir jānoņem sejas blīve. Baterijas ir jāmaina, kad sāk mirgot kārtidža zāja gaismas diode.

- Uzmanīgi noņemiet bateriju nodalījuma vāku
- Izņemiet baterijas un ielieciet tās saskaņā ar vietējiem noteikumiem par īpašiem atkritumu veidiem
- Ievietojiet CR2032 tipa baterijas, kā parādīts
- Uzmanīgi uzstādiet atpakaļ bateriju nodalījuma vāku

Ja aptumšojošs kārtidžs nekļūst tumšs pēcetināšanas loka aizdedzināšanas, lūdzu, pārbaudiet bateriju polaritāti. Lai pārbaudītu, vai baterijām ir pietiekošs lādiņš, turiet aptumšojošo kārtidžu iepretim spilgtai lampai. Ja mirgo zāja gaismas diode, baterijas ir izlādējušas un tās ir nekavējoties jānomaina. Ja aptumšojošs kārtidžs nedarbojas pareizi arī pēc bateriju nomaigas, tas ir jāatzīst par bojātu un ir jānomaina.

## Kārtidža noņemšana/uzstādīšana (p. 6)

- Izvelciet aizsardzības līmeņa rokturi
- Uzmanīgi noņemiet bateriju nodalījuma vāku
- Atbloķējiet kārtidža fiksācijas atsperi, kā parādīts
- Uzmanīgi nolieciet kārtidžu un izņemiet to
- Atbloķējiet satelītu, kā parādīts
- Izvelciet satelītu caur ķiveres spraugu
- Pagnieziet satelītu par 90° un ievietojiet to ķiveres atverē
- Noņem / nomainīt ēnā kasetni

Lai uzstādītu kārtidžu, veiciet šo procedūru apgrieztā secībā.

## Traucējummeklēšana

### Kārtidžs neaptumst

- Noregulējiet jutīgumu (p. 5)
- Izmēniet devēja slīdņa stāvokli (p. 5)
- Izfīniet devējus var priekšējo caurspīdīgo vāku
- Izslēdziet slīpēšanas režīmu (p. 4)
- Pārbaudiet gaismas plūsmu uz devēju
- Izvēlieties manuālo režīmu (p. 4-5)
- Nomainiet baterijas (p. 3)

### Aizsardzības līmenis ir pārāk gaišs

- Izvēlieties manuālo režīmu (p. 4-5)
- Automātiskajā režīmā skalas (p. 4-5) uz +1 vai pat +2, jautājiet
- Nomainiet priekšējo caurspīdīgo vāku (p. 6-7)

### Aizsardzības līmenis ir pārāk tumšs

- Izvēlieties manuālo režīmu (p. 4-5)
- Automātiskajā režīmā skalas (p. 4-5) uz -1 vai pat -2, jautājiet

### Kārtidža indikatori

- Pielāgot aiztures slēdža pozīcijuetināšanas procedūrai (p. 4)
- Nomainiet baterijas (p. 3)

### Slihta redzamība

- Izfīniet priekšējo caurspīdīgo vāku vai kārtidžu
- Noregulējiet aizsardzības līmeni, lai tas atbilstuetināšanas procedūrai
- Palieliniet apkārtējo apgaismojumu

### Metināšanas ķivere slīd

- Noregulējiet/pievelciet galvas siksnu (p. 2)

## Specifikācija

(Mēs paturam tiesības veikt tehniskās izmaiņas)

Aizsardzības līmenis	S 4 (gaišais režīms) S 5-S 13 (tumšais režīms)
Apsauga nuo UV/IR spindulviotēs	Aizsardzība pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu Maksimālā aizsardzība gaišajos un tumšajos režīmos
Pārslēgšanās no gaišā uz tumšo stāvokli	170µs (23°C/73°F) 110µs (55°C/131°F)
Pārslēgšanās no tumšā uz gaišo stāvokli	0.1-2.0s ar "Twilight Function"
Kārtidža izmēri	90 x 110 x 7mm (3,55 x 4,33 x 0,28")
Skata lauka izmēri	50 x 100mm (1,97 x 3,94")
Barošanas avots	Saules baterijas, 2gab. 3V maināmas J baterijas (CR2032)
Svars	500g / 17,637 unces
Darba temperatūra	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Uzglabāšanas temperatūra	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Klasifikācija atbilstoši EN379	Optiskā klase = 1 Gaismas izkliedēšana = 1 Homogēnums = 1 Skata leņķa atkarība = 1
Standarti	CE, EAC, AN SI, AG/NZS

## Rezerves daļas (p. 6-7)

- Ķivere bez kārtidža (5001.684)
- Kārtidžs ar satelītu (5012.480)
- Priekšējais caurspīdīgais vāks (5000.210)
- Remonta komplekts 1 (5003.501)
- Iekšējais caurspīdīgais aizsargvāks (5000.001)
- Remonta komplekts 2 (5003.501)
- Galvas siksnas ar sprādzi (5003.250)
- Svišanas siksnas (5004.073 / 5004.020)
- Remonta komplekts 1 (5003.500) (Potenciometra rokturis, Jutīguma rokturis, Akumulātoru nodalījuma vāks)
- Galvas siksnas ar sprādzi (5003.250)
- Svišanas siksnas (5004.073 / 5004.020)



# 한국어

## 사용 전 확인

사용 전 [사용설명서]를 반드시 읽어 주시기 바랍니다.  
커버 렌즈, 카트리지가, 헤드밴드 가 올바르게 장착되었는지 확인하고 사용하시기 바라며  
이상 발생 시 사용을 즉각 중단 하시고 해결하시기 바랍니다.

## 주의 사항

용접 시 안구 및 피부 손상을 일으킬 수 있는 열과 유해한 용접광이 방출됩니다. 용접용  
보안면의 착용은 사용자의 눈을 자외선, 적외선으로 부터 보호하고 안면부를 보호 할수  
있습니다. 그러나 신체의 나머지 부분을 보호하기 위해서는 적절한 안전 의류를 착용해야  
합니다. 용접 동안 방출되는 미세 입자, 흙 등에 의해 알레르기 반응을 일으킬 수 있으며  
피부 접촉 재료에 예민한 사람에게 알레르기 반응을 일으킬 수 있습니다. 용접용 보안면을  
다른 목적으로 사용하거나 사용 지침을 무시하는 경우 optrel사는 책임지지 않습니다.  
본 용접용 보안면은 산소 아세틸렌 용접을 제외하고 모든 용접에 적합합니다. 차광도는  
EN169 기준에 따라 사용하십시오.

## 절전 모드

카트리지의 사용 수명을 연장하기 위해 자동 절전 모드 기능을 갖습니다. 1LUX 미만의  
밝기에서 약 10분간 카트리가 노출되면 자동으로 카트리지가 회로가 절전 모드로 전환되어  
배터리 수명을 연장합니다. 카트리를 다시 사용하기 위해서는 일반적인 자연광에  
노출시켜 카트리지가 회로를 활성화 시켜야 합니다. 사용 중 회로가 활성화 되지 않거나  
차광이 되지 않을 경우에는 배터리를 교체하시기 바랍니다.

## 품질 보증

보증 조항에 대해서는 optrel의 국내 영업 기준을 참고하시기 바랍니다. 자세한 사항은  
구입점이나 대리점으로 연락하시기 바랍니다. 품질 보증은 재료 및 제품에 대해서만  
실시 하며 소비자 과실에 의한 고장 및 임의의 개조 및 수리 시 발생한 고장에 대해서는  
책임지지 않습니다.

## 예상 수명

용접 헬멧은 유효 기간이 없습니다. 제품은 보이거나 보이지 않는 손상 또는 기능에 문제가  
발생하지 않는 한 사용될 수 있다.

## 용접면 착용 방법

1. 헤드밴드 상단의 조절밴드로(p.2) 머리 길이를 조절합니다. 헤드밴드 조절 노브를  
들러 편안하고 안정적인 상태까지 고정합니다.
2. 눈과의 거리 및 면체 각도 조절 잠김 노브를 돌려 (p.2~3) 카트리지와 눈과의 거리를  
조절합니다. 한쪽으로 기울어 지지 않게 양쪽을 동일하게 조절 한 뒤 잠김 노브를  
이용하여 고정합니다. 면체 각도는 로터리 노브를 이용하여 조절할 수 있습니다(p.4).
3. 자동/수동 작동 모드 슬라이드 스위치를 이용하여 자동/수동모드를 설정합니다  
(p.5). 자동모드에서는 아크광 센서가 자동으로 차광도를 설정합니다 (EN379:2003).  
수동모드에서는 차광도는 노브를 이용하여 설정할 수 있습니다(p.4-5).
4. 차광도 수동모드에서는 슬라이드 스위치를 이용하여 차광도 범위를 SL5-SL9/S�-  
SL13으로 설정할 수 있습니다. 세부 차광도 설정은 노브를 이용하여 설정합니다(p.4-5).  
자동모드에서는 차광선호도가 "N"으로 설정되어 있을 경우 차광도는 EN379 기준에  
따라 SL5~SL13까지 자동으로 설정 됩니다. 사용자의 선호도에 따라 선호도 노브를  
들러 차광도를 조절할 수 있습니다(녹색 지시선 참고).
5. 그라인드 모드 그라인드 버튼(p.4)을 눌러 카트리를 그라인드 모드로 전환시켜  
주십시오. 그라인드 모드에서는 차광도 SL2.5의 밝기로 유지되며 면체 내부의  
카트리지에서 적색 LED 불의 점멸로 그라이드 모드 상태임을 알려줍니다. 그라인드  
모드는 작동 10분 후 자동으로 꺼지며 강제 그라인드 모드 해지를 위해서는 그라인드  
버튼을 다시 눌러주십시오.
6. 감도 조절 감도 조절 노브를(p.5) 이용하여 민감도를 조절할 수 있습니다. "Super  
High"영역에서 최대의 민감도를 얻을 수 있으며 일반적인 민감도 영역이지만 조절  
노브를 이용하여 민감도를 조절 할 수 있습니다. 작업환경이 빛의 노출이 많을 경우  
민감도를 저감 시키면 불필요한 차광을 예방하고 배터리 수명을 연장 할 수 있습니다.
7. 센서 슬라이더 센서 슬라이더는 광 검출 각도를 2가지 영역으로 확장하거나 축소시킬  
수 있습니다. (p.5)
8. 지연시간 조절 열림 지연 노브를 (p.5) 이용하여 카트리가 어두운 상태에서 밝은  
상태로 전환되는 시간을 0.1sec에서 2.0sec까지 조절할 수 있게 하여 아크의 잔상  
및 잔류 용접 전류에서 눈을 보호할 수 있습니다.
9. 트와일라이트 가장 긴 지연시간에서는 트와일라이트 모드가 설정되어 용접 후  
매우 밝은 빛에 의한 안구 손상 및 피로도 가중을 예방합니다. 단, 태그 용접 시에는  
적합하지 않으니 태그 용접 시에는 지연시간을 최소로 하여 사용 하십시오.

## 카트리지가 관리

카트리지와 커버필터는 정기적으로 부드러운 천으로 깨끗하게 닦거나 알코올을 이용하여  
부드럽게 닦아 내어 사용 하십시오. 손상된 카트리지가나 커버렌즈는 반드시 교체하시기  
바랍니다.

## 보관

자동 용접용 보안면은 습도가 낮은 상온에서 보관하시기 바랍니다. 상품 구매 시 포장된  
박스를 이용하시면 배터리 수명을 연장할 수 있습니다.

## 커버렌즈 교환(p.6-7)

면체 한 쪽면을 고정하고 반대 쪽 클립을 눌러 커버 렌즈를 분리 시킵니다. 새 커버렌즈의  
보호필름을 벗겨낸 후 면체의 클립에 한쪽을 고정 시키고 반대쪽을 당겨 나머지 클립에

고정합니다.

커버 렌즈의 기밀을 유지하기 위하여 교체 시 약간의 압력이 필요합니다. 필요 시 면체  
내부에서 클립을 당기면 좀 더 쉽게 렌즈를 교체 할 수 있습니다.

## 배터리 교환(p.3)

카트리는 교체 가능한 CR2303 리튬 동전형 배터리를 사용하고 있습니다. 배터리  
수명이 다하면 초록색 LED가 점멸되어 교체 시기를 알리오니 p.3-3과 같이 배터리를  
교체해 주십시오.

1. 배터리 커버를 분리합니다.
2. 그림과 같이 CR2303 배터리를 삽입합니다. (p.3)
3. 배터리 커버를 원 상태로 장착합니다.

배터리 교체 후에도 카트리가 작동하지 않는다면 배터리의 극성(+,-)을 확인하여  
주십시오. 배터리 용량을 확인하기 위해서는 밝은 램프에 카트리를 근접시켜 작동  
상태를 확인 할 수 있습니다. 배터리를 적절하게 교체한 후에도 카트리가 작동하지  
않는다면 카트리를 사용할 수 없으므로 교체하셔야 합니다.

## 카트리지가 교체(p.6)

1. 차광도 조절 노브를 당겨 면체와 분리합니다.
2. 면체 내부의 배터리 커버를 조심스럽게 분리합니다.
3. 면체 내부의 카트리지가 상단의 고정 스프링을 상측으로 밀어 고정을 해지 합니다.
4. 카트리를 기울여 조심스럽게 면체와 분리합니다.
5. 카트리지가 조절부의 고정레버를 눌러 잠금을 해제 시킵니다.
6. 면체와 카트리지가 조절부 틈새를 통해 조절부를 분리합니다.
7. 카트리를 제거하고 새로운 카트리를 삽입합니다.
8. 카트리지가 설치하는 역순으로 설치하십시오.

## 오작동 조치 방법

### 카트리가 어두워 지지 않을 때

- 민감도를 조절하세요. (p.5)
- 센서 슬라이더를 조절하세요 (p.5)
- 세션 또는 커버렌즈를 청소하세요
- 그라인드 모드를 해지시켜 주세요 (p.4)
- 센서와 용접 아크가 일직선이 있도록 유지하세요.
- 배터리를 교체하세요 (p.3)

### 카트리지가 차광 수준이 너무 밝을 때

- 차광도를 높은 수준으로 조절하세요. (p.4~5)
- 자동 모드에서 차광 선호도를 +1 또는 +2로 조절하세요 (p.4~5)

### 카트리지가 차광 수준이 어두울 때

- 차광도를 낮은 수준으로 조절하세요. (p.4~5)
- 자동 모드에서 차광 선호도를 -1 또는 -2로 조절하세요. (p.4~5)
- 커버렌즈를 교체하거나 청소해 주세요. (p.6~7)

### 카트리가 깜박 거릴 때

- 지연시간을 조절하세요. (p.4)
- 배터리를 교체하세요. (p.3)

### 시야가 흐릴 때

- 커버렌즈나 카트리를 청소해 주세요.
- 용접 수준에 맞는 차광도로 조절 하세요.
- 작업장 조명을 밝혀 주세요.

### 용접용 보안면이 벗겨 질 때

- 헤드밴드를 조절 하세요. (p.2)

## 제품 사양

(제품 특성 상 일부 사양은 변경 될 수 있습니다.)

차광 농도	SL4(light mode) SL5 - SL13 (dark mode)
UV/IR 보호	밝음과 어두운 상태에서 보호 능력 최대
차광 속도	밝음D 어두움 170µs (23°C/73°F) 110µs (55°C/131°F)
	어두움⇒ 밝음 0.1~2.0s (Twilight function)
카트리지가 크기	90x110x70mm/ 3.55x4.33 x 0.28"
시야 크기	50 x 100mm/ 1.97 x 3.94"
전원	태양 전지, 동전형 배터리 CR 2032(3V) 2개
무게	500g / 17.687 oz
작동 온도	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
보관 온도	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
EN379 레벨	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 1
Standards 기준	CE, EAC, ANSI, AS/NZS, KC S

## 구성 부품(p.6-7)

- 면체
- 카트리지가
- 커버 렌즈
- 안쪽 커버 렌즈
- 조임형 헤드밴드
- 땀받이
- 차광도 조절 노브
- 민감도 조절 노브
- 배터리 커버
- 커버 렌즈 고정 클립



**optrel ag**  
industriestrasse 2  
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00  
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com  
www.optrel.com



1883   
Notified body 1883



ECS GmbH  
European Certification Service

Hüttfeldstrasse 50  
DE 73430 Aalen  
Germany

**ANSI**  
compl. with CSA Z94.3



Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Èislo série:
Serienr.:	<b>Дата продажи:</b>
No. di serie:	<b>批量號碼 :</b>
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de série:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアル番号 :
Sarjanro:	Αριθμός σειράς :
Serienr.:	מספר סדרה :

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedaży:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	<b>Штамп дилера:</b>
Data di acquisto:	<b>銷售日期 :</b>
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	この評価状態 :
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης :
Købsdato:	תאריך קניה :

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodeje:
Säljarens stämpel:	<b>Серийный №:</b>
Timbro del rivenditore:	<b>經銷商之印章 :</b>
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ :
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης :
Forhandlers stempel:	תתימת המשוק :

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ОПТРЕЛ

united  Machinery

+7(495) 981-05-22

optrel@unitedmachinery.ru

127287, г. Москва, ул. 2-я Хуторская д. 38А стр.1  
Б/Ц "Башиловский Двор"

